



BIOLAN

KUIVIKEKÄYMÄLÄ

Asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet

TORRTOALETT

Installations-, bruks- och underhållsanvisningar

SUCHÝ ZÁCHOD KOMPLET

Návod k montáži, použití a údržbě

KOMPLET TROCKENTOILETTE

Anleitung für Installation, Gebrauch und Wartung

KOMPLET DRY TOILET

Instructions for installation, use and maintenance

INODORO SECO KOMPLET

Instrucciones de instalación, uso y mantenimiento

KUIVKÄIMLA

Paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhend

TOILETTE SÈCHE KOMPLET

Mode d'installation, d'emploi et d'entretien

SUCHA TOALETA KOMPLET

Instrukcja instalacji, użytkowania i konserwacji

SAUSĀ TUALETE

Instrukcijas uzstādīšanai, lietošanai un uzturēšanai

SAUSASIS TUALETAS "KOMPLET"

Įrengimo, naudojimo ir priežiūros instrukcija

СУХОЙ ТУАЛЕТ

Инструкция по установке, эксплуатации и обслуживанию



FI

SV

CZ

DE

EN

ES

EE

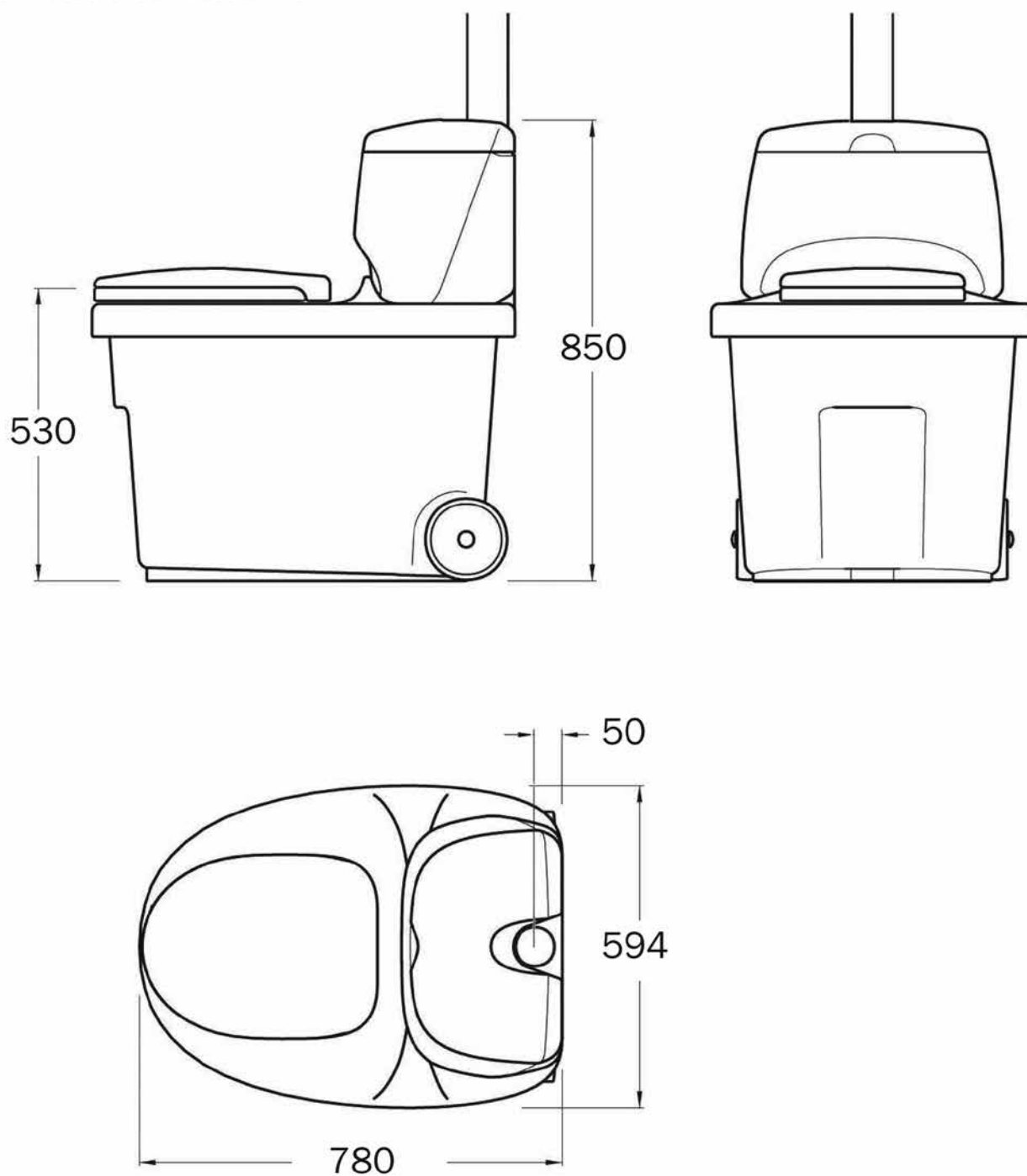
FR

PL

LV

LT

RU





KUIVIKEKÄYMÄLÄ

Käyttöohje

Biolan Kuivikekäymälä on lattiatason päälle sijoitettava käymälälaite 1-6 hengen käyttöön. Toiminnassaan se ei tarvitse vettä eikä sähköä; vain kuivikkeen käyttö riittää.

Sisällysluettelo

Osaluettelo	4
1. SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN	5
Tekniset tiedot	5
1.1 Kuivikekäymälän sijoittaminen käymälätilaan	5
1.2 Tuuletusputken asentaminen	5
1.3 Suotonesteen johtaminen	5
2. KUIVIKEKÄYMÄLÄN KÄYTTÖ JA HUOLTAMINEN	6
2.1 Ennen käyttöönottoa	6
2.2 Kuivikkeen käyttö	6
2.3 Käymälän ympärivuotinen käyttö	6
2.4 Käymälän tyhjentäminen	6
2.5 Nestesäiliön tyhjentäminen	6
2.6 Kuivikekäymälän puhdistus	6
3. MAHDOLLISET ONGELMATILANTEET	7
3.1 Hajut ja kosteus	7
3.2 Hyönteiset	7
4. KOMPOSTIN JÄLKIKÄSITTELY JA KÄYTTÖ	7
5. TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN	7
Takuuasiat	7



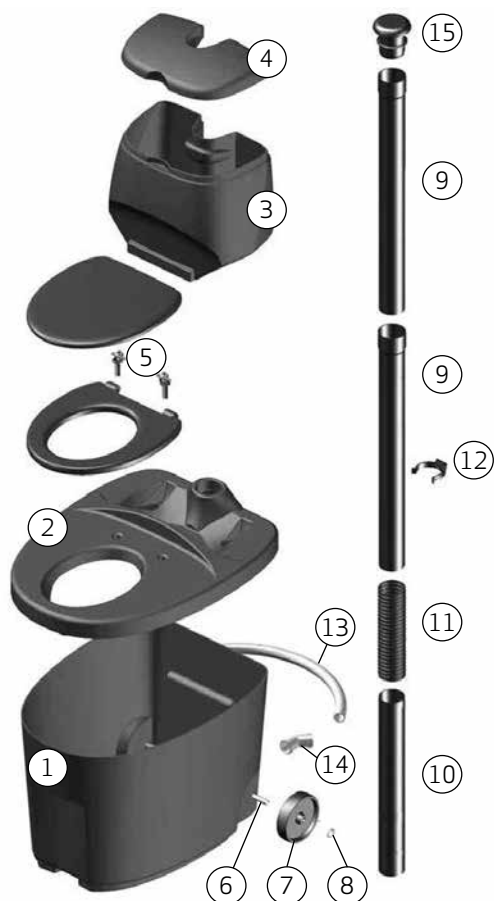
Osaluettelo

Osa	Nimike	Osanro	Materiaali
1	Käymäläsäiliö	17704010	PE
2	Kansi	17704150	PE
3	Kuivikesäiliö	17704160	PE
4	Kuivikesäiliön kansi	17704170	PE
5	Lämpöistuin, saranatavit, 2 kpl	70578500	EPP
6	Akseli	21704190	Teräs
7	Pyörä	18704060	PE
8	Lukitusrengas	20070003	RST
9	Tuuletusputki 750 mm	28704030	PE
10	Tuuletusputki 600 mm	28704040	PE
11	Joustava tuuletusputki	19704020	PE
12	Putkenkannake	18704050	PE
13	Nesteenpoistoletku	28704080	PE
14	Muhvikulma	28707090	PE
15	Tuuletusputken hattu	18710250	PE

Kuivikekäymälä sisältää osakuvassa esitettyjen osien lisäksi:

	Käyttöohje		Paperi
	Annostelukauha	18704100	PE

Varaosien myynti: Biolan Verkkokauppa kauppa.biolan.fi



1. SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN

Huomioi Biolan Kuivikekäymälän asentamisessa ja sijoittamisessa mm. käymälän käytön ja huollon kannalta riittävä tilan mitoit-
tus sekä tuuletusputken johtaminen suorana katon läpi harjan
yläpuolelle. Kerää suotoneste umpinaiseen säiliöön hyötykäyt-
töä varten tai haihduta haihdutusaltaalla. Suunnittele myös kiin-
teän käymäläjätteen jälkikäsittely ja paikan sijainti, jotta huolto-
toimet sujuvat mahdollisimman vaivattomasti.

Tekniset tiedot

- syvyys 78 cm, leveys 59,4 cm
- istuinkorkeus 53 cm
- korkeus 85 cm
- paino noin 15 kg
- tilavuus noin 140 l
- tuuletusputken ulkohalkaisija 75 mm
- nesteenpoistoputken ulkohalkaisija 32 mm

1.1 Kuivikekäymälän sijoittaminen käymälätilaan

Asenna Kuivikekäymälä lattiatasolle vaakasuoraan. Ota huo-
mioon laitteen paikan valinnassa ilmastoinnin ja nesteenpois-
ton järjestäminen sekä huollon vaatima tila (Mittakuva s. 2 ja
asennusesimerkkejä s. 5).

1.2 Tuuletusputken asentaminen

Johda Tuuletusputki käymälälaitteesta suorana katonharjan ylä-
puolelle. Mutkat tuuletusputkessa haittaavat painovoimaista
ilmanvaihtoa ja siten aiheuttavat hajuongelmia. Kokoa tuuletus-
putki sivun 4 osakuvan mukaisesti ja tiivistä läpivienti kattoma-
teriaaliin sopivalla tiivistiteellä. Jatka tarvittaessa tuuletusputkea
Ø 75 mm viemäriputkella tai käymälän varaosana myytävillä put-
ken osilla.

Hankalissa asennustapauksissa, tai jos asennat käymälän sisäti-
lojen yhteyteen, ilmanvaihto suositellaan varmistettavaksi erilli-
sellä Biolan Poistoilmapuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella.
Tuulettimen voit hankkia lisävarusteena ja sen voit asentaa tar-
vittaessa myös jälkikäteen.



Joustava tuuletusputki (osa 11) on helpointa asen-
taa paikalleen lämpimässä ruuvimeisseliä venytys-
apuna käyttäen. Tarvittaessa pinnat voi liukastaa
esim. astianpesuaineella.

1.3 Suotonesteen johtaminen

Johda suotoneste käymälälaitteesta nestesäiliöön tai haihdutus-
altaaseen. Huomio asennuksessa riittävä kaltevuus, jotta neste
virtaa koko matkan vapaasti alaspäin. Tee läpivienti kohteen mu-
kaan viemärintinä, putkiläpivientinä seinän tai lattian läpi.
Käymälälaitteen nesteletkun halkaisija on 32 mm. Neste-
johtamiseen sopivat Ø 32 mm viemäriputken osat tai letku. Putken
tai letkun liitoskohdassa suositellaan käytettäväksi liitosmuhvia.
Huomioi putken johtamisessa sekä kanisterin tai käsittely-yksi-
kön sijoittamisessa ja eristyksessä mahdollinen talvikäyttö.
Mikäli neste johdetaan haihdutusaltaaseen, tee sen yläpuolelle
sadelippa. Käytä altaassa Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta
hajujen neutraloimiseksi.



Mutkat tuuletusputkessa estävät painovoimaista
ilmanvaihtoa ja siten aiheuttavat haju- ja kosteuson-
gelmia.

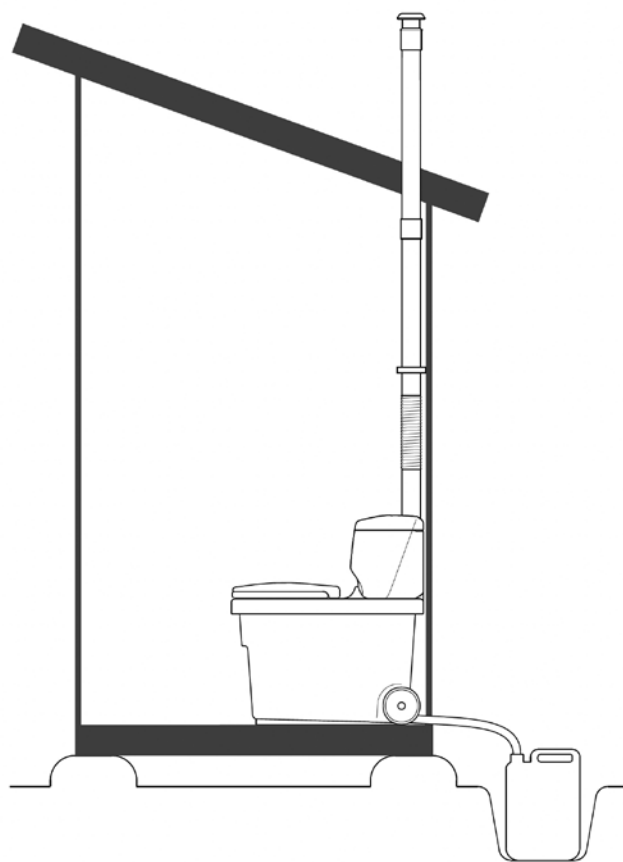
Älä johda ravinnepitoisia nesteitä käymälästä suo-
raan maaperään, koska ne aiheuttavat liiallista piste-
mäistä ravinnekuormitusta.

Mitä on suotoneste?

Kuivakäymälän pohjalta eroteltua, käymäläjättee-
seen imeytymätöntä ylimääräistä nestettä kutsu-
taan suotonesteeksi. Neste on ravinteikasta, mutta
sisältää mikrobeja. Siksi sitä suositellaan varastoi-
tavan noin vuoden ajan ennen käyttöä lannoitteena.
Suotoneste on myös hyvä puutarhakompostorin he-
räte.

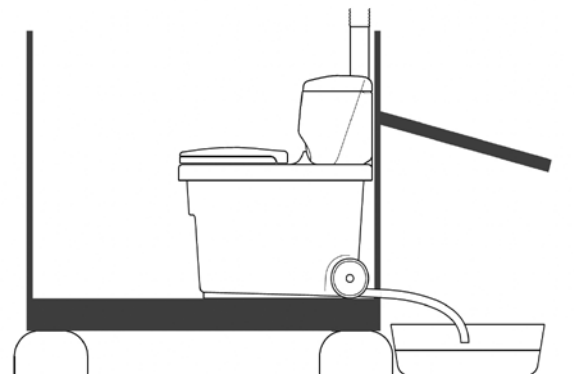
Asennusesimerkki nesteenkeräilyssäiliöllä

Kuva viitteellinen



Asennusesimerkki haihdutusaltaalla

Kuva viitteellinen



2. KUIVIKEKÄYMÄLÄN KÄYTTÖ JA HUOLTAMINEN

Käytä ja huolla Kuivikekäymälää ohjeiden mukaisesti. Näin käymälän käyttö ja huolto on miellyttävää.

Kuivikekäymälä on tarkoitettu kompostoituville käymäläjätteille, eli myös WC-papereille. Älä laita käymälään mitään, mikä haittaa käymäläjätteen jälkikäsittelyä kuten:

- roskia, siteitä
- kemikaaleja, kalkkia
- pesuaineita, pesuvesiä
- tulitukkuja, tuhkaa, tupakan tumppeja

2.1 Ennen käyttöönottoa

Laita käymäläsäiliön pohjalle noin viiden sentin kerros Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta. Täytä irrotettava kuivikesäiliö (osa 3) kuivikkeella.

2.2 Kuivikkeen käyttö

Lisää kuiviketta jokaisen käyntikerran jälkeen noin 2-5 dl (kuva 1). Sopivan kuivikkeen käyttö on käymälän toiminnan kannalta ensisijaisen tärkeää. Kuivikkeeksi suositellaan Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta. Komposti- ja Huussikuivike sitoo tehokkaasti hajua ja pitää massan ilmavana.

2.3 Käymälän ympärivuotinen käyttö

Voit käyttää lämpimiin tiloihin asennettua käymälää ympäri vuoden. Huomioi tällöin käymälän asennuksessa ilmastoinnin ja nesteenpoiston lämpöeristykset kylmien tilojen osalta. Huomioi myös nesteputken riittävä kaato, jotta neste ei jäädy putkeen.

Kylmiin tiloihin asennettu käymälä voi jäätyä talven aikana. Käymälälaite on valmistettu pakkasen kestävästä materiaaleista, joten jäätyminen ei vahingoita sitä. Kylmissä tiloissa olevaa käymälää voi käyttää satunnaisesti talven aikana. Tyhjennä nestesäiliö ennen kuin neste jäätyy sinne.

Mikäli neste kerätään kanisteriin, tyhjennä se syksyllä nesteen jäätymisestä johtuvien vahinkojen välttämiseksi. Jos kuivikesäiliössä oleva kuivike on kosteata, se saattaa jäätyä talven aikana. Säilytä kuivike lämpimässä tilassa talvikäyttöä varten.

2.4 Käymälän tyhjentäminen

(Kuvat 2 ja 3)

1. Irrota tuuletusputki kannesta (osa 10) ja nosta kuivikesäiliö (osa 3) sivuun.
2. Käännä muhvikulma (osa 14) ylöspäin ja irrota nesteenpoistoletku (osa 13).
3. Vedä tai kanna säiliö tyhjennyspaikkaan. Säiliön rungossa on kahvat edessä ja takana.

2.5 Nestesäiliön tyhjentäminen

Tyhjennä suotonestekanisteri tarvittaessa, kuitenkin vähintään kerran vuodessa. Hyödynnä ravinnepitoinen suotoneste kompostin typpilähteenä. Se tehostaa erityisesti ravinneköyhän ja hiilipitoisen puutarhakompostin toimintaa.

Voit käyttää suotonesteen myös pihan ja puutarhan koristekasvien lannoitukseen. Turvallinen laimennussuhde on 1:5. Voit myös käyttää laimentamatonta suotonestettä, mutta tällöin alue tulee kastella huolellisesti levityksen jälkeen lehtipoltteen estämiseksi.

Lannoitusta ei suositella syksyisin, jotta ei häiritä monivuotisten kasvien valmistautumista talveen. Suositeltu varastointiaika ennen lannoituskäyttöä on noin vuosi. Varastoinnin aikana nesteesä olevat ulosteperäiset bakteerit kuolevat.

2.6 Kuivikekäymälän puhdistus

Kuivikekäymälän muoviosat ja istuinrenkas on pestävissä kaikilla yleisimmillä kodinpuhdistusaineilla. Poistoletku (osa 13) tarkastetaan kerran vuodessa ja tarvittaessa puhdistetaan. Käymäläsäiliön pesu tyhjennyksen yhteydessä ei ole tarpeen.



1. Kuivikkeen lisäys.



2. Nesteenpoistoletkun irrotus.



3. Säiliön tyhjennys.

3. MAHDOLLISET ONGELMATILANTEET

3.1 Hajut ja kosteus

Oikein asennetussa ja käytetyssä Kuivikekäymälässä ei esiinny hajuongelmia. Mikäli hajuongelmia esiintyy, tarkista että:

- käymälälaitteesta lähtevä tuuletusputki on johdettu suorana katolle, katon harjan yläpuolelle. Mikäli tuuletusputki ei ole suora, tai yllä katon harjan yläpuolelle, korjaa tuuletusputken asennus tai tehosta tuuletusta erillisellä Biolan Poistoilmapiuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella.
- käymälän nesteenoisto ei ole tukkeutunut ja että neste pääsee valumaan koko matkan vapaasti alas.
- seosaineena on käytetty Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta. Käytettäessä esim. turpeen ja sahanpurun seosta tai muuta hienojakoista kuiviketta vaarana on kompostimassan liiallinen tiivistyminen.

3.2 Hyönteiset

Yleisemmin kuivikekäymälöissä olevat "kärpäset" ovat pieniä kokoisia lantasaaskia, harsosaaskia, liejukärpäsiä tai hedelmä-kärpäsiä. Kärpäsverkko ei estä näiden "pikkukärpästen" pääsyä kompostiin. Mikäli kompostiin tulee kärpäsiä:

- tarkista, että kuivikkeena on käytetty Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta. Jotkut kuivikkeet, esimerkiksi tuore lehtipuuhaake, houkuttelevat kompostiin kärpäsiä. Sen sijaan Komposti- ja Huussikuivikkeessä oleva männyn kuori karkottaa kärpäsiä.
- lisää reilusti kuiviketta kompostin pintaan.
- hävitä käymälätilassa lentävät hyönteiset sumutettavalla torjunta-aineella, jonka tehoaine on pyretriini. Kysy neuvoa kauppavalmisteen valinnassa puutarhakauppiaalta. Toista torjunta parin päivän välein, jotta munista ja toukista kehittyvät uudet sukupolvet tuhoutuvat. Torju niin kauan, että lentäviä hyönteisiä ei enää näy.
- tarkista, että käymälälaitteesta lähtevä tuuletusputki on johdettu suorana katolle, katon harjan yläpuolelle. Mikäli tuuletusputki ei ole suora, tai yllä katon harjan yläpuolelle, korjaa tuuletusputken asennus tai tehosta tuuletusta erillisellä Biolan Poistoilmapiuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella.
- tarpeen vaatiessa tyhjennä ja pese käymälä.

4. KOMPOSTIN JÄLKIKÄSITTELY JA KÄYTTÖ

Kuivakäymäläjätettä tulee kompostoida vähintään vuoden verran ennen käyttöä maanparannusaineena. Kompostointi voi tapahtua laitteen sisällä, mikäli käyttö on sen verran vähäistä, että massa ehtii kompostoitua vuoden verran laitteen sisällä. Varminta on tehdä jälkikompostointi erillisessä jälkikompostissa. Jälkikompostoinnissa tulee käyttää suljettua laitetta, esimerkiksi kannellista kompostoria, jotta sadevesi ei huuhtelee mennessään vesiliukoisia ravinteita.

Noin vuoden aikana komposti kypsyy tummanruskeaksi, muruisaksi kompostimullaksi, josta ei enää erota lähtöaineita isompia puuntikkuja lukuun ottamatta. Kompostia käytetään kiinteistöllä maanparannusaineena esimerkiksi koristekasveille sekä pensaille. Syötäville kasveille käytettäessä suositellaan yli 2 vuoden jälkikompostointia, jotta mahdolliset taudinaiheuttajat häviävät. Suotonestettä tulee myös seisottaa vuoden verran ennen sen käyttöä lannoitteena.



Tietoa kompostointia koskevista määräyksistä saa alueelliselta jäteneuvojalta. Lisää tietoa kompostoinnista ja virtsan hyötykäytöstä löytyy sivuilta www.biolan.fi.

5. TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

Valmistusmateriaalit selviävät osaluettelosta (s. 4) Hävitä kukin osa asianmukaisesti. Noudata aina alueellisia ja keräyspistekoh-taisia ohjeita.



PE-LD

PE = polyeteeni
energiajätekeräykseen tai muovin
kierrätykseen



PE-HD

PP = polypropeeni
energiajätekeräykseen tai muovin
kierrätykseen



PP

RST = ruostumaton teräs
metallin keräykseen



PVC

Paperi
paperinkeräykseen

FI

Takuuasias

Biolan Kuivikekäymälällä on kahden (2) vuoden takuu.

1. Takuu alkaa ostopäivästä ja koskee mahdollisia materiaali- ja valmistusvikoja. Takuu ei kata mahdollisia välillisiä vahin-koja.
2. Biolan Oy pidättää oikeuden päättää viallisen osan korjaa-misesta tai vaihtamisesta.
3. Vahingot, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta tai vä-kivaltaisesta käsittelystä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä tai normaalista kulumisesta eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Takuuasioissa pyydämme teitä kääntymään suoraan Biolan Oy:n puoleen.



BIOLAN

Biolan Oy
PL 2, 27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

TORRTOALETT

Bruksanvisning

Biolan Torrtoalett är en toalettanordning för 1-6 personer som placeras på golvet. Den behöver varken vatten eller el för att fungera; det är endast strömmaterial som behövs.

Innehåll

Delförteckning	9
1. PLANERING OCH INSTALLATION	10
Tekniska data	10
1.1 Placering av Torrtoalett i toalettutrymmet	10
1.2 Installation av ventilationsröret	10
1.3 Avledning av sippervatten	10
2. ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV TORRTOALETT	11
2.1 Innan toaletten tas i bruk	11
2.2 Användning av strömmaterial	11
2.3 Året runt-användning av toaletten	11
2.4 Tömning av toaletten	11
2.5 Tömning av vätskebehållaren	11
2.6 Rengöring av toaletten	12
3. EVENTUELLA PROBLEMSITUATIONER	12
3.1 Lukt och fukt	12
3.2 Insekter	12
4. EFTERKOMPOSTERING OCH ANVÄNDNING AV KOMPOSTEN	12
5. KASSERINGEN AV PRODUKTEN	12
Garantiärenden	12



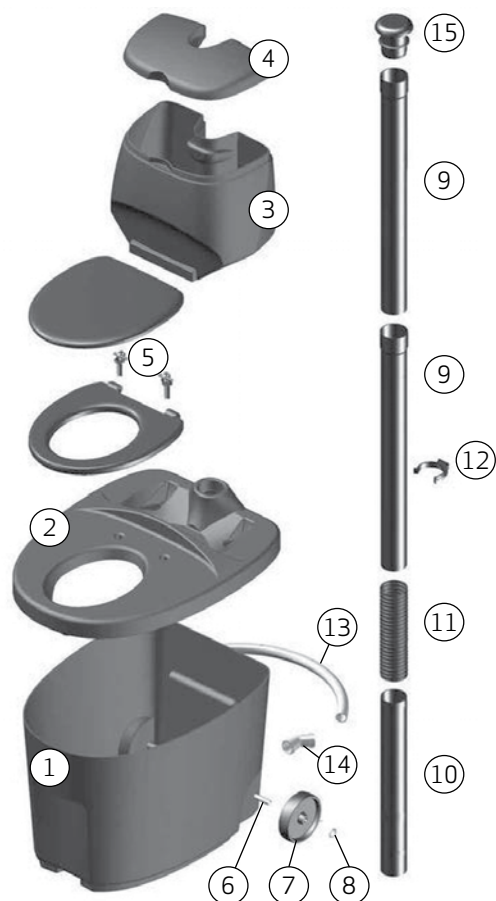
Delförteckning

Del	Benämning	Delnr	Material
1	Toalettbehållare	17704010	PE
2	Lock	17704150	PE
3	Strömateriåbehååare	17704160	PE
4	Lock för strömateriåbehååaren	17704170	PE
5	Värmesits, gångjärn, 2 st.	70578500	EPP
6	Axel	21704190	Stål
7	Hjul	18704060	PE
8	Låsring	20070003	RST
9	Ventilationsrör på 750 mm	28704030	PE
10	Ventilationsrör på 600 mm	28704040	PE
11	Flexibelt ventilationsrör	19704020	PE
12	Rörfäste	18704050	PE
13	Dräneringsslang	28704080	PE
14	Muffvinkel	28707090	PE
15	Hatt för ventilationsrör	18710250	PE

Förutom delarna på bilden, innehååler Torrtoaletten föåjande delar:

	Bruksanvisning		Papper
	Doseringsskopa	18704100	PE

Försååjning av reservdelar: Biolan Nätaffär på Biolanshop.eu



1. PLANERING OCH INSTALLATION

Se vid installation och placering av Biolan Torrtoalett till att det finns tillräckligt med plats för att använda och underhålla apparaten och att det är möjligt att leda ventilationsröret rakt genom taket upp över taknocken. Samla sippervattnet i en sluten behållare för nytt bruk eller avdunsta det med hjälp av ett avdunstningsfat. Planera även anordningens placering med tanke på behandlingen av fast toalettavfall så att det går smidigt att utföra serviceåtgärder.

Tekniska data

- djup 78 cm, bredd 59,4 cmsitshöjd 53 cm, höjd 85 cm
- vikt ca 15 kg
- volym ca 140 l
- ventilationsrörets yttre diameter 75 mm
- dräneringsrörets yttre diameter 32 mm

1.1 Placering av Torrtoalett i toalettutrymmet

Installera den Torrtoaletten vågrätt på golvet. Då du väljer plats för anordningen ska du ta hänsyn till de krav som ventilationen och avlägsnandet av vätska ställer samt hur man ordnar utrymmet för underhåll. (se Måttkiss på s. 2 och Installationsexempel s. 10).

1.2 Installation av ventilationsröret

Led ventilationsröret från toalettanordningen rakt upp över taknocken. Krökar på ventilationsröret försämrar självdragsventilationens funktion och förorsakar på det sättet luktolägenheter. Montera ventilationsröret enligt detaljritningen på sida SV-4 och täta genomföringen med en tätning som är lämplig för takmaterialet.

Förläng vid behov ventilationsröret med ett avloppsrör på Ø 75 eller med rördelar som säljs som reservdelar för toaletten.

Under svåra installationsförhållanden, eller om du installerar toaletten inomhus, rekommenderas det att ventilationens funktion säkerställs med en separat Biolan Avluftsfläkt eller en Biolan Vindventilator.

Du kan skaffa Avluftsfläkten som extra utrustning och du kan vid behov även installera den i efterhand.



Det är enklast att installera det flexibla ventilationsröret (del 11) i ett varmt utrymme och använda en skruvmejsel som hjälpmedel för tånjningen. Vid behov kan ytorner göras sliriga t.ex. med diskmedel.

1.3 Avledning av sippervatten

För sippervattnet från toalettanordningen till vätskebehållaren eller till avdunstningsfatet. Se vid installationen till att lutningen är tillräcklig så att vätskan rinner fritt nedåt hela vägen. Beroende på installationsstället ska du göra genomföringen som avlopp eller som rörgenomföring antingen genom väggen eller genom golvet.

Diametern på vätskeslangen från toaletten är 32 mm. För bortledning av vätskan kan du använda avloppsrörskdelar på Ø 32 mm eller en slang. Det rekommenderas att du använder en föreningsmuff vid rör- eller slanganslutningen. Beakta vid ledning av sippervattenröret och placering av kanistern eller behandlingsenheten eventuell användning vintertid.

Om vätskan leds till ett avdunstningsfat, gör en regnskärm över fatet. Använd Biolan strö i fatet för neutralisering av lukt.



Krökar på ventilationsröret försämrar självdragsventilationens funktion och orsakar därigenom lukt- och fuktskador.

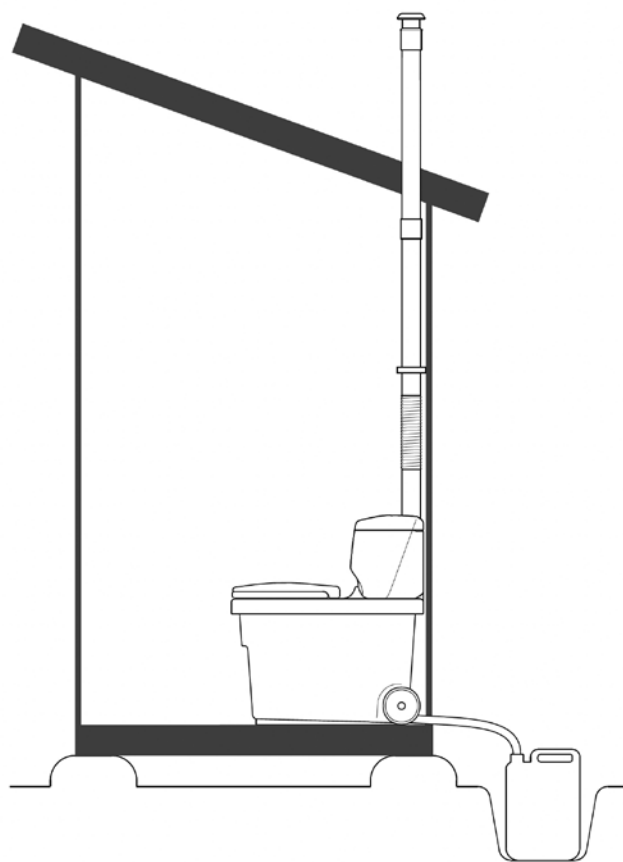
Led inte näringsrika vätskor direkt ut i marken eftersom de förorsakar punktbelastning med näringsämnen.

Vad är sippervatten?

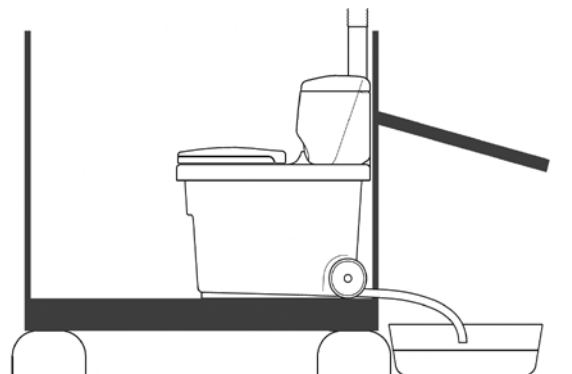
Den överflödiga vätskan som inte har absorberats av toalettavfallet och som separeras på toalettbottnen, kallas sippervatten. Vätskan är näringsrik, men den innehåller mikrober. Därför rekommenderas det att den lagras i ungefär ett år innan den används som gödsel.

Sippervattnet är också ett bra aktiveringsmedel för en trädgårdskompost.

Exempel på installation med en vätskeuppsamlingsbehållare bilden är vägledande



Exempel på installation med ett avdunstningsfat bilden är vägledande



2. ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV TORRTOALET

Använd och underhåll Torrtoaletten enligt anvisningarna. På det sättet är det behagligt att använda och underhålla toaletten.

Torrtoaletten är avsedd för komposterbart toalettavfall, dvs. även för toalettpapper. Sätt inte något sådant i toaletten som förhindrar efterhanteringen av toalettavfallet, såsom:

- skräp, bindor
- kemikalier, kalk
- tvättmedel, tvättvatten
- tändstickor, aska, cigarettfimpar

2.1 Innan toaletten tas i bruk

Lägg ett lager på ca fem centimeter med Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten på toalettbehållarens botten. Fyll den löstagbara strömaterialbehållaren (del 3) med strömaterial.

2.2 Användning av strömaterial

Tillsätt 2–5 dl av strömaterial på avfallet efter varje användningsgång bild 1). Det är ytterst viktigt för toalettens funktion att man använder lämpligt strömaterial. Som strömaterial rekommenderas Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten. Barkströ för Komposten och Torrklosetten binder lukten effektivt och håller massan luftig.

2.3 Året runt-användning av toaletten

Du kan använda toaletten året runt om den är installerad i en varm byggnad. Då ska du beakta värmeisoleringen av ventilationen och bortledningen av vätska vid installationen i kalla utrymmen. Se även till att vätskerörets lutning är tillräcklig så att vätskan inte fryser i röret.

En toalett som är installerad i ett kallt utrymme kan frysa till under vintern. Toalettanordningen har tillverkats av material som tål köldgrader, vilket gör att tillfrysningen inte skadar den. En toalett som är placerad i ett kallt utrymme kan användas någon enstaka gång under vintern. Töm vätskebehållaren innan vätskan hinner frysa.

Om du samlar vätskan i en kanister, töm den på hösten så att det inte uppstår skador av att vätskan fryser. Om strömaterialet i behållaren är fuktigt, kan det frysa under vintern. Du ska förvara strömaterial för vinterbruk i ett varmt utrymme.

2.4 Tömning av toaletten

(Bilder 2 och 3)

1. Lösgör ventilationsröret (del 10) från locket och lyft strömaterialbehållaren (del 3) till sidan.
2. Vänd muffvinkeln (del 14) uppåt och koppla ur dräneringsslangen (del 13).
3. Dra eller bär behållaren till tömningsplatsen. Behållarens stomme har handtag både framtill och baktill.

2.5 Tömning av vätskebehållaren

Töm sippervattenkanistern vid behov, dock minst en gång om året. Utnyttja det näringshaltiga sippervattnet som kvävekälla för komposten. Det förbättrar aktiviteten hos den näringsfattiga och kolhaltiga trädgårdskomposten.

Du kan använda sippervattnet även för gödsling av prydnadsväxter på gården och i trädgården. Ett tryggt utspädningsförhållande är 1:5. Du kan också använda sippervatten utan att späda ut det, men då bör du vattna området omsorgsfullt efter spridningen för att förebygga torrfläcksjukan.

Gödsling på hösten rekommenderas inte för att inte störa perennernas förberedelser för vintern. Rekommenderad förvaringstid före användning som gödsel är ett år. De fekala bakterier som vätskan innehåller dör under förvaringen.



1. Tillsats av strömaterial.



2. Urkoppling av dräneringsslangen.



3. Tömning av behållaren.

2.6 Rengöring av toaletten

Torrtoalettens plastdelar och sittning kan tvättas med alla de vanligaste rengöringsmedlen i hemmet. Dräneringsslangen (del 13) kontrolleras en gång om året och den rengörs vid behov. Toalettanken behöver inte tvättas i samband med tömningen.

3. EVENTUELLA PROBLEMSITUATIONER

3.1 Lukt och fukt

Det förekommer inga luktproblem i en Torrtoalett som har installerats rätt och som används rätt. Om det förekommer luktproblem, kontrollera följande saker:

- ventilationsröret från locket går rakt upp till taket ovanför taknocken. Om ventilationsröret inte är rakt eller inte når ovanför taknocken, reparera installationen eller effektivisera ventilationen med en separat Biolan Avluftsfläkt eller Biolan Vindventilator
- att dräneringen från toaletten inte är stockad och att vätskan kan rinna fritt hela vägen nedåt.
- som blandningsmaterial har man använt Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten. Om man använder t.ex. blandning av torv och sågspån eller annat finfördelat strömaterial, finns det risk att kompostmassan komprimeras för mycket.

3.2 Insekter

De "flugor" som oftast trivs i strötoalett är små dyngmyggor, sorgmyggor, vattenflugor eller fruktflugor. Ett flugnät hindrar inte att dessa "småflugor" kommer in i komposten. Om det kommer flugor i komposten:

- kontrollera att Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten har använts som strömaterial. Somliga strömaterial, såsom t.ex. färskt lövträdslis, lockar flugor till komposten. Däremot fördrivar tallbark, som Barkströ för Komposten och Torrklosetten innehåller, flugor.
- tillsätt rejält med strömaterial på kompostens yta.
- för att bli av med flygande insekter i toalettutrymmet, bespruta dem med ett bekämpningsmedel som har pyretrin som aktiv ingrediens. Fråga din trädgårdsaffär om råd för lämpligt preparat. Upprepa besprutningen med ett par dagars mellanrum för att förstöra de nya fluggenerationer som utvecklas från ägg och larver. Fortsätt bekämpningen tills det inte längre syns några flygande insekter.
- kontrollera att ventilationsröret från toalettanordningen går rakt upp till taket ovanför taknocken. Om ventilationsröret inte är rakt eller inte når ovanför taknocken, reparera installationen eller effektivisera ventilationen med en separat Biolan Avluftsfläkt eller Biolan Vindventilator.
- töm och tvätta toaletten vid behov.

4. EFTERKOMPOSTERING OCH ANVÄNDNING AV KOMPOSTEN

Torrtoalettavfall ska komposteras i minst ett år innan det används som jordförbättringsmedel. Komposteringen kan ske inne i apparaten om användningen är så liten att massan hinner komposteras under ett år i apparaten. Det säkraste är att göra efterkomposteringen i en separat efterkompost. Vid efterkompostering ska en sluten behållare användas, till exempel en kompost med lock, så att regnvatten inte sköljer bort vattenlösliga näringsämnen. Under cirka ett år mognar komposten till mörkbrun, smulig kompostjord där ursprungsmaterialet inte längre kan urskiljas, förutom större trästickor. Komposten används på fastigheten som jordförbättringsmedel, till exempel för prydsväxter och buskar. Vid användning för ätliga växter rekommenderas över två års efterkompostering för att eventuella sjukdomsalstrare ska försvinna.

Sippvattnet ska också stå i ett år innan det används som gödemedel.



Man kan få information om bestämmelser som gäller komposteringen hos den lokala avfallshanteringsrådgivaren. Gå till www.biolan.com för mera information om kompostering och utnyttjande av urin.

5. KASSERINGEN AV PRODUKTEN

Tillverkningsmaterialen framgår av delförteckningen (sida 9). Kassera alla delar vederbörligt. Följ alltid de regionala och uppsamlingspunktspecifika anvisningarna.



PE-LD

PE = polyeten
till insamling av energiavfall
eller återvinning av plast



PE-HD

PP = polypropen
till insamling av energiavfall
eller återvinning av plast



PP

RST = rostfritt stål
till återvinning av metall



PVC

Papper
till pappersinsamling

Garantiärenden

Biolan Icelett har två års garanti.

1. Garantin träder i kraft på inköpsdagen och den gäller för eventuella material- och tillverkningsfel. Garantin täcker inte eventuella indirekta skador.
2. Biolan Oy förbehåller sig rätten att bestämma om den defekta delen repareras eller byts ut.
3. Skador som är förorsakade av slarvig eller hårdhänt hantering av anordningen, att bruksanvisningarna inte har följts eller normalt slitage ingår inte i garantin.

Beträffande garantiärenden vänd er direkt till Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
PB 2, 27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

SUCHÝ ZÁCHOD KOMPLET

Návod k použití

Suchý záchod Biolan Komplet je záchodová jednotka určená pro používání až 6 lidmi a k jednoduchému umístění na podlahu.

K jejímu provozování není nutný přívod vody ani elektřiny; stačí pouze přidávání zásypového kypřicího materiálu.

Obsah

Seznam součástí	14
1. PLÁNOVÁNÍ UMÍSTĚNÍ A MONTÁŽ	15
Technické údaje	15
1.1 Umístění suchého záchodu Komplet v záchodovém prostoru	15
1.2 Montáž odvětrávacího potrubí	15
1.3 Odvádění průsakové kapaliny	15
2. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA SUCHÉHO ZÁCHODU BIOLAN KOMPLET	16
2.1 Před použitím	16
2.2 Použití zásypového kypřicího materiálu	16
2.3 Celoroční používání záchodu	16
2.4 Vyprazdňování záchodu	16
2.5 Vyprazdňování nádrže na kapalinu	16
2.6 Čištění suchého záchodu Komplet	17
3. PROBLÉMY, KTERÉ MOHOU NASTAT	17
3.1 Zápach a vlhkost	17
3.2 Hmyz	17
4. NÁSLEDNÉ ZPRACOVÁNÍ A VYUŽITÍ	17
KOMPOSTU	17
5. LIKVIDACE PRODUKTU	17
O záruce	17

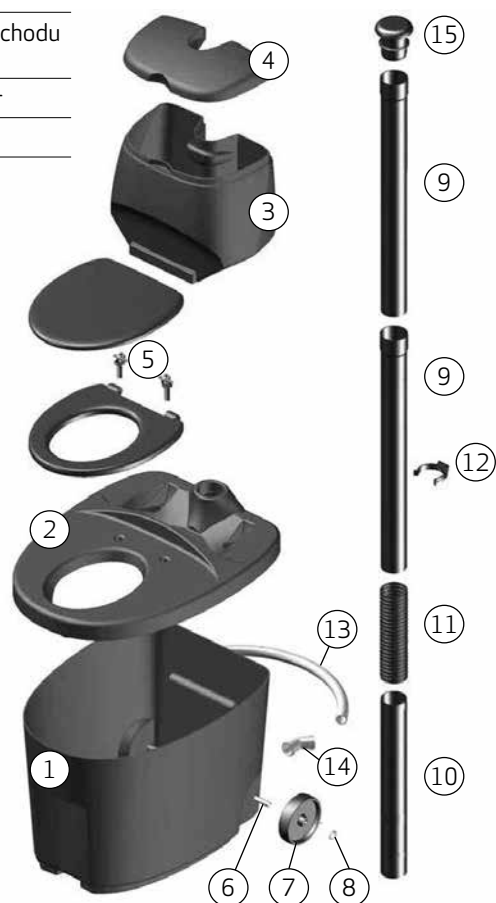

CZ

Seznam součástí

Sou- část	Název dílu	Číslo dílu	Materiál
1	Tělo záchodu	17704010	PE
2	Horní díl	17704150	PE
3	Zásobník na zásypový kypřicí materiál	17704160	PE
4	Víko zásobníku na zásypový kypřicí materiál	17704170	PE
5	Tepelně izolační sedátko, závěsové čepy, 2 kusy	70578500	EPP
6	Osička koleček	21704190	Ocel
7	Kolečko	18704060	PE
8	Zajišťovací kroužek	20070003	RST
9	Odvětrávací trubka 750 mm	28704030	PE
10	Odvětrávací trubka 600 mm	28704040	PE
11	Ohebná odvětrávací trubka	19704020	PE
12	Potrubní spona	18704050	PE
13	Odtoková hadice	28704080	PE
14	Úhlová objímková spojka	28707090	PE
15	Zakončovací kryt odvětrávacího potrubí	18710250	PE

Kromě součástí vyobrazených na obrázku zahrnuje dodávka suchého záchodu Komplet rovněž následující součásti:

	Návod k obsluze		Papír
	Dávkovací lopatka	18704100	PE



Prodej náhradních dílů: Biolanshop.eu

1. PLÁNOVÁNÍ UMÍSTĚNÍ A MONTÁŽ

Při volbě umístění Suchého záchodu Biolan Komplet a při jeho následné instalaci dbejte, aby byl zajištěn dostatečný prostor pro používání záchodu a jeho údržbu a aby bylo možné vést odvětrávací trubku přímo vzhůru tak, aby procházela střešní krytinou a její konec byl až nad úroveň střešního hřebene. Průsakovou kapalinu shromažďujte v uzavřené nádobě pro pozdější použití, její odpaření pomocí odpařovací vany. Také způsob následného zpracování tuhého odpadu musí být pečlivě naplánován, aby bylo zajištěno snadné provádění údržby jednotky.

Technické údaje

- délka 78 cm, šířka 59,4 cm, výška sezení 53 cm
- výška 85 cm
- hmotnost přibližně 15 kg
- objem přibližně 140 l
- vnější průměr odvětrávací trubky 75 mm
- vnější průměr trubky na odvádění kapaliny 32 mm

1.1 Umístění suchého záchodu Komplet v záchodovém prostoru

Suchý záchod Komplet umístěte vodorovně na podlahu. Při výběru umístění jednotky vezměte v úvahu prostorové požadavky pro systémy odvětrávání a odvádění kapaliny a pro údržbu jednotky (viz rozměrový výkres na straně 2 a příklady instalace na straně 15).

1.2 Montáž odvětrávacího potrubí

Odvětrávací potrubí vedte ze záchodové jednotky přímo vzhůru tak, aby jeho konec byl až nad úroveň střešního hřebene. Jakákoliv kolena zařazená v potrubí zhoršují přirozené odvětrávání, což následně vede k problémům se zápachem. Jednotlivé odvětrávací trubky spojte, jak je zobrazeno na podrobném výkresu na straně CS-4, a průchod potrubí střešní krytinou utěsněte tmelem vhodným pro příslušnou střešní krytinu. Odvětrávací trubku podle potřeby prodlužte běžnou kanalizační trubkou o Ø 75 mm nebo trubkami, které jsou dodávány jako náhradní díly záchodu.

V případě komplikovaných montáží nebo při instalaci záchodu v bytové zástavbě je doporučeno, aby bylo odvětrávání zajištěno samostatným Odtahovým ventilátorem Biolan nebo Větrným ventilátorem Biolan. Odtahový ventilátor je dodáván jako volitelné příslušenství a lze jej podle potřeby namontovat dodatečně.



Ohebná odvětrávací trubka (díl 11) se nejsnáze montuje za tepla, s použitím šroubováku jako pomůcky při jejím natahování. Klouzavost povrchů je v případě potřeby možné zajistit například použitím prostředku na mytí nádobí.

1.3 Odvádění průsakové kapaliny

Průsakovou kapalinu vedte ze záchodové jednotky do nádrže na kapalinu, odpařovací vany. Při montáži jednotky zabezpečte dostatečný spád tak, aby mohla kapalina bez překážek samovolně odtékat po celé délce potrubí až do nádrže či kanalizace. V závislosti na místě montáže proveďte odtok buď přímo do kanalizace nebo trubkou vedoucí skrz stěnu nebo podlahu.

Průměr hadice na odvádění kapaliny ze záchodové jednotky je 32 mm. K odvádění kapaliny jsou vhodné kanalizační trubky nebo hadice o průměru 32 mm. Na spoj trubky nebo hadice doporučujeme použít spojovací objímku. Při pokládání potrubí pro průsakovou kapalinu a umístění a izolování nádoby nebo čistící jednotky zvažujte i možné používání záchodu v zimě.

Při odvádění kapaliny do odpařovací vany namontujte nad vanu kryt proti dešti. K neutralizaci zápachů ve vaně použijte Rašelinu Biolan.

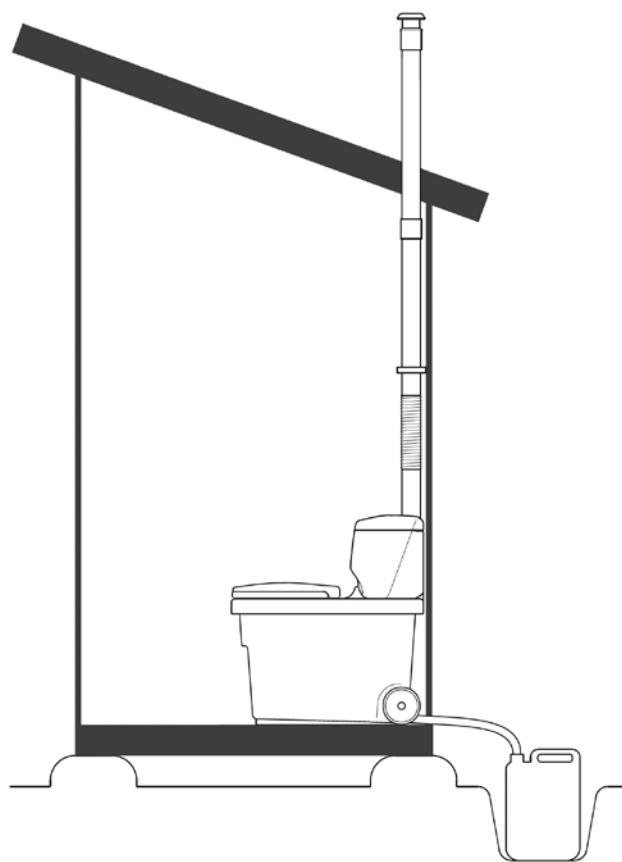


Jakákoliv kolena zařazená v odvětrávacím potrubí zhoršují přirozené odvětrávání, což následně vede k problémům se zápachem a vlhkostí. Kapaliny, které jsou bohaté na živiny, nevypouštějte přímo do půdy, způsobily by lokální přehnojení.

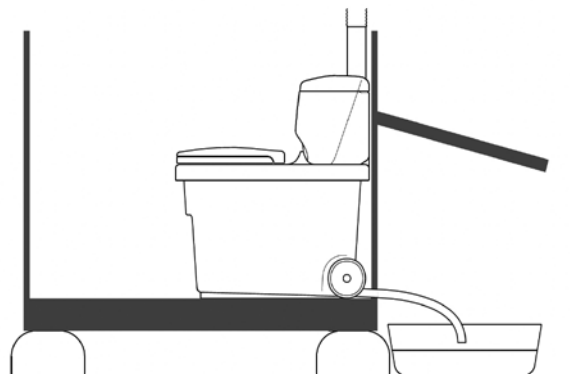
Co je to průsaková kapalina?

Nadbytečná kapalina ze spodní části suchého záchodu, která není absorbována záchodovým odpadem, se nazývá průsaková kapalina. Tato kapalina je bohatá na živiny, ale obsahuje také mikroby. Proto je před jejím použitím jako hnojiva doporučeno její skladování po dobu přibližně jednoho roku. Průsaková kapalina je rovněž vynikajícím prostředkem k založení zahradního kompostu.

Příklad instalace se sběrnou nádrží na kapalinu (obrázky jsou pouze orientační)



Příklad instalace s odpařovací vanou (obrázky jsou pouze orientační)



2. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA SUCHÉHO ZÁCHODU BIOLAN KOMPLET

Používáním a prováděním údržby suchého záchodu podle těchto pokynů zajistíte mnohem příjemnější provoz záchodu.

Suchý záchod Komplet je určen ke kompostování záchodového odpadu, včetně toaletního papíru. Nedávejte však do záchodu nic, co by mohlo bránit následnému zpracování odpadu, například:

- odpad, dámské vložky
- chemikálie, vápno
- čisticí prostředky, prací vodu
- zápalky, popel, nedopalky cigaret
-

2.1 Před použitím

Na dno těla záchodu nasypete asi pěticentimetrovou vrstvu Zásypového kypřicího materiálu do kompostu a záchodů Biolan. Odnímatelný zásobník na zásypový kypřicí materiál (díl 3) naplníte zásypovým kypřicím materiálem.

2.2 Použití zásypového kypřicího materiálu

Po každém použití záchodu přidejte 0,2 až 0,5 litru zásypového kypřicího materiálu (obr. 1). Používání vhodného zásypového kypřicího materiálu je nezbytné k zajištění správné funkce záchodu. Jako podkladového materiálu doporučujeme používat Zásypový kypřicí materiál do kompostu a záchodů Biolan. Zásypový kypřicí materiál účinně absorbuje zápachy a udržuje záchodový kompost v provzdušněném stavu.

2.3 Celoroční používání záchodu

Je-li záchod umístěn na teplém místě, lze jej používat po celý rok. V chladných oblastech je však v takovém případě nutné vzít v úvahu provedení tepelné izolace systémů odvětrávání a odtoku kapaliny. Zajistěte i dostatečný sklon odtokového potrubí, aby v něm nedocházelo k zamrznutí kapaliny.

Při umístění na nevytápěném místě může záchod v zimě zamrznout. Záchodová jednotka je však vyrobena z mrazuvzdorného polyethylénu, proto ji zamrznutí nepoškodí. Záchod umístěný na nevytápěném místě je možné během zimy příležitostně používat. Včas vyprázdněte nádrž na kapalinu, aby v ní kapalina nezamrzla.

Pokud kapalinu shromažďujete v nádobě, na podzim nádobu vyprázdněte, abyste zabránili jejímu poškození zamrznutím kapaliny. Je-li zásypový kypřicí materiál v zásobníku vlhký, může během zimy zamrznout. Při používání v zimě skladujte zásypový kypřicí materiál na suchém místě.

2.4 Vyprazdňování záchodu

(obr. 2 a 3)

1. Odpojte odvětrávací trubku (díl 21) od horního dílu, zdvihněte zásobník na zásypový kypřicí materiál (díl 3) a dejte jej stranou.
2. Otočte směrem nahoru úhlovou objímkovou spojku (díl. 14) a odpojte odtokovou hadici kapaliny (díl. 13).
3. Tělo záchodu přetáhněte nebo přeneste na místo, kde jej chcete vyprázdnit. Ke zdvižení těla záchodu použijte rukojeti na jeho přední a zadní části.

2.5 Vyprazdňování nádrže na kapalinu

Nádrž na průsakovou kapalinu vyprazdňujte podle potřeby, nejmeně však jednou ročně. Průsakovou kapalinu, která je bohatá na živiny, použijte jako zdroj dusíku do kompostu. Průsaková kapalina zvyšuje aktivitu mikroorganismů v zahradním kompostu, zejména je-li kompost chudý na živiny, ale přitom bohatý na uhlík.

Průsakovou kapalinu můžete také použít jako hnojivo okrasných rostlin v předzahrádkách a na zahradách. Bezpečný poměr ředění je 1:5. Můžete použít i neředěnou průsakovou kapalinu, ošetřanou plochu je však nutné ihned po aplikaci pečlivě zalít, jinak hrozí rychlá zkáza rostlin.



1. Přidávání zásypového kypřicího materiálu



2. Odpojení odtokové hadice



3. Vyprazdňování těla záchodu

Provádět hnojení na podzim se nedoporučuje, protože by mohlo narušit přípravu víceletých rostlin na zimu. Doporučená doba skladování průsakové kapaliny před použitím jako hnojiva je přibližně jeden rok. Tak dlouhé skladování zničí bakterie z exkrementů, které jsou v čerstvé průsakové kapalině přítomny.

2.6 Čištění suchého záchodu Komplet

Tepelně izolační sedátko suchého záchodu Komplet je možné čistit pomocí jakýchkoliv běžných čisticích prostředků pro použití v domácnosti. Jendou ročně zkontrolujte odtokovou hadici (díl 13) a v případě potřeby ji vyčistěte. Po vyprázdnění těla záchodu jej není nutné vyplachovat.

3. PROBLÉMY, KTERÉ MOHOU NASTAT

3.1 Zápach a vlhkost

Pokud je suchý záchod Komplet používán a provozován správným způsobem, pak žádné problémy se zápachem nevzniknou. Pokud problémy se zápachem nastanou, ujistěte se:

- zda je odvětrávací potrubí vedené od záchodu na střechu rovné a zda přesahuje přes hřeben střechy. Pokud odvětrávací potrubí není rovné nebo pokud nepřesahuje přes hřeben střechy, opravte chyby montáže nebo zlepšete odvětrávání namontováním Odtahového ventilátoru Biolan nebo Větrného ventilátoru Biolan.
- zda není ucpaný systém odvádění kapaliny ze záchodu a zda může kapalina volně odtékat po celé délce potrubí.
- zda je jako zásypový kypřicí materiál použit Zásypový kypřicí materiál do kompostu a záchodů Biolan. Pokud je používána směs rašeliny a dřevěných třísek nebo jiný kypřicí materiál s jemnou strukturou, může být záchodová hmota příliš stlačena.

3.2 Hmyz

Nejběžnějšími mouchami, které se objevují v suchých záchodech, jsou malé mušky smutnice a octomilky. Použití sítky proti hmyzu těmto muškám nezabrání ve vniknutí do kompostu. Pokud se v kompostu mušky objeví:

- ujistěte se, zda je jako zásypový kypřicí materiál použit Zásypový kypřicí materiál do kompostu a záchodů Biolan. Některé podkladové materiály (například čerstvé piliny ze dřeva listnatých stromů) mušky do kompostu přitahují. Borovicová kůra použitá v Zásypovém kypřicím materiálu do kompostu a záchodu Biolan naproti tomu působí jako odpuzující prostředek.
- nasype tenkou vrstvu zásypového kypřicího materiálu na povrch kompostu.
- veškerý létající hmyz v prostoru záchodu zlikvidujte pomocí insekticidního spreje na bázi pyretinu. Při výběru vhodného produktu se poraďte ve vašem místním zahrádkářském centru. Postřík opakujte v intervalech dvou až tří dnů, abyste zlikvidovali i nové generace mušek vylíhlé z vajíček nebo přeměněné z larev. Postřík opakujte, dokud se v záchodu létající hmyz objevuje.
- zkontrolujte, zda je odvětrávací potrubí vedené od záchodu na střechu rovné a zda přesahuje přes hřeben střechy. Pokud odvětrávací potrubí není rovné nebo pokud nepřesahuje přes hřeben střechy, můžete opravit chyby montáže nebo zlepšit odvětrávání namontováním samostatného Odtahového ventilátoru Biolan nebo Větrného ventilátoru Biolan.
- záchod podle potřeby vyprázdněte a vymyjte.



Předpisy týkající se kompostování si laskavě vyžádejte u svého místního poradce pro nakládání s odpadem. Více informací ohledně kompostování a využití moči naleznete na webových stránkách www.biolan.com.

4. NÁSLEDNÉ ZPRACOVÁNÍ A VYUŽITÍ KOMPOSTU

Odpad z suché toalety je třeba kompostovat minimálně jeden rok před použitím jako pudní zlepšovac. Kompostování může probíhat uvnitř zařízení, pokud je používání tak nízké, že hmota stihne během roku zkompostovat. Nejbezpečnější je provést následné kompostování v samostatném kompostéru. Při následném kompostování je třeba použít uzavřené zařízení, například kompostér s víkem, aby dešťová voda neodplavila ve vodě rozpustné živiny.

Behem přibližně jednoho roku kompost dozraje do tmavě hnědé, drobné kompostové zeminy, ve které již nelze rozeznat původní materiály, kromě větších dřevěných kousků. Kompost se používá na pozemku jako pudní zlepšovac pro okrasné rostliny a kere. Při použití na jedlé rostliny se doporučuje více než 2 roky následného kompostování, aby se odstranily případné patogeny. Výluh je také třeba skladovat jeden rok před použitím jako hno jivo.

5. LIKVIDACE PRODUKTU

Použité materiály jsou uvedeny v seznamu dílů (viz strana 14) Každý díl zlikvidujte předepsaným způsobem. Vždy dodržujte místní předpisy i předpisy platící pro konkrétní sběrné místo.



PE-LD

PE = polyetylén

do sběrných míst na energetický odpad nebo recyklaci plastů



PE-HD

PP = polypropylen

do sběrných míst na energetický odpad nebo recyklaci plastů



PP

RST = nerezavějící ocel

do sběrných míst na recyklaci kovů



PVC

Papír

do sběrných míst na recyklaci papíru

0 záruce

Biolan kompostovací toaleta má dvouletou (2) záruku

1. Záruka platí od data nákupu a pokrývá možné vady materiálu a dílenského zpracování. Záruka se nevztahuje na žádné nepřímé škody.
2. Společnost Biolan Oy si vyhrazuje právo rozhodnout o opravě nebo výměně poškozených dílů na základě svého vlastního uvážení.
3. Jakékoliv poškození vzniklé z důvodu neopatrnosti nebo násilné manipulace se zařízením – na základě nedodržení pokynů uvedených v návodu k použití nebo na základě běžného opotřebení – nebude touto zárukou kryto.

V záležitostech týkajících se záruky se laskavě obraťte přímo na společnost Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy

P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA

info@biolan.fi

CZ

KOMPLET TROCKENTOILETTE

Gebrauchsanweisung

Die Biolan Komplet Trockentoilette ist eine Toiletten-
einheit, die für 1-6 Personen konzipiert ist und einfach
auf dem Fußboden aufgestellt werden kann.

Der Betrieb erfordert weder Wasser- noch Stroman-
schluss; die Zugabe von Streumaterial reicht völlig aus.

Inhaltsverzeichnis

Liste der Einzelteile	19
1. PLANUNG UND INSTALLATION	20
Technische Daten	20
1.1 Aufstellung der Komplet Trockentoilette im Toilettenraum	20
1.2 Installation des Entlüftungsrohres	20
1.3 Ableitung der Sickerflüssigkeit	20
2. GEBRAUCH UND WARTUNG DER BIOLAN KOMPLET TROCKENTOILETTE	21
2.1 Vor der Verwendung	21
2.2 Verwendung von Streumaterial	21
2.3 Ganzjähriger Gebrauch der Toilette	21
2.4 Entleeren der Toilette	21
2.5 Entleeren des Flüssigkeitsbehälters	21
2.6 Reinigung der Komplet Trockentoilette	22
3. MÖGLICHERWEISE AUFTRETENDE PROBLEME	22
3.1 Gerüche und Feuchtigkeit	22
3.2 Insekten	22
4. NACHBEHANDLUNG UND VERWENDUNG DES KOMPOSTS	22
5. ENTSORGUNG DES PRODUKTS	22
Garantiebestimmungen	22



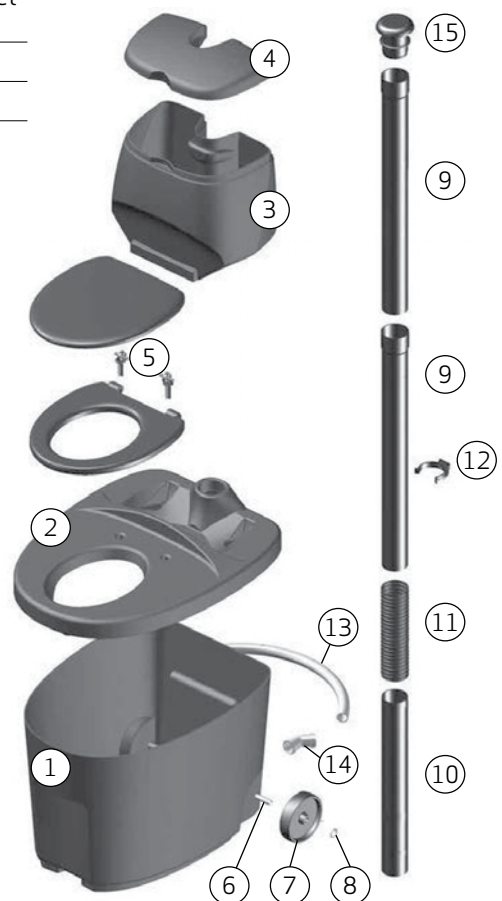
Liste der Einzelteile

Einzelteil	Bezeichnung	Teilnummer	Material
1	Toilettenbehälter	17704010	PE
2	Gehäusedeckel	17704150	PE
3	Trockenstreubehälter	17704160	PE
4	Deckel für Trockenstreubehälter	17704170	PE
5	Thermositz, Scharnierbolzen. 2 Stück	70578500	EPP
6	Achse	21704190	Stahl
7	Rad	18704060	PE
8	Verriegelungsring	20070003	RST
9	Entlüftungsrohr 750 mm	28704030	PE
10	Entlüftungsrohr 600 mm	28704040	PE
11	Flexibles Entlüftungsrohr	19704020	PE
12	Rohrhalter	18704050	PE
13	Abflussschlauch	28704080	PE
14	Winkelverbinder	28707090	PE
15	Kappe für Lüftungsrohr	18710250	PE

Zusätzlich zu den in diesem Schema dargestellten Teilen, sind für die Komplet Trockentoilette folgende Materialien enthalten:

	Bedienungsanleitung		Papier
	Eimer zur Dosierung	18704100	PE

Verkauf von Ersatzteilen: Biolanshop.eu



DE

1. PLANUNG UND INSTALLATION

Bei der Auswahl des Aufstellungsortes sowie der Installation der Biolan Komplet Trockentoilette muss auf ausreichend Platz für den Gebrauch und die Wartung der Toilette geachtet werden. Das Entlüftungsrohr muss gerade durch das Dach geführt werden und über den Dachfirst hinausragen. Die Sickerflüssigkeit kann in einem geschlossenen Tank zur späteren Weiterverwendung gesammelt oder in einer Pfanne verdunstet. Die Methode für die Nachbehandlung der festen Abfälle sollte ebenfalls sorgfältig geplant werden, um eine einfache Wartung der Toiletteneinheit sicherzustellen.

Technische Daten

- Länge 78 cm, Breite 59,4 cm
- Sitzhöhe 53 cm
- Höhe 85 cm
- Gewicht ca. 15 kg
- Fassungsvermögen ca. 140 l
- Äußerer Durchmesser des Entlüftungsrohres 75 mm
- Äußerer Durchmesser des Ableitungsrohres zur Flüssigkeitsabscheidung 32 mm

1.1 Aufstellung der Komplet Trockentoilette im Toilettenraum

Installieren Sie die Komplet Trockentoilette direkt auf dem Fußboden. Bei der Auswahl des Aufstellungsortes der Toiletteneinheit muss auf ausreichend Platz für die Entlüftung und die Ableitung der abgetrennten Flüssigkeit, sowie für die Wartung der Toilette geachtet werden (siehe Abbildung auf Seite 2 und Beispiele für die Installation auf Seite 20).

1.2 Installation des Entlüftungsrohres

Führen Sie das Entlüftungsrohr aus der Toiletteneinheit gerade nach oben bis über den Dachfirst hinaus. Biegungen und Krümmungen im Entlüftungsrohr behindern die natürliche Entlüftung und können Geruchsprobleme verursachen. Verbinden Sie das Entlüftungsrohr gemäß den Anweisungen in der detaillierten Anleitung und dichten Sie das Rohr mit einem für die Anwendung am Dach geeigneten Dichtungsmaterial ab. Verlängern Sie, falls erforderlich, das Entlüftungsrohr mit einem Abwasserrohr (Ø 75-mm) oder mit einem Rohrteil, das als Zubehör für diese Toilette zum Kauf angeboten wird.

Bei schwierigen Raumverhältnissen oder bei der Installation der Toilette im Wohnbereich ist es empfehlenswert, den Luftaustausch mit Hilfe des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators zu unterstützen. Der Abluftventilator ist direkt beim Kauf als Zubehörteil erhältlich oder kann, falls erforderlich, auch im Nachhinein montiert werden.



Das biegsame Entlüftungsrohr (Teil 11) kann am einfachsten bei warmen Bedingungen installiert werden. Die Dehnung des Rohres kann mit einem Schraubenzieher vorgenommen werden. Falls erforderlich, können die Oberflächen durch das Aufbringen von z.B. Spülmittel gleitbar gemacht werden.

1.3 Ableitung der Sickerflüssigkeit

Leiten Sie die Sickerflüssigkeit aus der Toilette in den Sammel-tank oder die Verdunstungspfanne. Bei der Installation der Abflussleitungen muss auf ein ausreichendes Gefälle geachtet werden, um eine ungehinderte Ableitung der Flüssigkeiten bis zum Abfluss zu gewährleisten. In Abhängigkeit vom Ort der Installation kann die Ableitung entweder direkt mittels Abwasserleitung oder mit Hilfe von Abflussrohren durch Wand oder Fußboden erfolgen. Der Durchmesser des Abflussschlauches der Toiletteneinheit beträgt 32 mm. Abflussrohre oder ein Schlauch von 32 mm Durchmesser eignen sich für die Ableitung der Flüssigkeiten. Es wird empfohlen, an den Übergängen von Rohr oder Schlauch, Muffenkupplungen anzubringen. Beachten Sie bei der Installation der Abflussrohre für die Sickerflüssigkeit eine mögliche Anwendung in den Wintermonaten und wählen Sie entsprechende Aufstellungsorte bzw. sorgen Sie für eine entsprechende Isolierung der Behälter oder der Abwasserbehandlungseinheit.

Fall die Ableitung der Flüssigkeit in eine Sammel-pfanne erfolgt, montieren Sie bitte ein Regenschutzdach oberhalb der Pfanne. Verwenden Sie in der Pfanne Biolan Torf zur Neutralisierung der Gerüche.



Jede Krümmung im Lüftungsrohr beeinträchtigt die natürliche Ventilation und kann daher Geruchs- und Feuchtigkeitsprobleme verursachen.

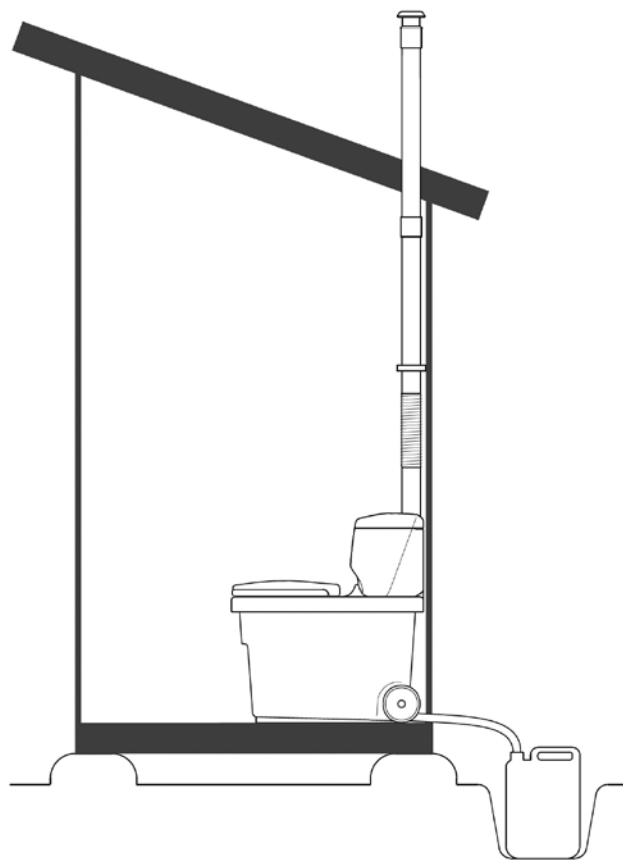
Achten Sie bitte darauf, dass nährstoffreiche Flüssigkeiten nicht in den Boden eindringen, da diese eine zu hoch konzentrierte Nährstofffracht mit sich tragen.

Was ist Sickerflüssigkeit?

Die überschüssige Flüssigkeit, die am Boden der Trockentoilette abgeschieden und nicht vom Toilettenabfall aufgenommen wird, nennt man Sickerflüssigkeit. Diese Flüssigkeit ist nährstoffreich, enthält aber auch Mikroben. Es wird daher empfohlen, diese Abscheidung für einen Zeitraum von circa einem Jahr zu lagern, bevor sie als Dünger verwendet werden kann. Die Sickerflüssigkeit eignet sich ebenfalls als ausgezeichnete Starter für den Gartenkompost.

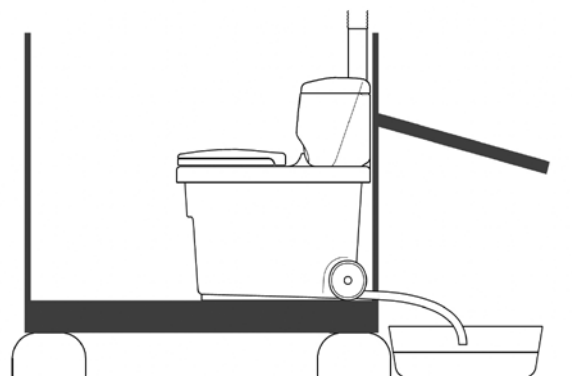
Beispiel für die Installation mit Sammel-tank für die abgeschiedene Flüssigkeit

(Abbildung dient nur der Veranschaulichung)



Beispiel für die Installation mit Verdunstungspfanne

(Abbildung dient nur der Veranschaulichung)



2. GEBRAUCH UND WARTUNG DER BIOLAN KOMPLET TROCKENTOILETTE

Wenn Sie bei Gebrauch und Wartung der Trockentoilette diese Anleitungen befolgen haben Sie ein angenehmeres Erlebnis.

Die Komplet Trockentoilette wurde für die Kompostierung von Toilettenabfällen, einschließlich Toilettenpapier, entwickelt. Werfen Sie jedoch bitte keine Abfälle in die Toilette, die die Abfallbehandlung beeinträchtigen könnten, wie etwa:

- Abfall, Damenbinden
- Chemikalien, Kalk
- Reinigungsmittel, Waschwasser
- Zündhölzer, Asche, Zigarettenkippen.

2.1 Vor der Verwendung

Streuen Sie eine etwa 5 cm dicke Schichte Biolan Kompost- und Toilettenstreu auf den Boden des Toilettenbehälters. Befüllen Sie den entfernbarer Behälter für das Streumaterial (Teil 3) mit Streumaterial.

2.2 Verwendung von Streumaterial

Geben Sie nach jeder Verwendung der Toilette 0,2-0,5 Liter Streumaterial zu. Der sorgfältige Einsatz von Trockenstreu ist für die ordnungsgemäße Funktion der Toilette wesentlich. Wir empfehlen die Verwendung von Biolan Kompost- und Toilettenstreu. Das Kompost- und Toilettenstreu nimmt effizient Gerüche auf und sorgt für eine lockere Struktur des Toilettenkomposts.

2.3 Ganzjähriger Gebrauch der Toilette

Die Toilette kann das ganze Jahr über verwendet werden, wenn Sie in einem warmen Raum aufgestellt ist. Es muss jedoch in kalten Regionen auf die Wärmeisolierung des Entlüftungs- und Flüssigkeitsableitungssystems geachtet werden. Um das Gefrieren der Flüssigkeit in den Rohren zu vermeiden, sollte immer ein ausreichendes Gefälle vorhanden sein.

Eine Toiletteneinheit, die an einem kalten/nicht beheizbaren Ort aufgestellt ist, kann während der Wintermonate einfrieren. Die Toiletteneinheit ist aus frostbeständigem Polyethylen-Kunststoff hergestellt und wird somit durch Frost nicht beschädigt. Eine an einem kalten Ort aufgestellte Toilette, kann auch im Winter gelegentlich benutzt werden. Entleeren Sie den Flüssigkeitstank bevor die Flüssigkeit gefriert.

Wird die abgeleitete Flüssigkeit in einem Behälter gesammelt, empfiehlt es sich, diesen Behälter vor Wintereinbruch zu entleeren, um Materialschäden durch Gefrieren der Flüssigkeit zu vermeiden. Feuchtes Trockenstreu im Behälter kann während der Wintermonate gefrieren. Bewahren Sie das Streumaterial für den Gebrauch im Winter an einem trockenen Ort auf.

2.4 Entleeren der Toilette

(Abb. 2 und 3)

1. Ziehen Sie das Entlüftungsrohr (Teil 21) vom oberen Teil ab und heben Sie den Behälter für das Streumaterial (Teil 3) auf die Seite.
2. Drehen Sie den Winkelverbinder (Teil 14) nach oben und ziehen Sie den Schlauch zur Flüssigkeitsableitung (Teil 13) ab.
3. Ziehen oder tragen Sie den Behälter zur Entleerungsstelle. Sowohl vorne als auch hinten auf dem Behälter befinden sich Griffe.

2.5 Entleeren des Flüssigkeitsbehälters

Entleeren Sie den Sickerwasserkanister nach Bedarf, jedoch mindestens einmal pro Jahr. Verwenden Sie die nährstoffreiche Sickerflüssigkeit als Stickstoffquelle für den Kompost. Dadurch wird vor allem die Aktivität im Gartenkompost verbessert, der zwar kohlenstoffreich, aber nährstoffarm ist.

Sie können die Sickerflüssigkeit ebenfalls als Düngemittel für Zierpflanzen in Hof und Garten verwenden. Das sichere Verdünnungsverhältnis beträgt 1:5. Sickerflüssigkeit kann ebenfalls in unverdünnter Form verwendet werden. Dabei müssen Sie jedoch nach dem Aufbringen sorgfältig gießen um ein frühes Ausbleichen zu verhindern.



1. Zugabe von Streumaterial



2. Abziehen des Abflussschlauches



3. Entleeren des Behälters

Die Aufbringung des Düngers im Herbst wird nicht empfohlen, um die Vorbereitung der mehrjährigen Pflanzen auf die Winterruhe nicht zu stören. Eine Aufbewahrungszeit von etwa einem Jahr sollte vor der Verwendung als Dünger eingehalten werden. Während dieser Lagerungszeit sterben Fäkalbakterien in der Flüssigkeit ab.

2.6 Reinigung der Komplet Trockentoilette

Der Thermostitz der Komplet Trockentoilette kann mit herkömmlichen Haushaltsreinigern gesäubert werden. Prüfen Sie den Abwasserschlauch (Teil 13) einmal pro Jahr und reinigen Sie ihn nach Bedarf. Das Toilettengehäuse muss im Zuge der Entleerung nicht gereinigt werden.

3. MÖGLICHERWEISE AUFTRETENDE PROBLEME

3.1 Gerüche und Feuchtigkeit

Wird die Komplet Trockentoilette korrekt installiert und benutzt, treten in der Regel keine Geruchsprobleme auf. Sollte es doch zu Geruchsbelastungen kommen, überprüfen Sie bitte, ob:

- das Entlüftungsrohr, das von der Toiletteneinheit zum Dach geleitet wird, gerade ist und über den Dachfirst hinausragt. Ist das Entlüftungsrohr nicht gerade oder ragt nicht über den Dachfirst empor, können Sie entweder die Installation korrigieren oder die Entlüftung durch die Installation des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators verbessern.
- eine Verstopfung im Flüssigkeitsableitungssystem für die Toilette vorliegt und die Flüssigkeit ungehindert abfließen kann.
- Es sich beim verwendete Streumaterial um das Biolan Kompost- und Trockenstreu handelt. Wird eine Mischung aus Torf und Sägespänen oder anderes Streumaterial mit feiner Struktur verwendet, könnte die Kompostmasse zu stark verdichtet sein.

3.2 Insekten

Zumeist finden sich kleine Fliegenarten wie Pilzmücken, Fruchtfliegen usw. in den Komposttoiletten. Ein Fliegennetz kann diese kleinen Insekten gewöhnlich nicht daran hindern, in den Kompost zu gelangen. Sollten sich Fliegen im Kompost befinden:

- sorgen Sie dafür, dass Sie Biolan Kompost- und Trockenstreu als Streumaterial verwenden. Einige Streumaterialien (z.B. frische Holzschnitzel von Laubbäumen) locken Fliegen in den Kompost. Im Gegensatz dazu wirkt die im Biolan Kompost- und Toilettenstreu enthaltene Kiefernrinde als Schutzmittel gegen Insekten.
- geben Sie eine dicke Schichte Streumaterial oben auf den Kompost.
- Fliegen können ebenfalls mit Insektensprays auf Pyrethrum-Basis bekämpft werden. Geeignete Produkte erhalten Sie in Ihrem lokalen Kaufhaus für den Gartenbedarf. Wiederholen Sie die Besprühung im Verlauf der folgenden zwei bis drei Tage, um auch die neuen Generationen von Fliegen, die aus den Eiern und Larven schlüpfen, zu vernichten. Wiederholen Sie die Besprühung bis keine fliegenden Insekten mehr zu sehen sind.
- überprüfen Sie, ob das Entlüftungsrohr, das von der Toiletteneinheit zum Dach geleitet wird, gerade ist und über den Dachfirst hinausragt. Ist das Entlüftungsrohr nicht gerade oder ragt nicht über den Dachfirst empor, können Sie entweder die Installation korrigieren oder die Entlüftung durch die Installation des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators verbessern.
- entleeren und reinigen Sie die Toilette nach Bedarf.

4. NACHBEHANDLUNG UND VERWENDUNG DES KOMPOSTS

Trockentoilettenabfälle müssen mindestens ein Jahr lang kompostiert werden, bevor sie als Bodenverbesserungsmittel verwendet werden. Die Kompostierung kann im Gerät selbst erfolgen, sofern die Nutzung so gering ist, dass die Masse innerhalb eines Jahres im Gerät kompostieren kann. Am sichersten ist jedoch eine Nachkompostierung in einem separaten Kompostbehälter.

Dabei sollte ein geschlossenes System verwendet werden, z. B. ein Komposter mit Deckel, damit Regenwasser keine wasserlöslichen Nährstoffe ausspült.

Innerhalb eines Jahres reift der Kompost zu einer dunkelbraunen, krümeligen Komposterde heran, in der die Ausgangsstoffe – abgesehen von größeren Holzstückchen – nicht mehr zu erkennen sind. Der Kompost wird auf dem Grundstück als Bodenverbesserungsmittel für Zierpflanzen und Sträucher verwendet. Bei Verwendung für essbare Pflanzen wird eine Nachkompostierung von über zwei Jahren empfohlen, um mögliche Krankheitserreger zu eliminieren. Auch die Sickerflüssigkeit sollte ein Jahr lang gelagert werden, bevor sie als Dünger verwendet wird.



Kontaktieren Sie bitte Ihre lokale Abfallberatungsstelle, um sich über die geltenden Richtlinien für die Kompostierung zu informieren. Für weitere Informationen zur Kompostierung und Verwendungsmöglichkeiten von Urin besuchen Sie bitte die Website www.biolan.com.

5. ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Die verwendeten Rohmaterialien sind in der Liste (siehe Seite 19) aufgeführt. Entsorgen Sie bitte jedes Einzelteil gemäß der Anleitung. Befolgen Sie immer die entsprechenden regionalen Richtlinien sowie die Bestimmungen der jeweiligen Abfallentsorgungsstelle.



PE = Polyethylen
Entsorgung als Elektromüll oder Kunststoffrecycling



PP = Polypropylen
Entsorgung als Elektromüll oder Kunststoffrecycling



RST = rostfreier Stahl
Metallrecycling



Papier
Papierrecycling

Garantiebestimmungen

Die Biolan Komplet Trockentoilette hat zwei Jahre Garantie.

1. Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum und deckt möglicherweise auftretende Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie gilt nicht für indirekte Schäden.
2. Biolan Oy behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen, Entscheidungen über die Reparatur oder den Ersatz von beschädigten Teilen zu treffen.
3. Jegliche Schäden, die durch unsachgemäße oder gewaltsame Handhabung des Gerätes, Nichtbefolgen der Gebrauchsanleitung oder normale Abnutzung entstehen, sind unter dieser Garantie nicht gedeckt.

Bitte wenden Sie sich mit allen diese Garantie betreffenden Angelegenheiten direkt an Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
Postfach 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

KOMPLET DRY TOILET

Instructions for use

The Biolan Komplet Dry Toilet is a toilet unit designed for 1-6 people to be placed simply on the floor. Its operation does not require water or electricity supply; just adding bulking material is enough.

Contents

Component list	24
1. PLANNING AND INSTALLATION	25
Technical specifications	25
1.1 Placing the Komplet Dry Toilet in the toilet space	25
1.2 Installing the ventilation pipe	25
1.3 Leading off the seep liquid	25
2. USE AND MAINTENANCE OF THE BIOLAN KOMPLET DRY TOILET	26
2.1 Before use	26
2.2 Using bulking material	26
2.3 Year-round use of the toilet	26
2.4 Emptying the toilet	26
2.5 Emptying the liquid tank	26
2.6 Cleaning the Komplet Dry Toilet	27
3. PROBLEMS THAT MAY OCCUR	27
3.1 Odours and moisture	27
3.2 Insects	27
4. POST-TREATMENT AND USE OF COMPOST	27
5. DISPOSAL OF THE PRODUCT	27
About the guarantee	27


EN

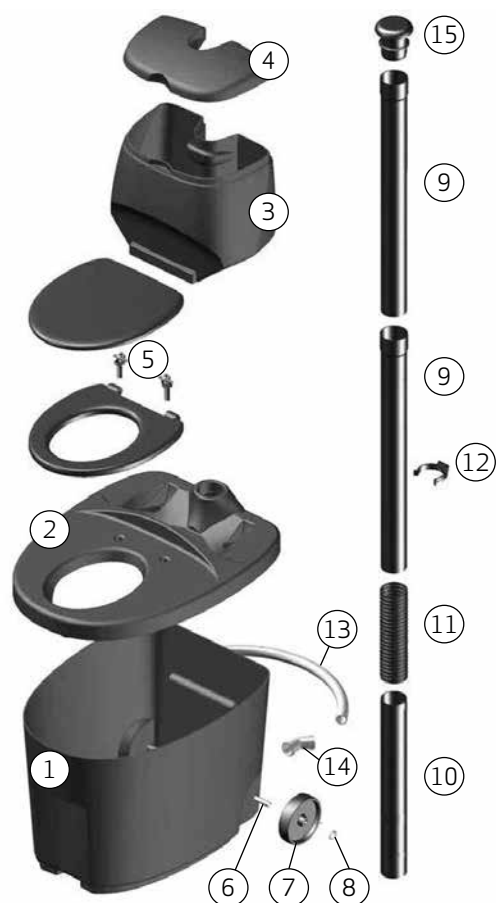
Component list

Component	Part name	Part No.	Material
1	Toilet tank	17704010	PE
2	Top	17704150	PE
3	Bulking material container	17704160	PE
4	Cover for bulking material container	17704170	PE
5	Thermal seat, hinge pins, 2 pcs.	70578500	EPP
6	Rod	21704190	Steel
7	Wheel	18704060	PE
8	Lock ring	20070003	RST
9	Ventilation pipe 750 mm	28704030	PE
10	Ventilation pipe 600 mm	28704040	PE
11	Flexible ventilation pipe	19704020	PE
12	Pipe bracket	18704050	PE
13	Drain hose	28704080	PE
14	Angular sleeve connector	28707090	PE
15	Ventilation pipe cap	18710250	PE

In addition to the components illustrated in the components picture, the Komplet Dry Toilet also includes:

	User manual		Paper
	Bucket for dosing	18704100	PE

Spare parts sales: Biolanshop.eu



1. PLANNING AND INSTALLATION

When selecting a location for, and then installing, the Biolan Komplet Dry Toilet, provide sufficient space for its use and maintenance, and route the ventilation pipe straight up through the roof above the ridge. Collect the seep liquid in a closed tank for later utilisation or evaporate it using an pan. The method for post-treating the solid waste should also be carefully planned, to enable easier servicing of the unit.

Technical specifications

- length 78 cm, width 59.4 cm, seat height 53 cm
- height 85 cm
- weight about 15 kg
- volume about 140 l
- external diameter of the ventilation pipe 75 mm
- external diameter of the liquid removal pipe 32 mm

1.1 Placing the Komplet Dry Toilet in the toilet space

Install the Komplet Dry Toilet at a level position on the floor. When selecting the location for the unit, take into account the space required for the ventilation and liquid removal arrangements and the maintenance of the unit (see Dimension drawing on page 2, and Examples of installation on page 25).

1.2 Installing the ventilation pipe

Route the ventilation pipe from the toilet unit straight up above the roof ridge. Any bends in the pipe will impede natural ventilation, causing odour problems. Join up the ventilation pipe as shown in the detail drawing on page 4, and seal the lead-through using a sealant that is suitable for the roofing material. As required, extend the ventilation pipe with a Ø 75-mm sewer pipe, or with the pipe parts that are sold as spare parts for the toilet. In complicated installations, or if installing the toilet within living quarters, it is recommended that the ventilation be ensured using a separate Biolan Exhaust Ventilator or Biolan Wind Fan. The Exhaust Ventilator is available as an option and, as required, it can be retrofitted.



The flexible ventilation pipe (part 11) is easiest to install when warm, using a screwdriver as a stretching aid. As necessary, the surfaces can be made slippery using, for example, dishwashing detergent.

1.3 Leading off the seep liquid

Route the seep liquid from the toilet unit into the liquid tank or the evaporating pan. During installation, provide sufficient gradient to enable the liquid flow without obstruction all the way to the drain. Depending on the installation location, accomplish the lead-through either as a sewer, or as a pipe leading through the wall or the floor.

The diameter of the toilet unit liquid hose is 32 mm. Sewer pipe parts or a hose 32 mm in diameter are suitable for conducting the liquid away. We recommend using a coupling sleeve at the pipe or hose joint. Keep in mind possible use of the toilet in winter when laying the seep liquid pipe and locating and insulating the canister or the treatment unit.

If you route the liquid into an evaporating pan, fit an overhead rain lid above the pan. Use Biolan Peat in the pan for neutralisation of odours.



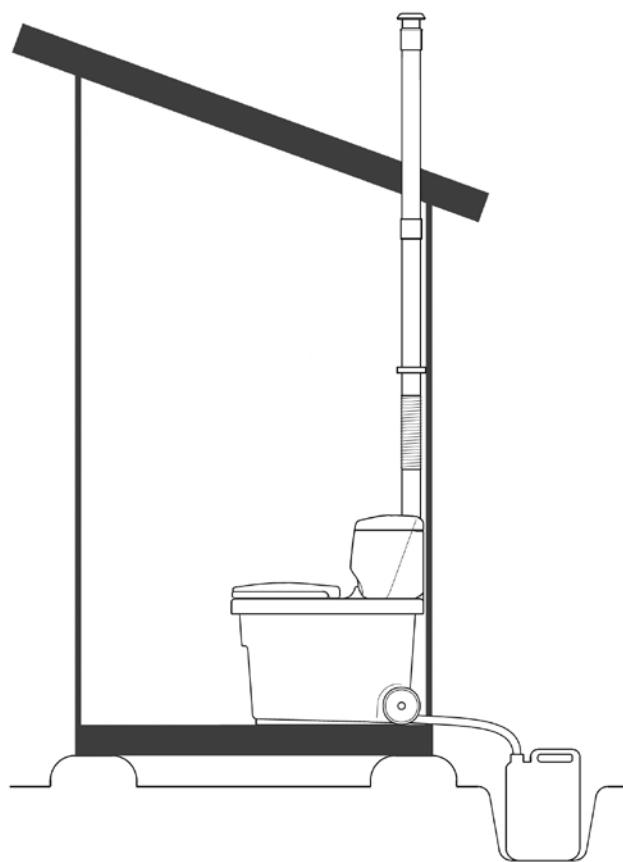
Any bends in the ventilation pipe impede natural ventilation, causing odour and moisture problems.

Do not allow liquids that are rich in nutrients to enter the soil, as these cause an excessively concentrated nutrient load.

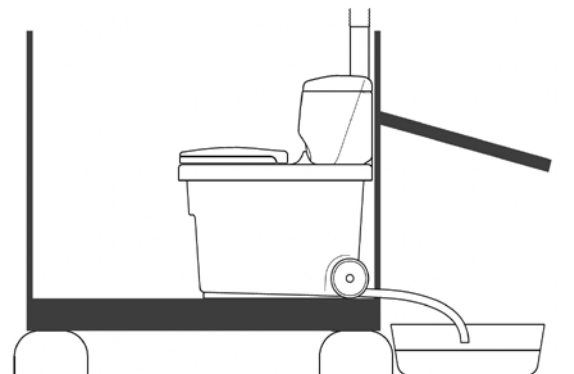
What is seep liquid?

Excess liquid on the bottom of the dry toilet which has not been absorbed by the toilet waste is called seep liquid. This liquid is rich in nutrients, but contains microbes. Therefore it is recommended that it be kept in storage for about a year before it is used as fertiliser. Seep liquid is also an excellent starter for garden compost.

Example of installation with collecting tank for liquid (picture is indicative only)



Example of installation with evaporating pan (picture is indicative only)



2. USE AND MAINTENANCE OF THE BIOLAN KOMPLET DRY TOILET

Using and maintaining the Dry Toilet in accordance with these instructions makes for a much more pleasant experience.

The Komplet Dry Toilet is intended for composting toilet waste, including toilet paper. But do not put into the toilet anything that could hamper the post-treatment of the toilet waste, such as:

- debris, sanitary towels
- chemicals, lime
- detergents, washing water
- matches, ash, cigarette butts.

2.1 Before use

Put a layer of Biolan Compost and Toilet Bulking Material about 5-cm thick on the bottom of the toilet tank. Fill the removable bulking material container (part 3) with bulking material.

2.2 Using bulking material

Every time after using the toilet, add 0.2-0.5 litre of bulking material (Fig. 1). Applying suitable bulking material is essential for proper operation of the toilet. For bedding we recommend Biolan Compost and Toilet Bulking Material. The Compost and Toilet Bulking Material efficiently absorbs odours and keeps the toilet compost airy.

2.3 Year-round use of the toilet

The toilet may be used all year round, if installed in a warm space. Thermal insulation of the ventilation and liquid removal systems in cold areas must then, however, be taken into account. Also provide a sufficient inclination so as to prevent the liquid from freezing in the pipe.

Installed in a cold space, the toilet can freeze during winter. The toilet unit is manufactured of frost-proof polyethylene, so freezing does not damage it. A toilet located in a cold space can be used occasionally during winter. Empty the liquid tank before the liquid in it freezes.

If the liquid is collected in a canister, empty the canister in the autumn in order to avoid damage caused by freezing of the liquid. If the bulking material in the container is moist, it may freeze during winter. Keep the bulking material in a dry place for use in the winter.

2.4 Emptying the toilet

(Figs. 2 and 3)

1. Disconnect the ventilation pipe (Part 21) from the top and lift the bulking material container (part 3) to the side.
2. Turn up the angular sleeve connector (part 14) and disconnect the liquid drain hose (part 13).
3. Drag or carry the tank to the emptying location. The body of the tank is fitted with handles both in the front and rear.

2.5 Emptying the liquid tank

Empty the seep liquid canister as required, however, at least once a year. Utilise the seep liquid that is rich in nutrients as a source of nitrogen for compost. This intensifies the activity of the garden compost in particular, which is poor in nutrients but rich in carbon.

You can also use seep liquid as fertiliser for ornamental plants in the yard and garden. A safe dilution ratio is 1:5. You can also use undiluted seep liquid, but the area must then be carefully watered after the application to avoid early blight.

Fertilising in the autumn is not recommended so as not to disturb the preparation of perennial plants for winter. The recommended storing time before use as fertiliser is approximately one year. During storing the excrement-borne bacteria in the liquid will die.



1. Adding the bulking material



2. Disconnecting the drain hose



3. Emptying the tank

2.6 Cleaning the Komplet Dry Toilet

The thermal seat of the Komplet Dry Toilet can be cleaned using any common domestic cleaning agents. Check the drain hose (part 13) once a year and clean it as necessary. There is no need to wash the toilet tank when emptying it.

3. PROBLEMS THAT MAY OCCUR

3.1 Odours and moisture

No odour problems will occur in the Komplet Dry Toilet, provided that it is installed and used in the correct manner. If odour problems occur, make sure that:

- the ventilation pipe leading from the toilet unit to the roof, is straight and extends above the roof ridge. If the ventilation pipe is not straight or does not extend above the roof ridge, repair the installation or improve the ventilation by installing a separate Biolan Exhaust Ventilator or a Biolan Wind Fan.
- the liquid removal system for the toilet is not blocked and the liquid can flow freely all the way down.
- the bulking material used is Biolan Compost and Toilet Bulking Material. If a mixture of peat and sawdust or other beddings of fine texture is used, the compost mass may be packed too tightly.

3.2 Insects

The most common flies in the composting toilets are small fungus gnats and fruit flies. Using a fly net does not prevent these tiny flies from entering the compost. If flies appear in the compost:

- make sure that the bulking material used is Biolan Compost and Toilet Bulking Material. Some beddings (e.g. fresh chips of deciduous trees) attract flies to the compost. The pine bark used in the Biolan Compost and Toilet Bulking Material, however, acts as a repellent.
- add a thick layer of bulking material on top of the compost.
- do away with any flying insects in the toilet space using pyrethrinbased spray. Consult your local garden centre to select a suitable product. Repeat the spraying at intervals of two-three days to exterminate the new generations emerging from eggs and maggots. Repeat the spraying until flying insects no longer can be spotted.
- check that the ventilation pipe is routed from the toilet unit straight up to the roof, and that it extends above the roof ridge. If the ventilation pipe does not go straight up to the roof or does not extend above the roof ridge, you can repair the installation or improve the ventilation by installing a separate Biolan Exhaust Ventilator or a Biolan Wind Fan.
- as required, empty and wash the toilet.

4. POST-TREATMENT AND USE OF COMPOST

Dry toilet waste must be composted for at least one year before being used as a soil conditioner. Composting can occur inside the device if usage is low enough for the material to compost within a year. The safest method is to carry out post-composting in a separate compost bin. A closed container, such as a lidded composter, should be used to prevent rainwater from washing away water-soluble nutrients. Over about a year, the compost matures into dark brown, crumbly compost soil, with no visible original materials except for larger wood chips. The compost is used on the property as a soil conditioner for ornamental plants and shrubs. For edible plants, more than two years of post-composting

is recommended to eliminate potential pathogens. Leachate should also be stored for one year before being used as fertilizer.



Please consult your local waste advisor for regulations on composting. Visit www.biolan.com for more information on composting and the utilisation of urine.

5. DISPOSAL OF THE PRODUCT

The raw materials used are presented in the list (see page 24). Dispose of each part as prescribed. Always follow the regional and collecting-pointspecific instructions.



PE-LD

PE = polyethylene
to collection of energy waste
or recycling of plastic



PE-HD

PP = polypropylene
to collection of energy waste or
recycling of plastic



PP

RST = stainless steel
to recycling of metal



PVC

Paper
to recycling of paper

About the guarantee

The Biolan Komplet Dry Toilet is guaranteed for two years.

1. The guarantee is valid from the date of purchase and covers possible defects in material and workmanship. The guarantee does not cover any indirect damage.
2. Biolan Oy retains the right to decide about repairing or replacing damaged parts at its discretion.
3. Any damage resulting from careless or forcible handling of the device – from failure to observe the operating instructions, or from normal wear – will not be covered by this guarantee.

For matters related to the guarantee, please consult Biolan Oy directly.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

EN

INODORO SECO KOMPLET

Instrucciones de uso

El Inodoro Seco Biolan Komplet está diseñado para 1-6 personas y colocarse de forma simple sobre el suelo. No requiere ni agua ni electricidad para funcionar; basta con añadir material para aumentar el volumen.

Contenido

Lista de componentes	29
1. PLANIFICACIÓN E INSTALACIÓN	30
Características técnicas	30
1.1 Instalación del Inodoro Seco Komplet en el espacio de baño	30
1.2 Instalación de la tubería de ventilación	30
1.3 Conducir el líquido sobrante fuera	30
2. USO Y MANTENIMIENTO DEL INODORO SECO BIOLAN KOMPLET	31
2.1 Antes de usarlo	31
2.2 Uso de material para aumentar el volumen	31
2.3 Käymälän ympärivuotinen käyttö	31
2.4 Vaciado del inodoro	31
2.5 Vaciado del tanque de líquido	31
2.6 Limpieza del Inodoro Seco Komplet	32
3. PROBLEMAS QUE PUEDEN SURGIR	32
3.1 Olores y humedad	32
3.2 Insectos	32
4. TRATAMIENTO POSTERIOR Y USO DEL COMPOST	32
5. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO	32
Asuntos relacionados con la garantía	32

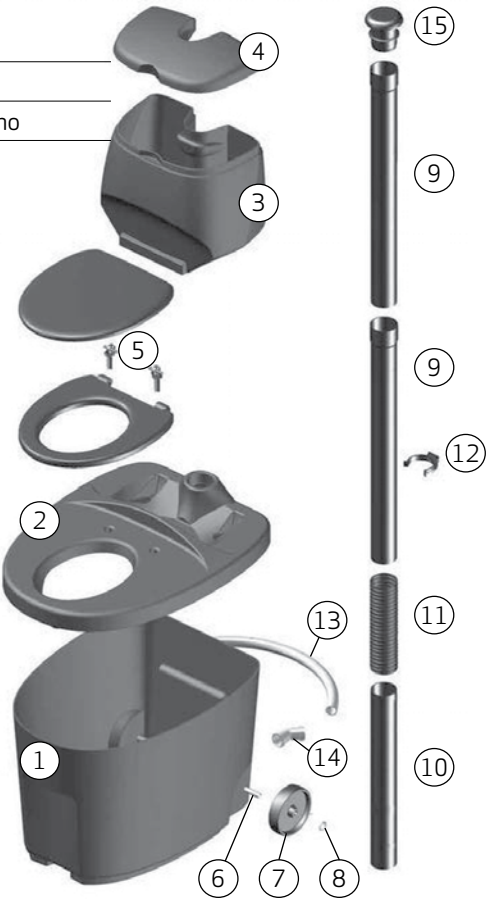


Lista de componentes

Compo- nente	Nombre de la pieza Número de la	pieza	Material
1	Tanque del inodoro	17704010	Polietileno
2	Tapa	17704150	Polietileno
3	Contenedor de lecho	17704160	Polietileno
4	Tapa para el contenedor de lecho	17704170	Polietileno
5	Asiento térmico, pasadores de bisagra, 2 unidades	70578500	EPP (polipropileno expandido)
6	Varilla	21704190	Acero
7	Rueda	18704060	Polietileno
8	Anillo de cierre	20070003	Acero inoxidable
9	Tubería de ventilación de 750 mm	28704030	Polietileno
10	Tubería de ventilación de 600 mm	28704040	Polietileno
11	Tubería de ventilación flexible	19704020	Polietileno
12	Soporte de tubería	18704050	Polietileno
13	Manguera de desagüe	28704080	Polietileno
14	Conector angular de manguera	28707090	Polietileno
15	Sombrerete de tubería de ventilación	18710250	Polietileno

Además de los componentes que aparecen en la imagen de componentes, el Inodoro Seco Komplet incluye:

	Manual de usuario		Papel
	Cubo para dosificación	18704100	Polietileno



Venta de piezas de recambio: [Biolanshop.eu](https://biolanshop.eu)

1. PLANIFICACIÓN E INSTALACIÓN

A la hora de decidir dónde colocar y después instalar el Inodoro Seco Biolan Komplet asegúrese de contar con suficiente espacio para su uso y mantenimiento, así como de dar salida a la tubería de ventilación directamente hacia el tejado sobre el caballete. Recoja el líquido sobrante en un tanque cerrado para un posterior uso o evapórelo utilizando un tanque de evaporación. También debe planearse cuidadosamente el método posterior al tratamiento de residuos sólidos para permitir una reparación más fácil de la unidad.

Características técnicas

- largo 78 cm, ancho 59,4 cm
- altura del asiento 53 cm
- altura 85 cm
- peso aproximado: 15 kg
- volumen aproximado: 140 l
- diámetro exterior de la tubería de ventilación: 75 mm
- diámetro exterior de la tubería de evacuación de líquido: 32 mm

1.1 Instalación del Inodoro Seco Komplet en el espacio de baño

Instale el Inodoro Seco Komplet sobre el suelo en posición horizontal. A la hora de decidir dónde colocar la unidad tenga en cuenta el espacio necesario para la ventilación y eliminación de líquido, así como el mantenimiento del inodoro (ver la imagen de las dimensiones en la página 2 y ejemplos de instalación en la página 30).

1.2 Instalación de la tubería de ventilación

1.2 Instalación de la tubería de ventilación Dé salida a la tubería de ventilación desde el baño directamente hacia el tejado sobre el caballete. Cualquier recodo en la tubería impedirá la ventilación natural y causará problemas de olores. Una la tubería de ventilación tal y como se muestra en la imagen detallada de la página CS-4 y selle la tubería con un sellador adecuado para el material del tejado. Extienda la tubería de ventilación con una tubería de alcantarillado de Ø 75 mm o con partes de tubería que se venden como repuestos para el inodoro.

Si la instalación es complicada o si se instala el inodoro en módulos habitacionales se recomienda asegurar una buena ventilación utilizando por separado Biolan Ventilador de Escape o Ventilador de Aire Biolan. Puede obtener Biolan Ventilador de Escape como una opción o adaptarlo si fuera necesario.



La tubería de ventilación flexible (pieza 11) es más fácil de instalar cuando está caliente ayudándose de un destornillador. Según sea necesario, se pueden hacer las superficies resbaladizas utilizando, por ejemplo, lavavajillas.

1.3 Conducir el líquido sobrante fuera

Dirija el líquido sobrante del inodoro a un tanque de líquido o un tanque de evaporación. Durante la instalación proporcione suficiente pendiente para permitir que el líquido fluya hasta el desagüe sin obstrucción alguna. Dependiendo de la localización de la instalación efectúe el desagüe como una alcantarilla o una tubería a través de la pared o el suelo. El diámetro de la manguera de evacuación de líquido del inodoro es de 32 mm. Tanto partes de la tubería de alcantarillado como una manguera de 32 mm de diámetro son adecuadas para transportar el líquido. Se recomienda utilizar un manguito de acoplamiento en la tubería o en el empalme de la manguera. Considere un posible uso del inodoro durante el invierno cuando instale la tubería de líquido sobrante y coloque y aisle el bote o la unidad de tratamiento. Si dirige el líquido a un tanque de evaporación, ponga encima una tapadera para la lluvia. Utilice la Turba Biolan en el tanque de evaporación para neutralizar los olores.



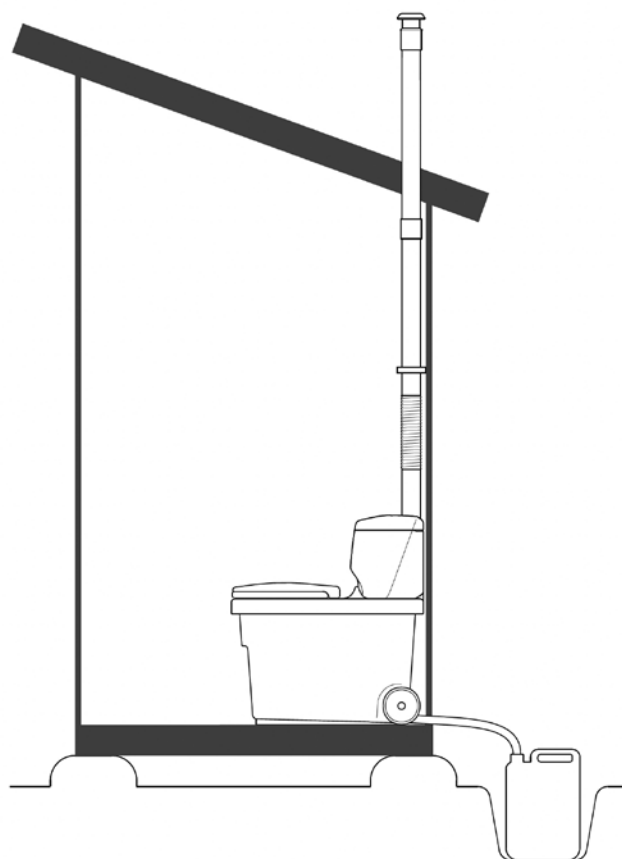
Cualquier recodo en la tubería de ventilación impedirá una ventilación natural, lo que causará olores y problemas de humedad.

No permita que el líquido rico en nutrientes penetre en la tierra, ya que esto provoca una carga de nutrientes excesivamente concentrada.

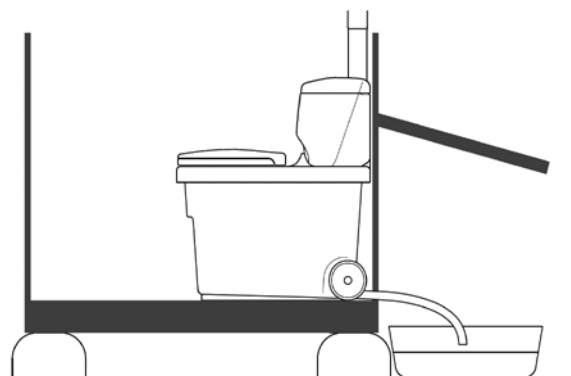
¿Qué es el líquido sobrante?

El líquido sobrante es el exceso de líquido que se separa en la parte inferior del inodoro seco y que no es absorbido por los residuos del inodoro. Este líquido es rico en nutrientes, pero también contiene microbios. Por tanto se recomienda mantenerlo almacenado durante un año aproximadamente antes de utilizarlo como fertilizante. El líquido sobrante también es una excelente base para fabricar compost de jardín.

Ejemplo de instalación con tanque colector de líquido (La imagen es solo indicativa)



Ejemplo de instalación con tanque de evaporación (La imagen es solo indicativa)



2. USO Y MANTENIMIENTO DEL INODORO SECO BIOLAN KOMPLET

El uso y mantenimiento del Inodoro Seco de acuerdo con estas instrucciones da lugar a una experiencia mucho más agradable.

El Inodoro Seco Komplet ha sido pensado para compostar residuos de inodoro, papel higiénico incluido. Sin embargo, no introduzca nada que pueda dificultar el tratamiento de los residuos, como:

- escombros, compresas
- productos químicos, cal
- detergentes, agua de fregar
- cerillas, ceniza, colillas.

2.1 Antes de usarlo

Ponga una capa de Lecho Seco Biolan de unos 5 cm de espesor en el fondo del tanque del inodoro. Llene el contenedor de lecho (pieza 3) de material para aumentar el volumen.

2.2 Uso de material para aumentar el volumen

Añada 0,2-0,5 l de material para aumentar el volumen (imagen 1) cada vez que utilice el inodoro. La adición de un lecho seco adecuado es esencial para que el inodoro funcione correctamente. Recomendamos utilizar Lecho Seco Biolan. El Lecho Seco Biolan absorbe los olores de forma eficaz y mantiene aireado el compost del inodoro.

2.3 Käymälän ympärivuotinen käyttö

El inodoro puede utilizarse durante todo el año si se encuentra instalado en un espacio cálido. Sin embargo, hay que tener en cuenta el aislamiento térmico de los sistemas de ventilación y eliminación de líquido en áreas frías. Proporcione también suficiente pendiente para prevenir la congelación del líquido en la tubería.

Si el inodoro se instala en un espacio frío puede congelarse durante el invierno. La unidad está fabricada con polietileno resistente a las heladas, por lo que no resulta dañada por la congelación. Un inodoro localizado en un espacio frío puede utilizarse en invierno de forma ocasional. Vacíe el tanque de líquido antes de que éste se congele.

Si se recoge el líquido en un bote, vacíe el bote durante el otoño para evitar el daño causado por la congelación del líquido. Si el material para aumentar el tamaño que está en el contenedor está húmedo puede que se congele durante el invierno. Mantenga el material para aumentar el volumen en un lugar seco para utilizarlo durante el invierno.

2.4 Vaciado del inodoro

(Imágenes 2 y 3)

1. Desconecte la tubería de ventilación (pieza 21) de la tapa y deslice el contenedor de lecho (pieza 3) hacia un lado.
2. Suba el conector angular de la manguera (pieza 14) y desconecte la manguera de desagüe de líquido (pieza 13).
3. Arrastre o lleve el tanque al lugar de vaciado. El tanque cuenta con asas en la parte delantera y trasera.

2.5 Vaciado del tanque de líquido

Vacíe el tanque de líquido sobrante tantas veces como sean necesarias y al menos una vez al año. Utilice el líquido sobrante rico en nutrientes como una fuente de nitrógeno para el compost. Esto intensifica particularmente el compost de jardín, que es pobre en nutrientes pero rico en carbón.

También puede utilizar el líquido sobrante como fertilizante para plantas decorativas en su patio o jardín. Una buena proporción de dilución es 1:5. También puede utilizar líquido sobrante no diluido, pero deberá lavar cuidadosamente después la zona tras la aplicación para evitar plagas tempranas.

No se recomienda fertilizar en otoño para no entorpecer la preparación de las plantas perennes para el invierno. Se recomienda almacenarlo durante aproximadamente un año antes de utilizarlo como fertilizante. Las bacterias de los excrementos morirán durante el almacenamiento.



1. Adición del material para aumentar el volumen



2. Desconexión de la manguera de desagüe



3. Vaciado del tanque

2.6 Limpieza del Inodoro Seco Komplet

El asiento térmico del Inodoro Seco Komplet puede limpiarse con cualquier agente limpiador común. Compruebe la manguera de desagüe (pieza 13) una vez al año y límpiela con la frecuencia necesaria. No es necesario limpiar el tanque del inodoro durante su vaciado.

3. PROBLEMAS QUE PUEDEN SURGIR

3.1 Olores y humedad

No se producen problemas de olores en el Inodoro Seco Komplet que se instale y use de manera correcta. Si aparecen malos olores compruebe:

- que la tubería de ventilación que va desde el inodoro hasta el tejado esté derecha y se extienda sobre el caballete del tejado. Si la tubería de ventilación no está derecha o no se extiende sobre el caballete del tejado puede reparar la instalación o mejorar la ventilación instalando Biolan Ventilador de Escape o un Ventilador de Aire Biolan de forma separada.
- que el sistema de eliminación de líquido del inodoro no esté bloqueado y el líquido pueda fluir libremente tubería abajo.
- Asegúrese de utilizar siempre Lecho Seco Biolan. Por ejemplo, si se usa una mezcla de turba y limaduras de madera y otros elementos de textura fina, la masa de compost puede ser demasiado compacta.

3.2 Insectos

Las moscas más habituales en los inodoros secos son la mosquilla negra y la mosca de la fruta. Las mosquiteras no evitan que estas diminutas moscas penetren en el compost. Si aparecen moscas en el compost:

- compruebe que el lecho empleado es Lecho Seco Biolan. Algunos tipos de lecho, como los de astillas frescas de árboles caducos, atraen a las moscas al compost. Sin embargo, la corteza de pino del Lecho Seco Biolan tiene características repelentes.
- Añada una capa gruesa de lecho sobre el compost.
- elimine cualquier insecto volador del espacio de baño utilizando un spray con piretrina. Consulte con su centro local de jardinería para elegir un producto adecuado. Vuelva a fumigar en intervalos de dos o tres días para eliminar a las crías que han salido de los huevos y a las larvas. Repita la operación hasta que los insectos voladores hayan desaparecido.
- que la tubería de ventilación que va desde el inodoro hasta el tejado esté derecha y se extienda sobre el caballete del tejado. Si la tubería de ventilación no está derecha o no se extiende sobre el caballete del tejado puede reparar la instalación o mejorar la ventilación instalando Biolan Ventilador de Escape o un Ventilador de Aire Biolan de forma separada.
- Vacíe y limpie el inodoro con la frecuencia necesaria.

4. TRATAMIENTO POSTERIOR Y USO DEL COMPOST

Los residuos del inodoro seco deben compostarse durante al menos un año antes de utilizarse como mejorador del suelo. El compostaje puede realizarse dentro del dispositivo si el uso es tan bajo que el material tiene tiempo de compostarse durante un año. Lo más seguro es realizar el compostaje posterior en un compostador separado. Se debe utilizar un dispositivo cerrado, como un compostador con tapa, para evitar que el agua de lluvia arrastre los nutrientes solubles en agua. Durante aproximadamente un año, el compost madura hasta convertirse en un humus marrón oscuro y desmenuzable, en el que ya no se distinguen los materiales originales, salvo algunos trozos grandes de madera. El compost se utiliza en la propiedad como mejorador del suelo para plantas ornamentales y arbustos. Para plantas comestibles, se recomienda un compostaje posterior de más de 2 años para eliminar posibles patógenos. El lixiviado también debe almacenarse durante un año antes de utilizarse como fertilizante.



Por favor consulte con su asesor local de gestión de residuos la normativa sobre compostaje. Visite www.biolan.com para más información acerca del compostaje y el uso de la orina.

5. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Las materias primas utilizadas se encuentran en esta lista (ver página 29). Deseche cada pieza tal y como se indica. Siga siempre las instrucciones regionales y específicas de puntos de recogida.



PE = Polietileno
para la recogida de residuos energéticos
o el reciclaje de plástico



PP = Polipropileno
para la recogida de residuos energéticos
o el reciclaje de plástico



RST = acero inoxidable
para el reciclaje del metal



Papel
para el reciclaje de papel

Asuntos relacionados con la garantía

El Inodoro Seco Biolan Komplet tiene una garantía de dos (2) años.

1. La garantía es válida desde el día de la compra y cubre todos aquellos defectos en el material y la fabricación. La garantía no cubre posibles daños indirectos.
2. Biolan Oy se reserva el derecho a decidir si repara o sustituye las piezas dañadas a su discreción.
3. Los daños causados por un uso descuidado o forzado del dispositivo - por no cumplir las Instrucciones de Uso, o por el desgaste - no están cubiertos por la garantía.

Para asuntos concernientes a la garantía, por favor póngase en contacto con Biolan Oy directamente.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

KUIVKÄIMLA

Kasutusjuhend

Biolani Kuivkäimla on põrandapinnale paigaldatav käimlaseade kasutamiseks 1–6 inimesele. Käimla ei vaja toimimiseks vett ega elektrit, piisab sidusaine kasutamisest.

Sisukord

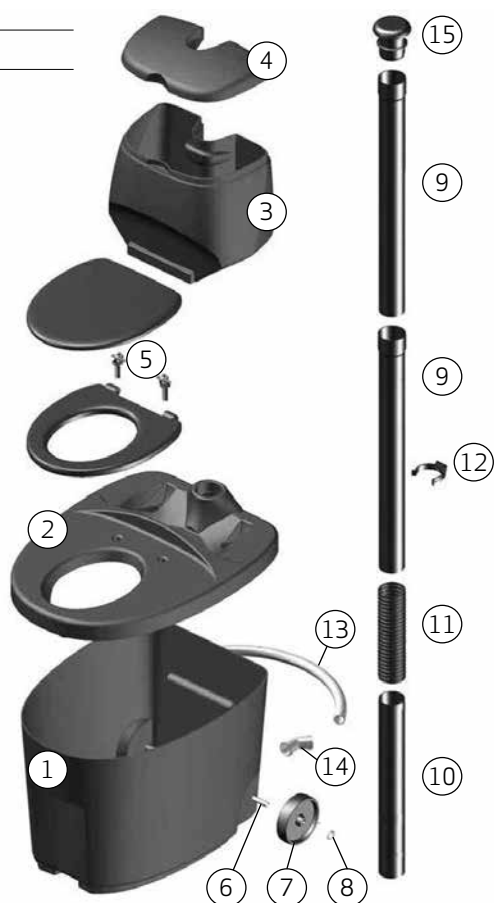
Osade loend	34
1. PROJEKTEERIMINE JA PAIGALDAMINE	35
Tehnilised andmed	35
1.1 Kuivkäimla paigaldamine käimlaruumi	35
1.2 Ventilatsioonitoru paigaldamine	35
1.3 Imbvedeliku ärajuhtimine	35
2. KUIVKÄIMLA KASUTAMINE JA HOOLDAMINE	36
2.1 Enne kasutuselevõttu	36
2.2 Sidusaine kasutamine	36
2.3 Käimla aastaringne kasutamine	36
2.4 Käimla tühjendamine	36
2.5 Vedelikupaagi tühjendamine	36
2.6 Kuivkäimla puhastamine	37
3. VÕIMALIKUD PROBLEEMOLUKORRAD	37
3.1 Lõhnad ja niiskus	37
3.2 Putukad	37
4. KOMPOSTI JÄRELKÄITLEMINE JA KASUTAMINE	37
5. TOOTE HÄVITAMINE	37
Garantii	37



Osade loend

Osa	Nimetus	Osa nr	Materjal
1	Käimlamahuti	17704010	PE
2	Kaas	17704150	PE
3	Sidusaine anum	17704160	PE
4	Sidusaineanuma kaas	17704170	PE
5	Soojustatud prill-laud, hingetapid, 2 tk	70578500	EPP
6	Võll	21704190	Teras
7	Ratas	18704060	PE
8	Lukustusrõngas	20070003	roostevaba teras
9	Ventilatsioonitoru 750 mm	28704030	PE
10	Ventilatsioonitoru 600 mm	28704040	PE
11	Elastne ventilatsioonitoru	19704020	PE
12	Toruklamber	18704050	PE
13	Vedeliku äravoolutoru	28704080	PE
14	Nurkmuhv	28707090	PE
15	Ventilatsioonitoru kate	18710250	PE
Kuivkäimla juurde kuuluvad lisaks koostejoonisel näidatule veel:			
	Kasutusjuhend		Paber
	Doseerimiskopp	18704100	PE

Varuosade müük: Biolanshop.eu



1. PROJEKTEERIMINE JA PAIGALDAMINE

Biolani Kuivkäimla ehitamisel ja paigaldamisel pidage muu hulgas silmas, et selle kasutamiseks ja hooldamiseks tuleb jätta piisavalt ruumi ning ventilatsioonitoru tuleb juhtida sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Koguge imbvedelik taaskasutuseks kinnisesse mahutisse või aurustage aurustamisanumas. Kavandage ka käimla tahkete jäätmete järelkäitlus ja valige käimlale sobiv asukoht, et seda oleks hõlbus hooldada.

Tehnilised andmed

- pikkus 78 cm, laius 59,4 cm
- istme kõrgus 53 cm
- kõrgus 85 cm
- mass umbes 15 kg
- maht umbes 140 l
- ventilatsioonitoru välisläbimõõt 75 mm
- vedeliku äravoolutoru välisläbimõõt 32 mm

1.1 Kuivkäimla paigaldamine käimlaruumi

Asetage kuivkäimla horisontaalselt põrandapinnale. Arvestage seadme asukohta valides kliimaseadme paigaldamise ja vedeliku äravoolu korraldamise vajadust ning hooldamiseks vajalikku ruumi (koostejoonis lk 2 ja paigaldusnäited lk 35).

1.2 Ventilatsioonitoru paigaldamine

Juhtige ventilatsioonitoru käimlaseadme sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Käänakud ventilatsioonitorus takistavad loomulikke õhurõhkude erinevusel põhinevat ventilatsiooni ja põhjustavad seega lõhnaprobleeme. Monteeri ventilatsioonitoru 4. leheküljel asuva koostejoonise järgi kokku ja tihendage läbiviik katusest sobiva tihendiga. Pikendage vajaduse korral ventilatsioonitoru Ø 75 mm kanalisatsioonitoruga või käimla varuosadena müüdavate toruosadega.

Keerulisemates paigaldustingimustes või kui paigaldate käimla siseruumidesse, soovitage tuulutust tõhustada spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga. Ventilaatori võite hankida lisatarvikuna ja selle võib vajaduse korral paigaldada ka hiljem.



Elastset ventilatsioonitoru (osa 11) on kõige hõlpsam paigaldada soojas keskkonnas, kasutades venitamiseks kruvikeerajat. Vajaduse korral võib pindu nt nõudepesuvahendiga libestada.

1.3 Imbvedeliku ärajuhtimine

Juhtige imbvedelik käimlast vedelikumahutisse või aurustusanumasse. Äravoolu paigaldades tuleb tagada piisav kalle, et vedelik voolaks kogu äravoolu pikkuses vabalt allapoole. Tehke läbiviik vastavalt vajadusele kanalisatsiooniavana, toruläbiviiguna läbi seina või põranda.

Käimlaseadme vedelikuvooliku läbimõõt on 32 mm. Vedeliku ärajuhtimiseks sobivad Ø 32 mm kanalisatsioonitoru osad või voolik. Toru või vooliku ühenduskohtades on soovitatav kasutada ühendusmuhvi. Arvestage toru paigaldades ning kanistrile või töötlusseadmele asukohta valides ja seda soojustades ka talvise kasutamise võimalust. Kui juhite vedeliku aurustusanumasse, ehitage selle kohale varikatus. Kasutage anumal lõhnade neutraliseerimiseks Biolani Põhiturvast.



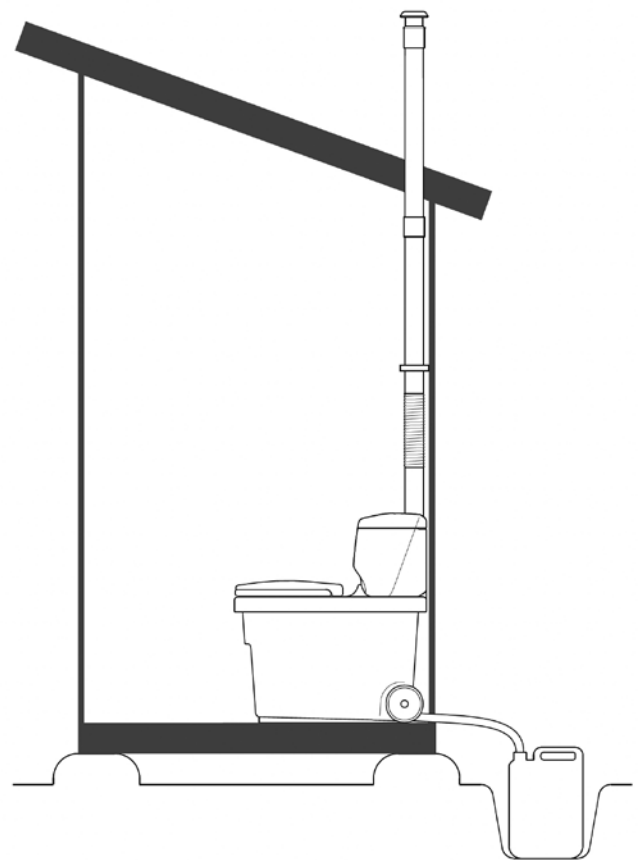
Käänakud ventilatsioonitorus takistavad loomulikke õhurõhkude erinevusel põhinevat ventilatsiooni ja põhjustavad seega lõhnaprobleeme.

Ärge juhtige toitaineid sisaldavaid vedelikke käimlast otse maapinda, sest need koormavad pinnase paikset toitainetega üle.

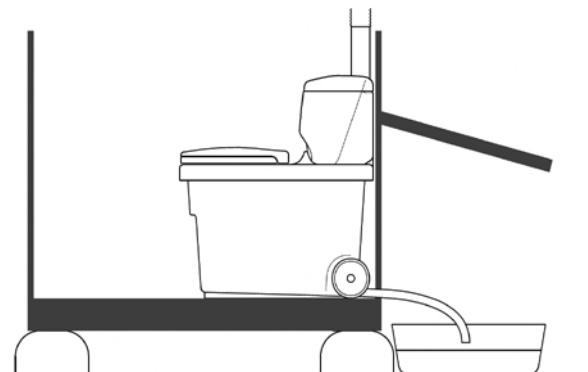
Mis on imbvedelik?

Kuivkäimla põhjas eraldatud, käimlajäätmetesse mitteimbunud ülevõetavat vedelikku nimetatakse imbvedelikuks. Vedelik on toitainerikas, kuid sisaldab mikroobe. Seepärast on soovitatav lasta vedelikul vähemalt aasta seista, enne kui seda väetisena kasutatakse. Imbvedelik on ka hea aiakomposti erguti.

Vedeliku kogumismahutiga paigaldusnäide
Joonis on suunav



Aurustumisanumaga paigaldusnäide
Joonis on suunav



EE

2. KUIVKÄIMLA KASUTAMINE JA HOOLDAMINE

Kasutage ja hooldage kuivkäimlat antud juhiste kohaselt. Siis on meeldiv käimlat kasutada ja hooldada.

Kuivkäimla on mõeldud kompostitavate käimlajäätmete jaoks, niisiis võib sellesse visata ka WC-paberit. Ärge visake käimlasse midagi sellist, mis raskendab käimlajäätmete järelkäitlemist, näiteks:

- prahti, hügieenisidemeid
- kemikaale, lupja
- pesuvahendeid, pesuvett
- tuletikke, tuhka, suitsukonisid

2.1 Enne kasutuselevõttu

Puistake käimlaanuma põhja umbes viie sentimeetri paksune kiht Biolani Komposti- ja Käimlaturvast. Täitke äravõetav sidusaineanum (osa 3) sidusainega.

2.2 Sidusaine kasutamine

Lisage pärast iga käimla kasutuskorda 2–5 dl sidusainet (pilt 1). Sobiva sidusaine kasutamine on käimla toimivuse seisukohast esmatähtis. Sidusainena soovitatakse kasutada Biolani Komposti- ja Käimlaturvast. Komposti- ja Käimlaturvas seob tõhusalt lõhnu ja hoiab massi õhulisena.

2.3 Käimla aastaringne kasutamine

Sooja ruumi paigaldatud käimlat võite kasutada aasta ringi. Sel juhul arvestage käimlat paigaldades kliimaseadme paigaldamise võimalust ja vedeliku äravoolutorustiku soojustamise vajadust külmades ruumides. Jälgige ka vedelikutoru kalde piisavust, et vedelik torus ei jäätuks.

Külma ruumi paigaldatud käimla võib talvel jääda. Käimla on valmistatud külmakindlast materjalidest, seepärast jäätumine seda ei kahjusta. Ka külmas ruumis asuvat käimlat võib talviti aeg-ajalt kasutada. Tühjendage vedelikumahuti, enne kui vedelik selles jäätub.

Kui kogute vedelikku kanistrisse, tühjendage see sügisel, et vältida jäätumistest tekkida võivaid kahjustusi. Kui sidusainemahutis olev sidusaine on niiske, võib see talvel jääda. Hoidke sidusainet talvise kasutamise tarbeks soojas ruumis.

2.4 Käimla tühjendamine

(Pildid 2 ja 3)

1. Võtke ventilatsioonitoru (osa 10) kaane küljest lahti ja tõstke sidusaineanum (osa 3) kõrvale.
2. Pöörake nurkmuhv (osa 14) üles ja võtke lahti vedeliku äravoolutoru (osa 13).
3. Viige anum tühjenduskotta. Anuma kesta küljes on ees ja taga sangad.

2.5 Vedelikupaagi tühjendamine

Tühjendage imbvedeliku kanistrit vastavalt vajadusele, kuid vähemalt kord aastas. Kasutage toidaineterikast imbvedelikku kompostile lämmastikuallikana. See tõhustab märgatavalt toitainetevaese ja süsinikku sisaldava aiakomposti kõdunemist.

Võite imbvedelikku kasutada ka õues ja aias kasvavate ilutaimede väetamiseks. Ohutu lahendusaste on 1 : 5. Võite kasutada ka lahjendamata imbvedelikku, kuid siis tuleb pinnas pärast väetamist korralikult läbi kasta, et vältida lehtede põletusi.

Väetada ei soovitata sügisel, sest see võib häirida mitmeaastaste taimede talveks valmistumist. Soovitav on lasta imbvedelikul enne kasutamist umbes kaks aastat seista. Selle aja kestel surevad vedelikus sisalduvad väljaheidetest pärinevad bakterid.



1. Sidusaine lisamine.



2. Vedeliku äravoolutoru lahtiühendamine



3. Mahuti tühjendamine

2.6 Kuivkäimla puhastamine

Kuivkäimla plastosi ja istmerõngast võib pesta kõikide tavaliste koduste pesuainetega. Äravoolutoru (osa 13) tuleb üks kord aastas kontrollida ja vajaduse korral puhastada. Käimlamahutit ei ole vaja pärast tühjendamist puhastada.

3. VÕIMALIKUD PROBLEEMOLUKORRAD

3.1 Lõhnad ja niiskus

Õigesti paigaldatud ja nõuetekohaselt kasutatavas kuivkäimlas lõhnaprobleeme ei esine. Kui lõhnaprobleeme esineb, veenduge, et:

- käimlaseadmest väljuv ventilatsioonitoru on juhitud sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Kui ventilatsioonitoru ei ole juhitud sirgelt üles või ei ulatu katuseharjast kõrgemale, kõrvaldage ventilatsioonitoru paigaldusvead või tõhustage ventilatsiooni spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga.
- käimla vedeliku äravoolutoru ei ole ummistunud ja vedelik saab kogu toru pikkuses vabalt allapoole voolata.
- sidusainena on kasutatud Biolani Komposti- ja Käimlaturvast. Näiteks turba ja saepuru segu või muu peeneteralise sidusaine kasutamisel tekib oht, et kompostimass tiheneb liigselt.

3.2 Putukad

Enamasti on kompostkäimlas tegemist väikeste kõdusääsklaste, leinasääsklaste, sookärblaste või puuviljakärbestega. Nende pisikärblaste vastu ei aita komposti katmine kärbsevõrguga. Kui komposti sisse tekivad kärbsed:

- veenduge, et sidusainena on kasutatud Biolani Komposti- ja Käimlaturvast. Mõni sidusaine, näiteks värske lehtpuuhake, meelitab komposti kärbsed. Komposti- ja Käimlaturbas sisalduv männikoor seevastu peletab kärbsed.
- lisage komposti pinnale ohtralt sidusainet.
- hävitage käimlaruumis lendavad putukad pihustatava tõrjevahendiga, mille toimeaine on püretriin. Küsige tõrjevahendit valides nõu aianduskauplusest. Korrake tõrjet paaripäevaste vaheaegadega, et häviksid ka munadest ja vastsetest arenenud uued kärbsepõlvkonnad. Tehke tõrjet seni, kuni lendavaid putukaid ei ole enam näha.
- veenduge, et käimlaseadmest väljuv ventilatsioonitoru on juhitud sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Kui ventilatsioonitoru ei ole juhitud sirgelt üles või ei ulatu katuseharjast kõrgemale, kõrvaldage ventilatsioonitoru paigaldusvead või tõhustage ventilatsiooni spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga.
- vajaduse korral tühjendage ja peske käimla.

4. KOMPOSTI JÄRELKÄITLEMINE JA KASUTAMINE

Kuivkäimlajäätmeid tuleb kompostida vähemalt aasta enne nende kasutamist mulla parandajana. Kompostimine võib toimuda seadme sees, kui kasutus on nii väike, et mass jõuab aasta jooksul komposteeruda. Kõige kindlam on teha järelkompostimine eraldi kompostis. Järelkompostimisel tuleb kasutada suletud seadet, näiteks kaanega kompostrit, et vihmavesi ei uhuks ära vees la hustuvaid toitaineid.

Umbes aasta jooksul valmib kompost tu medaks pruuniks, puruseks kompostmullaks, milles algmaterjali enam ei eristata, välja arvatud suuremad puutükid. Komposti kasutatakse kinnistul mulla parandamiseks, näiteks ilutaimede ja põõsaste jaoks. Söödavate taimede puhul soovitatakse üle 2 aasta järelkompostimist, et võimalikud haigustekitajad häviks.

Leotusvedelikku tuleb samuti hoida aasta enne selle kasutamist väetisena.



Teavet kompostimisnõuete kohta saab kohalikult jäätmekäitlusspetsialistilt. Lisateavet kompostimise ja uriini taaskasutamise kohta leiate veebilehelt www.biolan.com.

5. TOOTE HÄVITAMINE

Toote valmistamiseks kasutatud materjalid on nimetatud osade loendis (lk 34). Hävitage kõik selle osad asjakohaselt. Järgige alati kohalikke nõudeid ja kogumispunkti saadud juhiseid.



PE-LD

PE = polüeteen
energiajäätmete kogumispunkti
või plastmassi taaskasutusse



PE-HD

PP = polüpropeen
energiajäätmete kogumispunkti või
plastmassi taaskasutusse



PP

RVT = roostevaba teras
metalli kogumispunkti



PVC

Paber
paberi kogumispunkti

Garantii

Biolani Kuivkäimlal on kaheaastane (2) garantii.

1. Garantii algab ostukuupäevast ning katab võimalikud materjali- ja tootmisdefektid. Garantii ei kata võimalikke kaudseid kahjusid.
2. Biolan Oy jätab endale õiguse otsustada defektse detaili parandamise või väljavahetamise üle.
3. Käesolev garantii ei kata seadmega hooletu või vägivaldse ümberkäämise, kasutusjuhendite eiramise või normaalse kulumise tagajärjel tekkinud kahjustusi.

Garantiiküsimustega palume teid pöörduda otse Biolan Oy poole.

EE



BIOLAN

Biolan Oy
PL 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

TOILETTE SÈCHE KOMPLET

Mode d'emploi

La Toilette Sèche Biolan Komplet est un appareil conçu pour une petite famille qui s'installe simplement sur le sol. Il n'y a besoin ni d'eau, ni d'électricité pour la faire fonctionner. Il suffit juste d'ajouter de la litière.

Table des matières

Liste des éléments	39
1. PLANIFICATION ET INSTALLATION	40
Caractéristiques techniques	40
1.1 Installation de la Toilette Sèche Komplet dans le local	40
1.2 Installation du tuyau de ventilation	40
1.3 Évacuation du lixiviat	40
2. UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA TOILETTE SÈCHE KOMPLET	41
2.1 Avant l'utilisation	41
2.2 Utilisation de la litière	41
2.3 Utilisation de la toilette à l'année	41
2.4 Vidange de la Toilette Sèche	41
2.5 Vidange du réservoir de liquide	41
2.6 Nettoyage de la Toilette Sèche Komplet	42
3. PROBLÈMES ÉVENTUELS	42
3.1 Odeur et humidité	42
3.2 Insectes	42
4. POST-TRAITEMENT ET UTILISATION DU COMPOST	42
5. MISE AU REBUT	42
Questions liées à la garantie	42



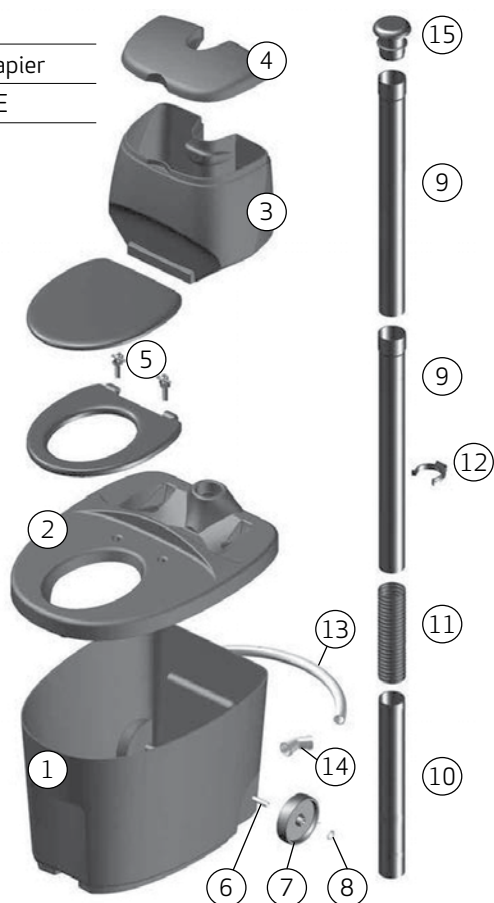
Liste des éléments

Elément	Nom de la pièce	N° de pièce	Matériau
1	Réservoir de l'appareil	17704010	PE
2	Dessus	17704150	PE
3	Récipient à litière	17704160	PE
4	Couvercle pour récipient à litière	17704170	PE
5	Siège thermique, broches de charnières, 2 unités.	70578500	EPP
6	Tige	21704190	Acier
7	Roulette	18704060	PE
8	Bague de retenue	20070003	INOX
9	Tuyau de ventilation 750 mm	28704030	PE
10	Tuyau de ventilation 600 mm	28704040	PE
11	Tuyau flexible de ventilation	19704020	PE
12	Patte de fixation de tuyau 1	18704050	PE
13	Tuyau d'évacuation	28704080	PE
14	Raccord de manchon angulaire	28707090	PE
15	Bouchon du tuyau de ventilation	18710250	PE

En plus des éléments figurant sur l'illustration, la Toilette Sèche Komplet comprend également :

	Manuel utilisateur		Papier
	Un seau de dosage	18704100	PE

Vente de pièces de rechange : Biolanshop.eu



FR

1. PLANIFICATION ET INSTALLATION

Lorsque l'on choisit l'emplacement pour la Toilette Sèche Biolan et au moment où on l'installe, il faut veiller à laisser suffisamment d'espace pour l'utiliser et l'entretenir et faire passer le tuyau de ventilation sans courbes par le toit, et à ce qu'il dépasse le faîte du toit. Le liquide est recueilli dans un récipient fermé pour être utilisé plus tard ou puis évaporé à l'aide d'un évaporateur. Le traitement ultérieur des déchets solides et le choix de l'emplacement doivent également être pensés soigneusement afin de faciliter l'entretien de l'appareil.

Caractéristiques techniques

- longueur 78 cm, largeur 59,4 cm, hauteur du siège 53 cm
- hauteur 85 cm
- poids environ 15 kg
- volume environ 140 l
- diamètre externe du tuyau de ventilation 75 mm
- diamètre externe du tuyau d'évacuation 32 mm

1.1 Installation de la Toilette Sèche Komplet dans le local

Installez la Toilette Komplet en position plane sur le sol. Lorsque vous décidez de l'endroit où installer l'appareil, tenez compte de l'espace nécessaire à sa ventilation et aux aménagements permettant l'évacuation de liquide, ainsi qu'à son entretien (voir les cotes en page 2 et les exemples d'installation p 40).

1.2 Installation du tuyau de ventilation

Faites passer le tuyau de ventilation de la toilette à la verticale par le toit jusqu'au faîte, sans coudes. Toutes les courbes dans le tuyau empêchent la ventilation naturelle et provoquent des problèmes d'odeur. Raccordez le tuyau de ventilation conformément au croquis de détail page 4 et, à l'aide d'un joint spécial pour toiture, réalisez l'étanchéité de la conduite. Si nécessaire, rallongez le tuyau de ventilation avec un tuyau d'évacuation de 75 mm de Ø ou avec les rallonges vendues comme pièces détachées.

Dans les installations compliquées, ou s'il s'agit d'une création de toilettes à l'intérieur de pièces habitables, il est recommandé de mettre en place une ventilation à l'aide du Ventilateur à Aspiration Biolan ou du Extracteur Éolien Biolan vendus séparément. Le Ventilateur à Aspiration est disponible en option, et si nécessaire, on peut le moderniser.



Le tuyau de ventilation flexible (pièce 11) est plus facile à installer lorsqu'il est chaud, à l'aide d'un tournevis utilisé comme outil extenseur. Si nécessaire, on peut lubrifier les surfaces à l'aide par exemple d'un détergent pour la vaisselle.



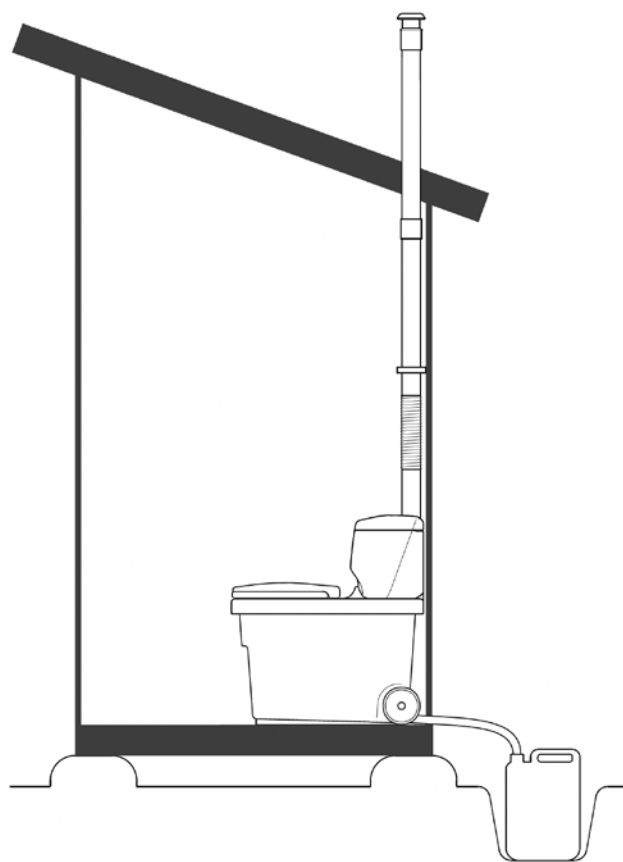
Il faut éviter de couder le tuyau de ventilation, car cela empêche la ventilation naturelle et entraîne des problèmes d'odeur et d'humidité.

Ne laissez pas de liquides riches en nutriments pénétrer dans la terre car ils créent une charge nutritive excessivement concentrée.

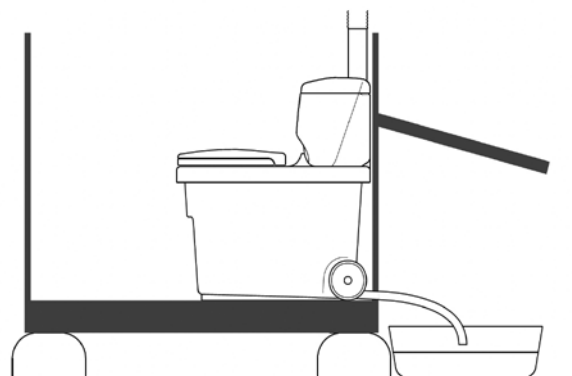
Qu'est-ce que le lixiviat ?

L'excès de liquide séparé dans le fond de la toilette sèche qui n'est pas absorbé par les déchets de la toilette est appelé lixiviat. Ce liquide est riche en nutriments, mais il contient des microbes. Il est donc recommandé de le mettre de côté et de le conserver pendant environ un an avant de l'utiliser comme engrais. Le lixiviat est également un excellent produit de démarrage pour le compost du jardin.

Exemple d'installation avec réservoir de récupération du liquide (illustration uniquement à titre indicatif)



Exemple d'installation avec évaporateur (illustration uniquement à titre indicatif)



FR

1.3 Évacuation du lixiviat

Le lixiviat qui s'écoule de la toilette doit être amené dans un réservoir à liquide ou un évaporateur. Pendant l'installation, prévoyez le gradient de pente nécessaire à permettre l'écoulement sans obstruction du liquide jusqu'au bout. En fonction de l'emplacement de l'installation, l'évacuation peut se faire sous forme d'égout, grâce à une traversée de paroi ou de plancher.

Le diamètre du tuyau de liquide s'écoulant de l'appareil est de 32 mm. Soit des pièces de tuyauterie d'évacuation soit un tuyau de 32 mm de diamètre conviennent à l'évacuation du liquide. Nous recommandons d'utiliser un manchon de couplage, sur le tuyau ou le joint de tuyau. Ayez à l'esprit la possibilité d'utiliser la toilette en hiver lorsque vous posez le tuyau à lixiviat et lorsque vous choisissez l'emplacement du bidon ou de l'installation de traitement et prévoyez leur isolation.

Si vous faites passer le liquide par un évaporateur, protégez-le contre la pluie avec un couvercle. Utilisez de la Tourbe Biolan dans l'évaporateur pour neutraliser les odeurs.

2. UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA TOILETTE SÈCHE KOMPLET

Si vous vous conformez à ces instructions pour utiliser et entretenir la Toilette Sèche Séparante, l'expérience sera bien plus agréable. Cela rend en effet son utilisation et son entretien plus agréables.

La Toilette Sèche Komplet est destinée à composter des déchets de toilette, y compris du papier hygiénique. Mais n'y jetez rien qui puisse gêner le traitement des déchets, par exemple :

- débris, serviettes hygiéniques
- produits chimiques, chaux,
- détergents, eau de lessive
- allumettes, cendres, mégots.

2.1 Avant l'utilisation

Déposez une couche de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan d'environ 5 cm d'épaisseur sur le fond du réservoir de la toilette. Remplissez le récipient à litière (pièce 3) avec de la litière.

2.2 Utilisation de la litière

Après chaque utilisation de la toilette, ajoutez de 0,2 à 0,5 litre de litière (Fig. 1). L'emploi d'une litière adaptée est essentiel au bon fonctionnement de la toilette. Nous recommandons d'utiliser la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan. La Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan absorbe les odeurs de façon efficace et maintient le compost de la toilette aéré.

2.3 Utilisation de la toilette à l'année

La toilette peut être utilisée toute l'année si elle est installée dans un endroit chaud. Dans les régions froides, il faut alors tenir compte de l'isolation thermique et des systèmes d'évacuation de liquide. Prévoyez aussi une pente suffisante pour empêcher le liquide de geler dans le tuyau. Une toilette installée dans un endroit froid peut geler l'hiver. La toilette est en polyéthylène antigel, et le gel ne l'endommage pas. Une toilette située dans un endroit froid peut être utilisée de temps à autre l'hiver. Videz le réservoir avant que le liquide ne gèle.

Si le liquide est recueilli dans un bidon, il faut vider celui-ci en automne afin d'éviter les dégâts provoqués par le gel. En effet, si la litière qui se trouve dans le récipient est humide, elle peut geler pendant l'hiver. Conservez la litière à l'abri de l'humidité pour pouvoir l'utiliser l'hiver.

2.4 Vidange de la Toilette Sèche

(figures 2 et 3)

1. Débranchez le tuyau de ventilation (pièce 21) raccordé en haut de l'appareil et soulevez le récipient à litière (pièce 3) sur le côté.
2. Tournez le raccord de manchon angulaire (pièce 14) et débranchez le tuyau d'évacuation de liquide (pièce 13).
3. Emportez le réservoir sur le lieu de vidange (en le tirant ou en le portant). Le corps du réservoir est équipé de poignées à l'avant et à l'arrière.

2.5 Vidange du réservoir de liquide

Videz le bidon de lixiviat si nécessaire, mais au moins une fois par an. Le lixiviat contient beaucoup de nutriments : utilisez-le pour enrichir votre compost en azote. Il intensifie notamment l'activité du compost de jardin, qui est pauvre en nutriments mais riche en carbone.

Vous pouvez utiliser également le lixiviat comme engrais pour les plantes ornementales dans la cour et le jardin. Un rapport de dilution sans risque est de 1:5. Vous pouvez aussi l'utiliser non dilué, mais il faudra soigneusement arroser après application pour éviter la formation précoce de mildiou.

L'application de fertilisant à l'automne est déconseillée, car il ne faut pas perturber les plantes vivaces qui se préparent pour l'hiver. La durée recommandée pour la conservation avant utilisation comme engrais est d'environ un an. Lorsqu'on conserve le liquide un certain temps, les bactéries qui se trouvent dans les excréments meurent.



1. Ajouter la litière



2. Démontage du tuyau d'évacuation



3. Vidange du réservoir

2.6 Nettoyage de la Toilette Sèche Komplet

Le siège thermique de la Toilette Sèche Komplet se nettoie avec n'importe quel détergent courant pour la maison. Le tuyau d'évacuation de liquide (pièce 13) doit être vérifié une fois par an et nettoyé si besoin. Il n'est pas nécessaire de laver le réservoir de la toilette au moment de la vidange.

3. PROBLÈMES ÉVENTUELS

3.1 Odeur et humidité

Il n'y a pas de problème d'odeurs dans la Toilette Sèche Komplet à condition qu'elle soit installée et utilisée correctement. Mais si vous avez des problèmes d'odeurs, vérifiez que :

- le tuyau de ventilation allant de l'appareil au toit est droit et dépasse bien le faîte du toit. Si le tuyau de ventilation n'est pas droit ou ne dépasse pas du faîte du toit, vous pouvez parfaire l'installation ou améliorer la ventilation en installant un Ventilateur à Aspiration Biolan (pièce détachée) ou un Extracteur Éolien Biolan.
- le système d'évacuation de liquide de la toilette n'est pas bouché et le liquide peut s'écouler librement de haut en bas.
- la litière utilisée est la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan. Si on utilise un mélange de tourbe et de sciure, ou d'autres litières à texture fine, il se peut que la masse de compost soit trop tassée.

3.2 Insectes

Les mouches les plus courantes dans les toilettes à compost sont des petits moucheron des champignons, des mouches des fruits, etc. L'utilisation d'un filet à mouches n'empêche pas les plus petites de se glisser dans le compost. Si des mouches apparaissent dans le compost :

- assurez-vous que la litière utilisée est bien de la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan. Certaines litières (par exemple les copeaux frais d'arbres à feuillage caduc) attirent les mouches dans le compost. Par contre, l'écorce de pin qui compose la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan, fait office de répulsif.
- ajoutez une épaisse couche de litière à la surface du compost.
- débarrassez-vous des insectes volants en pulvérisant un insecticide à la pyréthrine. Demandez conseil à votre jardinerie locale pour choisir un produit adapté. Renouvelez la pulvérisation à deux ou trois jours d'intervalle pour exterminer les nouvelles générations de mouches écloses des oeufs et des asticots. Répétez la pulvérisation jusqu'à ce que vous ne voyiez plus de mouches.
- vérifiez que le tuyau de ventilation est amené depuis la toilette à la verticale jusqu'au toit et qu'il dépasse du faîte. Si le tuyau de ventilation n'est pas droit ou ne dépasse pas du faîte du toit, vous pouvez parfaire l'installation ou améliorer la ventilation en installant un Ventilateur à Aspiration Biolan (pièce détachée) ou un Extracteur Éolien Biolan.
- si nécessaire, videz et lavez la toilette.

4. POST-TRAITEMENT ET UTILISATION DU COMPOST

Les déchets de toilettes sèches doivent être compostés pendant au moins un an avant d'être utilisés comme amendement du sol. Le compostage peut se faire à l'intérieur de l'appareil si l'utilisation est suffisamment faible pour que la matière ait le temps de se composter en un an. Il est plus sûr d'effectuer un post-compostage dans un composteur séparé. Un dispositif fermé, comme un composteur avec couvercle, doit être utilisé pour éviter que l'eau de pluie ne lessive les nutriments solubles dans l'eau. En environ un an, le compost mûrit en un terreau brun foncé et friable, dans lequel les matériaux d'origine ne sont plus reconnaissables, à l'exception de quelques gros morceaux de bois. Le compost est utilisé sur la propriété comme amendement du sol pour les plantes ornementales et les arbustes. Pour les plantes comestibles, un post-compostage de plus de 2 ans est recommandé afin d'éliminer les agents pathogènes éventuels. Le liquide de percolation doit également être stocké pendant un an avant d'être utilisé comme engrais.



Consultez l'organisme chargé du traitement des déchets près de votre domicile pour connaître la réglementation sur le compostage. Allez sur le site www.biolan.com pour avoir davantage d'information sur le compostage et l'utilisation de l'urine.

5. MISE AU REBUT

Les matières premières utilisées sont présentées dans la liste (voir page 39). Chaque pièce doit être éliminée dans les règles. Conformez-vous toujours aux instructions régionales et à celles des points de collecte.



PE-LD

PE = polyéthylène
destiné au ramassage des déchets ou
au recyclage du plastique



PE-HD

PP = polypropylène
destiné au ramassage des déchets ou
au recyclage du plastique



PP

RST = acier inoxydable
destiné au recyclage du métal



PVC

Papier
pour le recyclage du papier

Questions liées à la garantie

La toilette à compost Biolan est garantie deux (2) ans.

1. La garantie est valable à partir de la date d'achat et couvre les éventuels défauts de matériau et de fabrication. Elle ne couvre pas les éventuels dommages indirects.
2. Biolan Oy se réserve le droit de décider de réparer ou de remplacer la pièce endommagée à sa discrétion.
3. Tous les dommages résultant d'une manipulation négligente ou brutale de l'appareil, d'un défaut d'observation du Mode d'Emploi ou de l'usure normale ne sont pas couverts par cette garantie.

Pour toutes questions liées à la garantie, nous vous invitons à consulter Biolan Oy directement.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

SUCHA TOALETA KOMPLET

Instrukcje użytkowania

Sucha Toaleta Biolan Komplet jest przeznaczona dla 1-6 osób i można ją po prostu ustawić na podłodze. Jej działanie nie wymaga wody ani zasilania elektrycznego; proste dodawanie materiału spęczniającego jest wystarczające.

Spis treści

Wykaz elementów	44
1. PLANOWANIE I INSTALACJA	45
Wymagania techniczne	45
1.1 Ustawianie Suchej Toalety w przestrzeni WC	45
1.2 Instalowanie rury wentylacyjnej	45
1.3 Odprowadzanie wyciekającej cieczy	45
2. UŻYWANIE I KONSERWACJA SUCHEJ TOALETY BIOLAN KOMPLET	46
2.1 Przed użyciem	46
2.2 Używanie materiału spęczniającego	46
2.3 Całoroczne używanie toalety	46
2.4 Opróżnianie toalety	46
2.5 Opróżnianie zbiornika cieczy	46
2.6 Czyszczenie kompletnej, suchej toalety	47
3. PROBLEMY JAKIE MOGĄ WYSTĄPIĆ	47
3.1 Nieprzyjemne zapachy i wilgoć	47
3.2 Insekty	47
4. OBRÓBKĄ KONCOWĄ I WYKORZYSTANIE KOMPOSTU	47
5. UTYLIZACJA PRODUKTU	47
Informacje o gwarancji	47



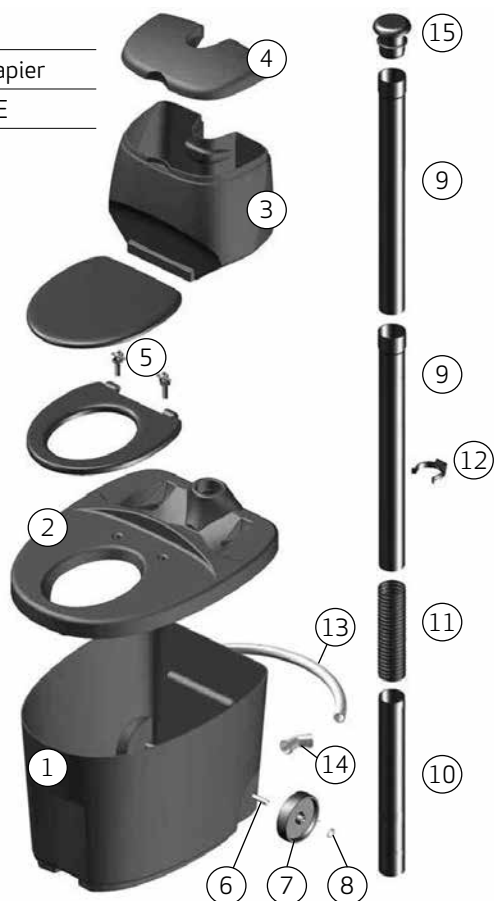
Wykaz elementów

Ele- ment	Nazwa części	Nr części	Materiał
1	Zbiornik toalety	17704010	PE
2	Wieko	17704150	PE
3	Zbiornik materiału spęczniającego	17704160	PE
4	Pokrywa zbiornika materiału spęczniającego	17704170	PE
5	Siedzenie termiczne, kołki zawiasów, 2 szt.	70578500	EPP
6	Pręt	21704190	Stal
7	Kółko	18704060	PE
8	Pierścień blokujący	20070003	RST
9	Rura wentylacyjna 750 mm	28704030	PE
10	Rura wentylacyjna 600 mm	28704040	PE
11	Elastyczna rura wentylacyjna	19704020	PE
12	Wspornik rury 1	18704050	PE
13	Wąż spustowy	28704080	PE
14	Tulejka kątowa	28707090	PE
15	Kołpak rury wentylacyjnej	18710250	PE

Poza elementami przedstawionymi na rysunku elementów kompletna, sucha toaleta zawiera również:

	Instrukcję użytkownika		Papier
	Wiaderko do dozowania	18704100	PE

Sprzedaz czesci zamiennych: Biolanshop.eu



1. PLANOWANIE I INSTALACJA

Podczas wyboru miejsca lokalizacji a następnie instalowania kompletnej, Suchej Toalety Biolan upewnić się aby zapewniona była wystarczająca przestrzeń do jej używania i konserwacji a rurę wentylacyjną poprowadzić prosto w górę przez dach nad krawędź dachu. Wyciekającą ciecz zbierać w zbiorniku zamkniętym do dalszej utylizacji do odparować ją używając miski lub dodać. Metodę późniejszej obróbki nieczystości stałych również należy dokładnie zaplanować aby umożliwić łatwiejszą obsługę urządzenia.

Wymagania techniczne

- długość 78 cm, szerokość 59,4 cm, wysokość siedzenia 53 cm
- wysokość 85 cm
- masa około 15 kg
- objętość około 140 l
- zewnętrzna średnica rury wentylacyjnej 75 mm
- zewnętrzna średnica rury spustowej 32 mm

1.1 Ustawianie Suchej Toalety w przestrzeni WC

Suchą Toaletę zainstalować poziomo na podłodze. Podczas wyboru miejsca ustawienia urządzenia wziąć pod uwagę przestrzeń wymaganą do wentylacji i usuwania cieczy oraz konserwacji urządzenia (patrz rysunek wymiarowy na stronie 2 i przykłady instalacji na stronie 45).

1.2 Instalowanie rury wentylacyjnej

Rurę wentylacyjną poprowadzić od toalety prosto w górę nad krawędź dachu. Wszelkie zagięcia rury utrudnią naturalną wentylację powodując problemy z nieprzyjemnymi zapachami. Połączyć rurę wentylacyjną jak pokazano na rysunku szczegółowym (strona 4) i uszczelnić rurę używając uszczelnacza odpowiedniego do materiałów dachowych. W razie potrzeby wydłużyć rurę wentylacyjną przy pomocy rury kanalizacyjnej o średnicy Ø 75-mm, lub częściami rury, które są sprzedawane jako części zamienne dla toalety.

Przy instalacjach skomplikowanych lub przy instalowaniu toalety w obrębie pomieszczeń mieszkalnych zaleca się wentylację przy użyciu oddzielnego wentylatora wyciągowego Biolan lub wentylatora wiatrowego Biolan. Wentylator wyciągowy można uzyskać jako opcję lub do późniejszego zamontowania kiedy okaże się konieczny.



Elastyczną rurę wentylacyjną (część 11) najłatwiej zainstalować po jej podgrzaniu używając śrubokrętu do pomocy w jej rozciąganiu. W razie potrzeby, używając na przykład płynu do zmywania naczyń, można sprawić żeby powierzchnia była bardziej śliska.

1.3 Odprowadzanie wyciekającej cieczy

Wyciekającą ciecz odprowadzić z toalety do zbiornika cieczy lub miski odparowującej. Podczas instalacji zapewnić wystarczający kąt nachylenia aby umożliwić przepływ cieczy bez zakłóceń przez całą drogę do odpływu. W zależności od miejsca instalacji wykonać odprowadzenia albo jako kanalizację lub jako rurę poprowadzoną przez ścianę lub podłogę.

Średnica węża cieczy toalety wynosi 31 mm. Odpowiednie do odprowadzania płynów są części rury kanalizacyjnej lub wał o średnicy 32 mm. Na rurze lub złączu węża zalecamy użyć tulejkę łączącą. Podczas układania rury wyciekającej cieczy i ustawiania oraz izolowania kanistra lub urządzenia obróbkowego pamiętać o możliwości używania toalety w trakcie zimy.

Jeśli ciecz jest odprowadzana do miski odparowującej to nad miską należy zamontować pokrywę chroniącą przed deszczem. Do neutralizacji nieprzyjemnych zapachów w misce użyć Torfu Biolan.



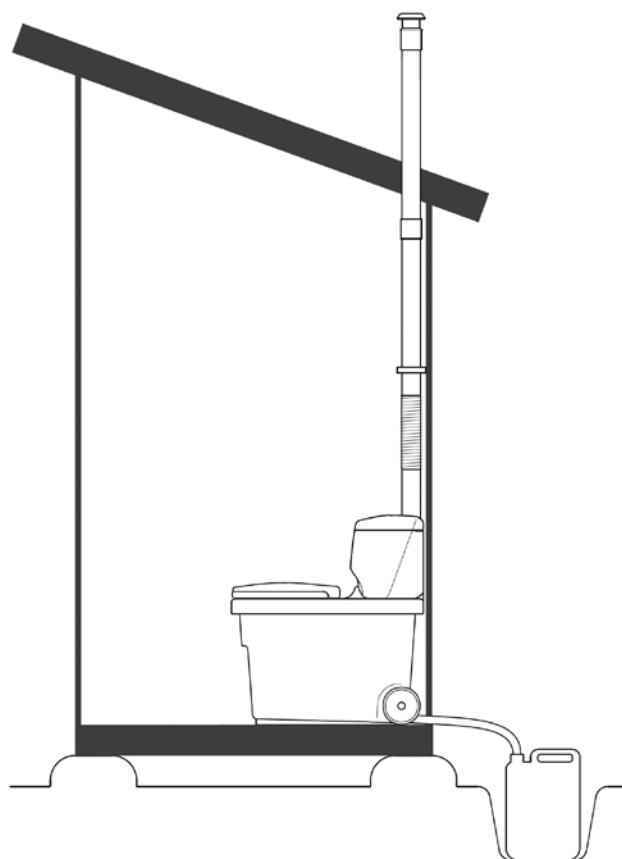
Wszelkie zagięcia rury wentylacyjnej utrudnią naturalną wentylację powodując problemy z nieprzyjemnymi zapachami i wilgocią.

Nie pozwolić aby ciecz bogata w biogeny dostawała się go gleby gdyż może to spowodować wyjątkowo skoncentrowaną dawkę biogenów.

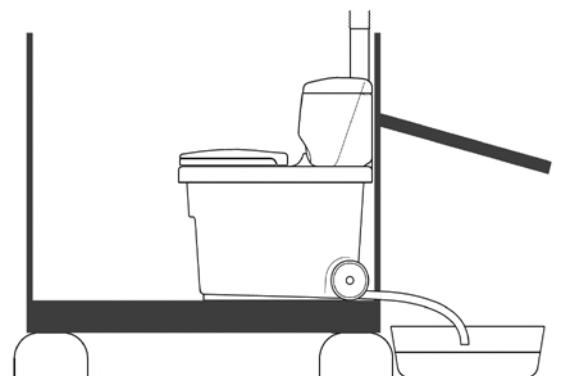
Co to jest wyciekająca ciecz?

Nadmiar cieczy na dnie suchej toalety, która nie została pochłonięta przez nieczystości toalety nazywa się wyciekającą cieczą. Ta ciecz jest bogata w biogeny ale zawiera mikroby. Dlatego przed jej użyciem jako nawóz zaleca się jej składowanie przez około rok. Wyciekająca ciecz jest również doskonałym starterem dla kompostu ogrodowego.

Przykład instalacji ze zbiornikiem zbiorczym na ciecz (rysunek jest tylko przykładem)



Przykład instalacji z miską odparowującą (rysunek jest tylko przykładem)



2. UŻYWANIE I KONSERWACJA SUCHEJ TOALETY BIOLAN KOMPLET

Używać i konserwować Suchą Toaletę zgodnie z tymi instrukcjami. Dzięki temu używanie toalety jest znacznie przyjemniejsze

Sucha Toaleta jest przeznaczona do kompostowania nieczystości z ubikacji, włączając papier toaletowy. Ale nie wkładać do niej niczego co mogłoby utrudniać obróbkę nieczystości, takich rzeczy jak:

- śmieci, podpasek
- chemikaliów, wapna
- detergentów, wody po praniu
- zapalek, popiołu, niedopałków papierosów

2.1 Przed użyciem

Na dnie zbiornika toalety położyć warstwę Kompostu Biolan i Materiału Spęczniającego do Toalety o grubości około 5 cm. Wyjmowany pojemnik na materiał spęczniający (część 3) wypełnić materiałem spęczniającym.

2.2 Używanie materiału spęczniającego

Za każdym razem po użyciu toalety dodać 0,2-0,5 litra materiału spęczniającego (rysunek 1). Dodawanie odpowiedniego materiału spęczniającego jest niezbędne do prawidłowego działania toalety. Do osadzania zalecamy Kompost Biolan i Materiał Spęczniający do Toalet. Kompost i Materiał Spęczniający do Toalet skutecznie pochłaniają nieprzyjemne zapachy i utrzymują kompost toalety przewiewnym.

2.3 Całoroczne używanie toalety

Toaleta może być używana przez okrągły rok, jeśli jest zainstalowana w ciepłym miejscu. W miejscach zimnych należy jednak uwzględnić izolację cieplną wentylacji i systemów usuwania cieczy. Zapewnić również odpowiedni spadek aby zapobiec zamarzaniu cieczy w rurze.

Jeśli toaleta jest zainstalowana w zimnym miejscu podczas zimy może zamarznąć. Toaleta jest wykonana z odpornego na mrozy polietylenu więc jej zamarznięcie nie spowoduje jej uszkodzenia. Toaleta umieszczona w zimnym miejscu podczas zimy może być używana sporadycznie. Zbiornik z cieczą należy opróżnić przed zamarznięciem cieczy.

Jeśli ciecz jest zbierana w kanistrze, opróżnić kanister na jesieni aby uniknąć jego uszkodzenia z powodu zamarznięcia cieczy. Jeśli materiał spęczniający w pojemniku jest wilgotny to podczas zimy może zamarznąć. Materiał spęczniający przechowywać w suchym miejscu w celu użytkowania go w zimie.

2.4 Opróżnianie toalety

(rys. 2 i 3)

1. Odtąć rurę wentylacyjną (część 21) od wieka i wyjąć pojemnik materiału spęczniającego (część 3) na bok.
2. Odkręcić tulejkę kątową (część 14) i odtąć wąż spustowy cieczy (część 13).
3. Wyciągnąć i przenieść zbiornik do miejsca opróżnienia. Korpus zbiornika jest wyposażony w ręczki zarówno z przodu jak i z tyłu.

2.5 Opróżnianie zbiornika cieczy

Kanister z wyciekającą cieczą opróżniać według potrzeb, jednak przynajmniej raz w roku. Wyciekającą cieczą, która jest bogata w biogeny wykorzystać jako źródło azotu do kompostu. To powoduje intensyfikację działania kompostu ogrodowego, w szczególności takiego, który jest bogaty w węgiel a ubogi w biogeny.

Wyciekającej cieczy można również użyć jako nawóz do roślin ozdobnych na podwórku i w ogródku. Bezpieczne proporcje rozcieńczenia wynoszą 1:5. Wyciekającą cieczą można również wykorzystywać w postaci nierozcieńczonej, ale wtedy po zastosowaniu rejon trzeba ostrożnie podleć aby uniknąć wczesnej rdzy zbożowej.

Nawożenie na jesieni nie jest zalecane aby nie zakłócać przygotowań roślin wieloletnich do zimy. Zalecany czas składowania przed wykorzystaniem jako nawóz wynosi około jednego roku. Podczas składowania wyginą bakterie powstałe w ekskrementach.



1. Dodawanie materiału spęczniającego



2. Odtaczanie węża spustowego



3. Opróżnianie zbiornika

2.6 Czyszczenie kompletnej, suchej toalety

Siedzenie termiczne kompletnej suchej toalety można czyścić używając dowolnych, powszechnych, domowych środków czyszczących. Raz do roku sprawdzić wąż spustowy (część 13) i w razie konieczności wyczyścić go. Nie ma konieczności czyszczenia zbiornika toalety podczas opróżniania go.

3. PROBLEMY JAKIE MOGĄ WYSTĄPIĆ

3.1 Nieprzyjemne zapachy i wilgoć

W kompletnej, suchej toalecie nie występują problem z nieprzyjemnymi zapachami pod warunkiem, że jest zainstalowana i używana w poprawny sposób. W przypadku występowania nieprzyjemnych zapachów sprawdzić następujące rzeczy:

- upewnić się, że rura wentylacyjna prowadząca od toalety do dachu jest prosta i wystaje nad krawędź dachu. Jeśli rura wentylacyjna nie jest prosta lub nie wystaje nad krawędź dachu to można naprawić instalację lub polepszyć wentylację instalując oddzielny Wentylator wWyciągowy Biolan lub Wentylator Wiatrowy Biolan.
- system usuwania cieczy dla toalety nie jest zamknięty i ciecz może swobodnie spływać do samego spodu.
- używanym materiałem spęczniającym jest Kompost Biolan i Materiał Spęczniający do Toalety. Jeśli użyta jest mieszanina torfu i trocin lub innego gruboziarnistego materiału osadzającego to masa kompostowa może być upakowana zbyt ciasno.

3.2 Insekty

Najpowszechniejszymi insektami latającymi w toaletach kompostujących są komary i muszka owocowa. Użycie siatki na muchy nie zapobiegnie przed dostaniem się tych drobnych insektów latających do kompostu. Jeśli insekty latające pojawiają się w kompoście:

- upewnić się, że użytym materiałem spęczniającym jest kompost Biolan i materiał spęczniający do toalet. Niektóre materiały osadzające (np. świeże wióry drzew liściastych) przyciągają insekty latające do kompostu. Kora sosnowa użyta w Kompoście Biolan i Materiał Spęczniający do Toalet działa jak środek odstraszający.
- na górę kompostu dodać grubą warstwę materiału spęczniającego.
- postępować tak samo w przypadku jakichkolwiek innych latających insektów w toalecie, używając sprayu opartego na pyretrum. W celu wyboru odpowiedniego produktu skonsultować się z lokalnym centrum ogrodniczym. Powtarzać opryskiwanie w odstępach co dwa- trzy dni aby zwalczyć nowe pokolenia powstające z jajeczek i larw. Powtarzać opryskiwanie aż do całkowitego wypłenienia insektów latających.
- Upewnić się, że rura wentylacyjna prowadząca od toalety do dachu jest prosta i wystaje nad krawędź dachu. Jeśli rura wentylacyjna nie jest prosta lub nie wystaje nad krawędź dachu to można naprawić instalację lub polepszyć wentylację instalując oddzielny Wentylator Wyciągowy Biolan lub Wentylator Wiatrowy Biolan.
- W razie potrzeby opróżnić i umyć toaletę.

4. OBRÓBKA KONCOWA I WYKORZYSTANIE KOMPOSTU

Odpady z toalety suchej należy kompostować przez co najmniej rok przed użyciem jako polepszacz gleby. Kompostowanie może odbywać się wewnątrz urządzenia, jeśli jego użycie jest na tyle małe, że masa zdąży się skompostować w ciągu roku. Najbezpieczniej jest przeprowadzić kompostowanie końcowe w oddzielnym kompostowniku. Do kompostowania końcowego należy używać zamkniętego urządzenia, np. kompostownika z pokrywą, aby woda deszczowa nie wypłukiwała rozpuszczalnych w wodzie składników odżywczych. W ciągu około roku kompost dojrzewa do ciemnobrazowej, sypkiej ziemi kompostowej, w której nie można już rozpoznać materiałów wyjściowych, z wyjątkiem wiek szych kawałków drewna. Kompost jest używany na posesji jako polepszacz gleby dla roślin ozdobnych i krzewów. W przypadku roślin jadalnych zaleca się ponad 2-letnie kompostowanie konco we, aby wyeliminować ewentualne patogeny. Płyn przesączający również należy przechowywać przez rok przed użyciem jako nawóz.



W celu uzyskania informacji dotyczących kompostowania należy skontaktować się z lokalnym doradcą do spraw zagospodarowania odpadów. Więcej informacji na temat kompostowania i użycia uryny można znaleźć na stronie www.biolan.com.

5. UTYLIZACJA PRODUKTU

Użyte surowce są przedstawione w postaci listy (patrz strona 44). Utylizować każdą część zgodnie z zaleceniami. Postępować zawsze zgodnie z instrukcjami regionalnymi i specyficznymi dla danego punktu zbiórki odpadów.



PE-LD

PE = polietylen
do zbierania odpadów energetycznych
lub utylizacji plastiku



PE-HD

PP = polipropylen
do zbierania odpadów energetycznych
lub utylizacji plastiku



PP

RST = stal nierdzewna
do utylizacji metalu



PVC

Papier
Do utylizacji papieru

Informacje o gwarancji

Sucha Toaleta Biolan Komplet jest objęta dwuletnia (2) gwarancją.

1. Gwarancja jest ważna od daty zakupu i obejmuje ewentualne wady materiałowe i wykonawcze. Gwarancja nie obejmuje żadnych szkód pośrednich.
2. Biolan Oy zachowuje prawo do decydowania o naprawie bądź wymianie uszkodzonych części według własnego uznania.
3. Jakiegokolwiek szkody wynikające z niedbałego lub siłowego obchodzenia się z urządzeniem – będące skutkiem nieprzestrzegania instrukcji obsługi bądź normalnego zużycia – nie są objęte niniejszą gwarancją.

W sprawach związanych z gwarancją należy konsultować się bezpośrednio z Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

PL

SAUSĀ TUALETE

Lietotāja rokasgramata

Biolan Pakaišu Sausā Tualetes ir uz grīdas novietojama tualetes iekārta nelielai ģimenei.

Tās funkcionēšanai nav nepieciešams ūdens un elektrība, pietiek tikai izmantot sauso maisījumu.

Satura rādītājs

Detaļu saraksts	49
1. PLĀNOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA	50
Tehniskais raksturojums	50
1.1. Pakaišu Sausās Tualetes novietošana tualetes telpā	50
1.2. Ventilācijas caurules uzstādīšana	50
1.3. Filtrāta novadīšana	50
2. BIOLAN SAUSĀS TUALETES	
EKSPLUATĀCIJA UN APKALPOŠANA	51
2.1. Pirms lietošanas	51
2.2. Sauso pakaišu lietošana	51
2.3. Tualetes izmantošana visu gadu	51
2.4. Tualetes iztukšošana	51
2.5. Šķidruma tvertnes iztukšošana	51
2.6. Pakaišu Sausās Tualetes tīrīšana	51
3. IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS	52
3.1. Smakas un mitrums	52
3.2. Kukaiņi	52
4. KOMPOSTA PECASTRĀDE UN IZMANTOŠANA	52
5. IERĪCES UTILIZĀCIJA	52
Jautājumi par garantiju	52



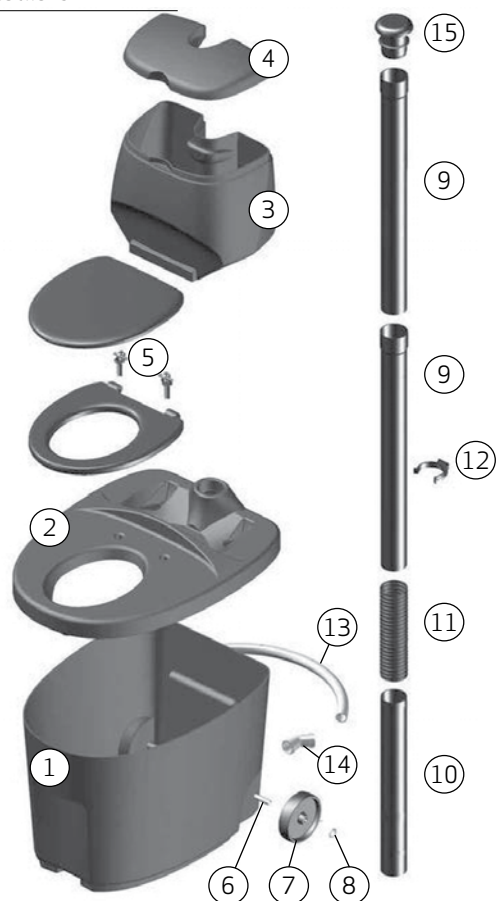
Detaļu saraksts

Detaļa	Detaļas nosaukums	Detaļas nr.	Materiāls
1	Tualetes tvertne	17704010	Polietilēns
2	Vāks	17704150	Polietilēns
3	Pakaišu konteiners	17704160	Polietilēns
4	Pakaišu konteina vāks	17704170	Polietilēns
5	Termosēdeklis, viras tapiņas, 2 gab.	70578500	EPP
6	Stienis	21704190	Tērauds
7	Ritenītis	18704060	Polietilēns
8	Slēggredzens	20070003	Nerūsošais tērauds
9	Ventilācijas caurule 750 mm	28704030	Polietilēns
10	Ventilācijas caurule 600 mm	28704040	Polietilēns
11	Elastīga ventilācijas caurule	19704020	Polietilēns
12	Caurules kronšteins	18704050	Polietilēns
13	Šķidruma aizvadišanas šļūtene	28704080	Polietilēns
14	Leņķa uznavas savienotājs	28707090	Polietilēns
15	Ventilācijas caurules vāks	18710250	Polietilēns

Papildus detaļām, kas parādītas detaļu attēlā, kompostēšanas tualetes sastāvā ir iekļauti:

	Lietošanas instrukcija		Papīrs
	Dozēšanas kausiņš sausajam maisījumam	18704100	Polietilēns

Rezerves daļu pārdošana: Biolanshop.eu



1. PLĀNOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA

Izvēloties Biolan Sausās Tualetes uzstādīšanas vietu, jāņem vērā, lai tualetes lietošanai un apkopei būtu pietiekami liela platība. Ventilācijas caurulei jābūt izvadītai bez jebkādiem līkumiem caur jumtu virs kores. Filtrāts tiek savākts slēgtā traukā tālākai izmantošanai vai iztvaicēts iztvaicēšanas baseinā. Ir rūpīgi jāizplāno cieto tualetes atkritumu tālākā apstrāde un vietas izvēle, lai ierīces apkalpošana notiktu pēc iespējas ērtāk.

Tehniskais raksturojums

- garums 78 cm, platums 59,4 cm
- sēdekļa augstums 53 cm
- augstums 85 cm
- svars ap 15 kg
- tilpums ap 140 l
- ventilācijas caurules ārējais diametrs 75 mm
- šķidruma aizvadišanas caurules ārējais diametrs 32 mm

1.1. Pakaišu Sausās Tualetes novietošana tualetes telpā

Uzstādiet Sauso Tuaeleti uz grīdas vertikālā stāvoklī. Izvēloties iekārtas atrašanās vietu, ņemiet vērā to, ka nepieciešams ierīkot arī ventilāciju un šķidruma aizvadišanu, kā arī atvēlēt apkopei nepieciešamo telpu (attēls ar izmēriem 2. lpp. un uzstādīšanas piemēri 50. lpp.).

1.2. Ventilācijas caurules uzstādīšana

Izvadiet ventilācijas cauruli no tualetes ierīces cauri jumtam virs kores. Caurulei jābūt taisnai. Līkumi ventilācijas caurulē traucē ventilācijai, kas darbojas pēc gravitācijas principa, tā radot problēmas ar smaku. Samontējiet ventilācijas cauruli atbilstoši detaļu zīmējumam (LV- 4. lpp.) un noblīvējiet caurules izvadu ar jumta materiālam atbilstošu blīvi. Ja nepieciešams pagarināt ventilācijas cauruli, tad dariet to ar kanalizācijas cauruli (Ø 75 mm) vai ar papildu cauruli, kura tiek pārdota kā papildaprīkojums. Problemātiskās uzstādīšanas vietās vai arī tad, ja tualete tiek uzstādīta iekštelpās, ventilācijai ieteicams izmantot Biolan Nosūkšanas Ventilatoru vai Biolan Vēja Ventilatoru. Ventilatoru var iegādāties kā papildu aprīkojumu. Ja rodas vajadzība, tad to var uzstādīt arī vēlāk.



Elastīgo ventilēšanas cauruli (11. detaļa) visvieglāk ir uzstādīt, kad tā ir silta, par izstiepšanas palīgīdzekli lietojot skrūvgriezi. Vajadzības gadījumā virsmas var padarīt slidenas, lietojot, piemēram, trauku mazgāšanas līdzekli.

1.3. Filtrāta novadīšana

Filtrāts no tualetes iekārtas tiek izvadīts šķidruma savākšanas traukā vai iztvaicēšanas baseinā. Uzstādīšanas laikā nodrošiniet nepieciešamo slīpumu, lai sekmētu netraucētu šķidruma plūsmu visā lejupceļā. Atkarībā no uzstādīšanas vietas šķidrumu var aizvadīt caur kolektoru, aizvadišanas cauruli, caur sienu vai grīdu. Tualetes iekārtas šķidruma šļūtenes diametrs ir 32 mm. Šķidruma aizvadišanai ir piemērotas 32 mm diametra kanalizācijas caurules daļas vai šļūtene. Iesakām cauruļu vai šļūtenes savienošanai izmantot savienojuma uzmavas. Izvadot un izolējot cauruli, kā arī izvietojot kannu vai citu šķidro atkritumu apstrādes sistēmu, jāņem vērā to iespējamā ekspluatācija ziemā. Ja šķidrums tiek novadīts iztvaicēšanas baseinā, izveidojiet virs tā jumtiņu, kas aizsargā baseinu no nokrišņiem. Smaku neitralizēšanai baseinā izmantojiet Biolan Kūdru.



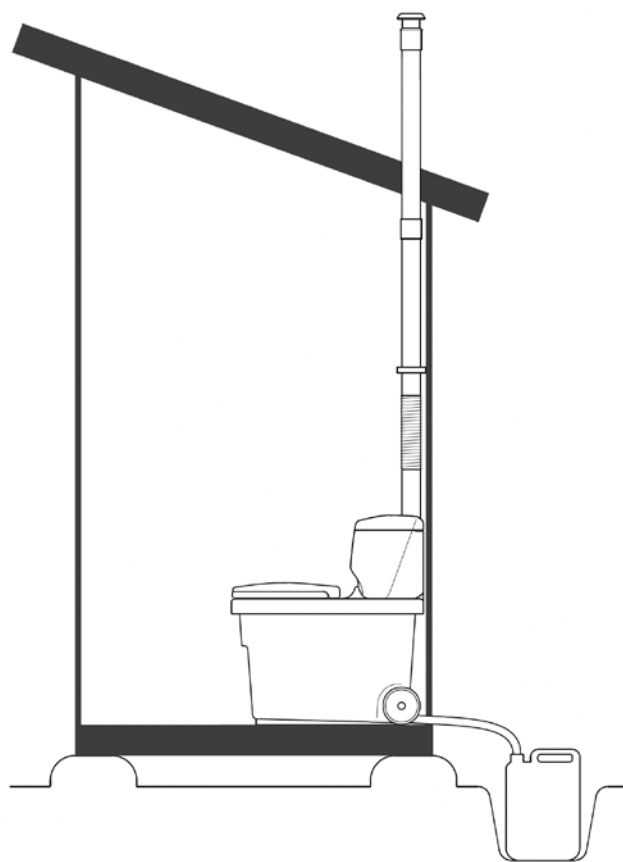
Jebkādi ventilācijas caurules līkumi kavē dabīgo ventilāciju, izraisot smaku un mitruma problēmas.

Nenovadiet barības vielām bagātos šķidrumus no tualetes tieši augsnē, jo tas izraisa pārmērīgu barības noslodzi vienā augsnes vietā.

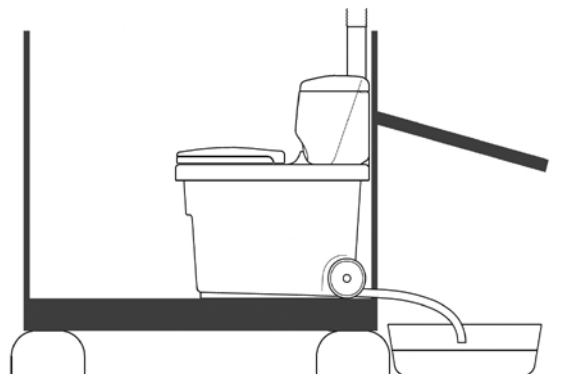
Kas ir filtrāts?

Lieko šķidrumu, kas atdalās Sausās Tualetes apakšā un ko neabsorbē sausās tualetes atkritumi, sauc par filtrātu. Tas ir bagāts ar barības vielām, taču satur arī mikrobus. Tāpēc pirms izmantošanas mēslojumā to ieteicams uzglabāt apmēram gadu. Filtrātu arī lieliski var izmantot dārza kompostam.

Uzstādīšanas piemērs ar šķidruma savākšanas tvertni. Schematisks attēls.



Uzstādīšanas piemērs ar iztvaicošanas baseinu. Schematisks attēls.



2. BIOLAN SAUSĀS TULAETES EKSPLUATĀCIJA UN APKALPOŠANA

Lietojiet un apkopiet Sauso Tualeti atbilstoši instrukcijām. Tas tualetes izmantošanu un apkopšanu padarīs daudz patīkamāku.

Sausā Tualete ir paredzēta kompostējamiem tualetes atkritumiem, tajā skaitā arī tualetes papīram. Nemetiet tualetē neko tādu, kas varētu apgrūtināt tualetes atkritumu pēcapstrādi. Piemēram:

- būvgružus, higiēniskās paketes
- ķīmikālijas, kaļķus
- mazgāšanas līdzekļus, mazgāšanas ūdeni
- sērkokļus, pelnus, izsmēkus

2.1. Pirms lietošanas

Ieberiet tualetes tvertnē apmēram piecus centimetrus biezu Biolan Pakaišu Kompostam un Sausajām Tualetēm slāni. Piepildiet izņemamo pakaišu tvertni (3. detaļa) ar pakaišiem.

2.2. Sauso pakaišu lietošana

Pēc katras tualetes lietošanas reizes ieberiet apmēram 2–5 dl pakaišu (1. attēls). Piemērotu pakaišu izmantošana ir ārkārtīgi svarīga, lai tualete darbotos pareizi. Mēs iesakām pakaišiem izmantot Biolan Pakaišus Kompostam un Sausajām Tualetēm. Pakaiši Kompostam un Sausajām Tualetēm efektīvi absorbē smakas un uztur masu iedūnu.

2.3. Tualetes izmantošana visu gadu

Tualeti, kas ir uzstādīta siltās telpās, varat izmantot visu gadu. Šādā gadījumā, uzstādot tualeti, ņemiet vērā ventilācijas un šķidruma aizvadišanas sistēmas siltumizolāciju aukstās telpās. Pārliecinieties arī, vai šķidruma caurule ir novietota pietiekami slīpā leņķī, lai šķidrums caurulē nesasaltu. Tualete, kas uzstādīta aukstās telpās, ziemā var sasalt. Tualetes iekārta ir izgatavota no salizturīga materiāla, tāpēc sasaldšana to nesabojā.

Tualeti, kas uzstādīta aukstās telpās, ziemā var izmantot laiku pa laikam. Iztukšojiet šķidruma tvertni, pirms šķidrums tajā ir sasalis. Ja šķidrums savākts kannā, tā rudenī jāiztukšo, lai izvairītos no bojājumiem šķidruma sasaldšanas dēļ. Ja pakaiši konteinerā ir mitri, ziemā tie var sasalt. Lai pakaišus lietotu ziemā, tie jāuzglabā siltā vietā.

2.4. Tualetes iztukšošana

(2. un 3. attēls)

1. Atvienojiet ventilācijas cauruli no vāka (10. detaļa) un noceļiet pakaišu tvertni (3. detaļa).
2. Pagrieziet leņķa uzmavas savienotāju (14. detaļa) uz augšu un atvienojiet šķidruma aizvadišanas šļūteni (13. detaļa).
3. Aizvelciet vai aiznesiet tvertni uz iztukšošanas vietu. Tvertnes korpusa priekšpusē un aizmugurē ir rokturi pārvietošanai.

2.5 Šķidruma tvertnes iztukšošana

Iztukšojiet filtrāta kannu pēc vajadzības, tomēr vismaz vienu reizi gadā tas jādara obligāti. Izmantojiet barības vielām bagātu filtrēto šķidrumu kā komposta slāpekļa avotu. Tas īpaši aktivizē barības vielām nabadzīga un oglekli saturoša dārza komposta darbību. Filtrēto šķidrumu varat izmantot arī pagalma un dārza dekoratīvo augu mēslošanai. Droša atšķaidīšanas pakāpe ir 1:5. Varat izmantot arī neatšķaidītu filtrātu, bet tad šī platība pēc mēslošanas ir rūpīgi jāsalaista, lai izvairītos no lapu sausplankumainības. Nav ieteicams mēsloēt rudenī, lai netraucētu daudzgadīgo augu gatavošanos ziemai. Ieteicamais uzglabāšanas laiks pirms lietošanas mēslojumā ir apmēram viens gads. Uzglabāšanas laikā šķidrumā esošās fekāliju izcelsmes baktērijas iet bojā.

2.6 Pakaišu Sausās Tualetes tīrīšana

Sausās Tualetes plastmasas daļas un sēdekli var mazgāt ar vieniem parastajiem sadzīves mazgāšanas līdzekļiem. Aizvadišanas šļūtene (13. detaļa) jāpārbauda reizi gadā un nepieciešamības gadījumā jāiztīra. Nav nepieciešams mazgāt tualetes tvertni pēc tās iztukšošanas.



1. Pakaišu pievienošana.



2. Šķidruma aizvadišanas šļūtenes noņemšana.



3. Tvertnes iztukšošana.

3. IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS

3.1. Smakas un mitrums

Nekādas smakas problēmas Sausajā Tualetē nerodas, ja tā ir uzstādīta pareizi. Ja smakas problēmas pastāv, pārbaudiet:

- vai ventilācijas caurule, kas izvadīta no tualetes iekārtas uz jumtu, ir taisna un stiepjas virs jumta kores. Ja ventilācijas caurule nav taisna vai arī nesniedzas virs jumta kores, izlabojiet šos defektus vai arī pastipriniet ventilēšanu ar īpašo Biolan Nosūkšanas Ventilatoru vai Biolan Vēja Ventilatoru.
- tualetes šķidruma aizvadīšanas sistēma nav aizsprostota un aizvadāmais šķidrums brīvi plūst uz leju.
- par saistvielu ir izmantoti Biolan Pakaiši Kompostam un Sausajām Tualetēm. Ja tiek izmantots, piemēram, kūdras un zāģskaidu maisījums vai kādi citi smalkas struktūras pakaiši, komposta masa var būt saspiesta pārāk blīvi.

3.2 Kukaiņi

Kompostēšanas tualetēs biežāk izplatītie kukaiņi ir mazie sēņu odi, augļu mušas utt. Lietojot moskītu tīklu, nevar novērst šo sīko mušīņu iekļūšanu kompostā. Ja kompostā parādās mušas:

- pārliecinieties, ka pakaišiem esat lietojuši Biolan Pakaišus Kompostam un Sausajām Tualetēm. Daži pakaiši (piem., svaiņas lapu koku skaidas) kompostam pievilina mušas. Turpretī priežu mizas, ko satur Biolan Pakaiši Kompostam un Sausajām Tualetēm, darbojas kā mušīņu atbaidīšanas līdzeklis;
- pārberiet kompostam biezu pakaišu kārtu;
- iznīciniet tualetes telpā lidojošos kukaiņus ar izsmidzināmu insekticīdu, kura aktīvā viela ir piretrīns. Lai izvairītos no kaitējuma, jautājiet padomu dārzkopības veikala personālam. Atkārtojiet apsmidzināšanu trīs četras reizes ar divu dienu intervālu, lai iznīcinātu mušu jaunās paaudzes, kas izšķīlušas no olīņām un kāpuriem. Atkārtojiet šo darbību tik ilgi, kamēr vairs nav redzami lidojoši kukaiņi;
- pārbaudiet, vai ventilācijas caurule, kas ved no tualetes iekārtas uz jumtu, ir taisna un stiepjas virs jumta kores. Ja ventilācijas caurule nav taisna vai arī nesniedzas virs jumta kores, izlabojiet šos defektus vai arī pastipriniet ventilēšanu ar īpašo Biolan Nosūkšanas Ventilatoru vai Biolan Vēja Ventilatoru;
- ja nepieciešams, iztukšojiet un mazgājiet tualeti.

4. KOMPOSTA PECAPSTRADE UN IZMANTOŠANA

Sausas tualetes atkritumi ir jakomposte vismaz vienu gadu pirms to izmantošanas kā augsnes uzlabotāju. Kompostēšana var notikt ierīces iekšpusē, ja lietošana ir tik neliela, ka masa gada laikā paspēj kompostēties. Drošāk ir veikt peckompostēšanu atsevišķā kompostā. Peckompostēšanai jāizmanto slegta ierīce, piemēram, kompostetājs ar vaku, lai lietuss ūdens nenoskalotu ūdeni šķīstošās barības vielas. Apmeram gada laikā komposts nogatavojas līdz tumši brūnai, drupenai komposta zemei, kura vairs nevar atšķirt sākotnējos materiālus, izņemot lielus koka gabalus. Kompostu izmanto īpašuma kā augsnes uzlabotāju dekoratīviem augiem un krūmiem. Lietojot edamajiem augiem, ieteicams veikt vairāk nekā 2 gadu peckompostēšanu, lai iznīcinātu iespējamus patogēnus. Filtrācijas šķidrumu arī jāuzglabā vienu gadu pirms izmantošanas kā mēslojumu.



Pie vietējā atkritumu apsaimniekošanas konsultanta noskaidrojiet noteikumus, kas saistīti ar kompostēšanu. Papildu informācija par kompostēšanu un urīna izmantošanu atrodama www.biolan.com.

5. IERĪCES UTILIZĀCIJA

Materiāls, no kā izgatavota detaļa, ir redzams detaļu sarakstā (49. lpp.). Utilizējiet katru detaļu atbilstoši tās materiālam. Vienmēr ievērojiet reģionālos un attiecīgā savākšanas punkta norādījumus.



PE-LD

PE = polietilēns
uz enerģijas atkritumu vai
plastmasas savākšanas punktu



PE-HD

PP = polipropilēns
uz enerģijas atkritumu vai
plastmasas savākšanas punktu



PP

NT = nerūsējošs tērauds
uz metāla atkritumu savākšanas punktu



PVC

Papīrs
uz makulatūras savākšanas punktu

Jautājumi par garantiju

Biolan Sausajai Tualetei ir divu (2) gadu garantija.

1. Garantija ir spēkā no pirkšanas datuma un attiecas uz iespējamajiem materiālu un izgatavošanas defektiem. Garantija neattiecas uz jebkādiem netiešiem bojājumiem.
2. Biolan Oy patur tiesības pēc saviem ieskatiem izlemt par bojātu detaļu remontu vai maiņu.
3. Šī garantija neattiecas uz jebkādiem bojājumiem, ko izraisījis pavirša ierīces lietošana vai lietošana, piemērojot pārmerīgu spēku, kā arī šīs lietošanas instrukcijas neievērošana vai ierīces parasta nolietojšanās.

Jautājumos, kas saistīti ar garantiju, lūdzam sazināties pa tiešo ar Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

SAUSASIS TUALETAS „KOMPLET“

Naudojimo instrukcija

Sausasis tualetas „Biolan Komplet“ – tai 1-6 žmonėms skirtas tualetas, statomas tiesiog ant grindų. Norint juo naudotis nereikalingas vanduo ar elektros energijos tiekimas; pakanka tik įpilti užpildą.

Contents

Sudedamosios dalys	54
1. PLANAVIMAS IR MONTAVIMAS	55
Techniniai duomenys	55
1.1 „Komplet“ sausojo tualetu montavimas jam skirtoje vietoje	55
1.2 Ventiliacijos vamzdžio montavimas	55
1.3 Neabsorbuoto skysčio nuleidimas	55
2. SAUSOJO TUALETO „BIOLAN KOMPLET“ NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA	56
2.1 Prieš naudodami	56
2.2 Užpildo naudojimas	56
2.3 Naudojimas tualetu ištisus metus	56
2.4 Tualetu ištuštinimas	56
2.5 Skysčio bako ištuštinimas	56
2.6 Sausojo „Komplet“ tualetu valymas	56
3. GALINČIOS KILTI PROBLEMOS	57
3.1 Kvapai ir drėgmė	57
3.2 Vabzdžiai	57
4. KOMPOSTO POAPDOROJIMAS IR NAUDOJIMAS	57
5. GAMINIO LIKVIDAVIMAS	57
Su garantija susiję klausimai	57



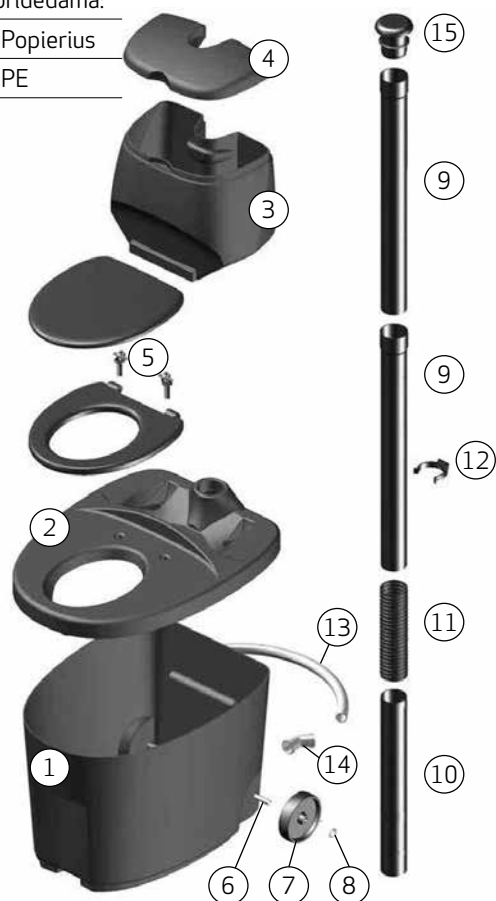
Sudedamosios dalys

Sudedamosios dalys	Dalies pavadinimas	Dalies Nr.	Medžiaga
1	Tualetas bakas	17704010	PE
2	Dangtis	17704150	PE
3	Užpildo konteineris	17704160	PE
4	Užpildo konteinerio dangtis	17704170	PE
5	Šiluminė sėdynė, šarnyriniai varžtai, 2 vnt.	70578500	EPP
6	Strypas	21704190	Plienas
7	Ratukas	18704060	PE
8	Blokavimo žiedas	20070003	RST
9	Ventiliacijos vamzdis 750 mm	28704030	PE
10	Ventiliacijos vamzdis 600 mm	28704040	PE
11	Lankstus ventiliacijos vamzdis	19704020	PE
12	Vamzdžio laikytuvas	18704050	PE
13	Skysčio išleidimo vamzdis	28704080	PE
14	Kampinė movos jungtis	28707090	PE
15	Ventiliacijos vamzdžio gaubtelis	18710250	PE

Be paveikslėlyje parodytų sudedamųjų dalių prie sausojo „Komplet“ tualetas pridedama:

	Naudotojo vadovas		Popierius
	Dozavimo kibiras	18704100	PE

Atsarginių dalių pardavimas: Biolanshop.eu



1. PLANAVIMAS IR MONTAVIMAS

Parenkant tinkamą vietą „Biolan Komplet“ sausajam tualetui ir jį montuojant būtina palikti pakankamai vietos juo naudotis ir jo priežiūrai; ventiliacijos vamzdis be jokių sulenkimų turi būti nuvestas per stogą virš kraigo. Skystis turi būti surenkamas į uždarą baką vėlesniam panaudojimui arba naudojant garinimo indą. Tualetu atliekų apdorojimas taip pat turi būti kruopščiai suplanuotas, kad įrenginį būtų galima lengviau aptarnauti.

Techniniai duomenys

- ilgis 78 cm, plotis 59,4 cm, sėdynės aukštis 53 cm
- aukštis 85 cm
- svoris apie 15 kg - tūris apie 140 l
- išorinis ventiliacijos vamzdžio skersmuo 75 mm
- išorinis skysčio išleidimo vamzdžio skersmuo 32 mm

1.1 „Komplet“ sausojo tualetu montavimas jam skirtoje vietoje

„Komplet“ sausąjį tualetą montuokite lygioje vietoje ant grindų. Parenkant vietą įrenginiui, reikia atsižvelgti į ventiliacijai reikalingą vietą, skysčių išleidimo sistemą ir įrenginio priežiūrą (žr. matmenų brėžinius 2 psl. ir įrengimo pavyzdžius 55 psl.).

1.2 Ventiliacijos vamzdžio montavimas

Ventiliacijos vamzdis iš tualetu patalpos be jokių sulenkimų turi būti nuvestas per stogą virš kraigo. Sulenkus ventiliacijos vamzdį trukdoma natūraliai ventiliacijai, dėl to kyla problemų dėl kvapo. Prijunkite ventiliacijos vamzdį taip, kaip parodyta išsamiajame brėžinyje 4 psl. ir užsandarinkite, naudodami stogų dangoms tinkamą sandariklį. Prireikus pailginkite ventiliacijos vamzdį 75 mm skersmens nutekamuojų vamzdžiu arba vamzdžių dalimis, parduodamomis kaip atsarginės tualetu dalys. Esant sudėtingoms situacijoms arba tualetą montuojant gyvenamosiose patalpose, rekomenduojama, kad ventiliacija būtų užtikrinta naudojant atskirą „Biolan Exhaust“ ventiliatorių arba „Biolan Wind“ ventiliatorių. Išleidimo ventiliatorių galima pasirinkti kaip priedą arba vėliau įrengti papildomai, jei pasirodys reikalinga.



Lankstų ventiliacijos vamzdį (11 dalis) lengviausia montuoti tuomet, kai jis šiltas, įtempimui naudojant atsuktuvą. Prireikus paviršius galima padaryti slydžius naudojant, pvz., indų plovimo skystį.

1.3 Neabsorbuoto skysčio nuleidimas

Iš tualetu įrenginio neabsorbuotą skystį reikia nukreipti į skysčio baką arba garinimo indą. Montuojant reikia palikti reikiamą nuolydį, kad skystis galėtų laisvai nutekėti iki pat kanalizacijos vamzdžio. Pagal montavimo vietą išvedimas gali būti padaromas kaip kolektorius arba kaip vamzdis, išvedamas per sieną ar grindis.

Tualetu įrenginio skysčio išleidimo žarnos skersmuo yra 32 mm. Kolektoriaus vamzdžio dalys arba 32 mm skersmens žarna yra tinkama skysčiui išleisti. Ties vamzdžio ar žarnos sujungimo vieta rekomenduojama naudoti jungiamąją movą. Tiesdami neabsorbuoto skysčio išleidimo vamzdį ir parinkdami vietą kanistrui bei jį izoliuodami atkreipkite dėmesį į galimą naudojimą žiemą.

Jeigu nukreipsite skystį į garinimo indą, uždėkite virš indo nuo apipylimo apsaugantį dangtį. Kvapams inde neutralizuoti naudokite priemonę „Biolan“ durpės.



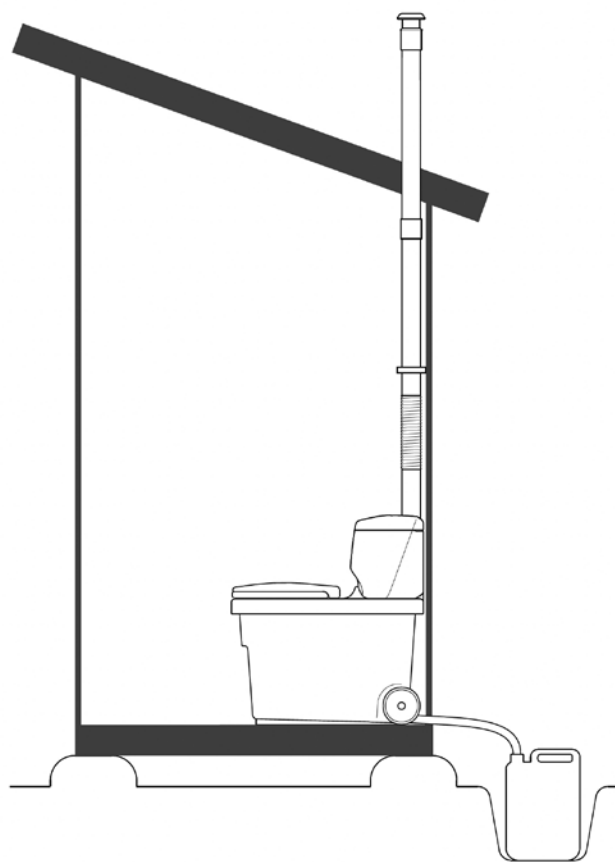
Sulenkus ventiliacijos vamzdį trukdoma natūraliai ventiliacijai, dėl to kyla problemų dėl kvapo ir drėgmės.

Skysčiams su daug maistingųjų medžiagų neturi būti leidžiama patekti į dirvožemį, nes dėl jų atsiranda itin koncentruota maistingųjų medžiagų apkrova.

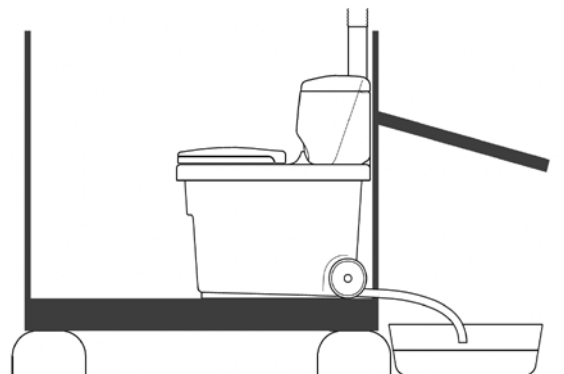
Kas yra neabsorbuotas skystis?

Skysčio perteklius sausojo tualetu apačioje, kuris nebuvo absorbuotas tualetu atliekų, vadinamas neabsorbuotu skysčiu. Šis skystis turi daug maistingųjų medžiagų, tačiau jame yra mikrobus. Taigi, jį rekomenduojama laikyti sandariai apie metus ir tik tuomet naudoti kaip trąšas. Neabsorbuotas skystis taip pat gali būti puikiai naudojamas pradedant kompostuoti daržo kompostą.

Įrengimo pavyzdys su skysčių surinkimo rezervuaru (paveikslukas yra tik nurodomasis)



Įrengimo pavyzdys su garinimo indu (paveikslukas yra tik nurodomasis)



2. SAUSOJO TUALETO „BIOLAN KOMPLET“ NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA

Sausojo tualetą naudojamasis ir prižiūrimasis pagal šias instrukcijas užtikrins malonesnę patirtį.

Sausasis „Komplet“ tualetas yra kompostavimui skirtas tualetas, taip pat naudojantis tualetinį popierių. Į jį nemeskite ir nepilkite nieko, kas galėtų trukdyti apdoroti tualetą atliekas, pavyzdžiui:

- šiukšlių, higieninių įklotų
- cheminių medžiagų, kalkių
- detergentų, skalbimo vandens
- degtukų, pelenų, cigarečių nuorūkų

2.1 Prieš naudodami

Tualetą bako apačioje įpilkite 5 cm storio sluoksnį „Biolan Compost“ ir tualetą užpildę medžiagos. Nuimamą užpildą konteinerį (3 dalis) pripildykite užpildu.

2.2 Užpildo naudojimas

Kaskart po tualetą naudojimo įdėkite 0,2-0,5 litro užpildo medžiagos (pav. 1). Būtina naudoti tinkamą užpildą, kad tualetas tinkamai veiktų. Kaip pakratus rekomenduojame naudoti „Biolan“ kompostas ir tualetą užpildą medžiagą. Kompostas ir tualetą užpildas efektyviai absorbuoja kvapus, o tualetą kompostas išlieka purus.

2.3 Naudojimas tualetu ištisus metus

Šiltoje vietoje sumontuotu tualetu galima naudotis ištisus metus. Šaltose patalpose reikia atsižvelgti į ventiliacijos ir skysčio išleidimo sistemų šiluminę izoliaciją. Taip pat pasirūpinkite pakankamu nuolydžiu, kad skystis vamzdžiuose neužšaltų.

Šaltoje vietoje įmontuotas tualetas žiemos metu gali užšalti. Tualetą įrenginys pagamintas iš neužšalancio polietileno, taigi dėl šalčio jis nesugenda. Žiemą šaltoje vietoje įmontuotu tualetu galima naudotis retkarčiais. Ištuštinkite skysčio baką, kol skystis jame neužšalo. Jei kanistre prisirenka skysčio, jį būtina ištuštinti rudenį, kad tualetas nesugestų dėl užšalusio skysčio.

Jei užpildas konteineriulyje yra drėgnas, žiemos metu jis gali užšalti. Užpildo medžiagą laikykite sausoje vietoje, kad naudotumėtės žiemos laikotarpiu.

2.4 Tualetą ištuštinimas

(2 ir 3 pav.)

1. Atjunkite ventiliacijos angą (21 dalis) nuo viršaus ir pakelkite užpildo rezervuarą (3 dalis) į šoną.
2. Atlenkite kartinės įvorės jungtį (14 dalis) ir atjunkite skysčio išleidimo vamzdį (13 dalis).
3. Vilkite arba nuneškite baką į ištuštinimui skirtą vietą. Bako korpuso priekyje ir gale yra pritvirtintos rankenėlės.

2.5 Skysčio bako ištuštinimas

Prireikus ištuštinkite neabsorbuoto skysčio kanistrą, tačiau ne rečiau kaip bent kartą per metus. Panaudokite skystį, kuriame gausu maistingų medžiagų, kaip azoto šaltinį kompostui. Tai sustiprina sodo komposto poveikį, kuriame savaime yra mažai azoto, tačiau daug anglies.

Neabsorbuotą skystį taip pat galima naudoti kaip trąšas dekoratyviniams augalams kieme ar sode. Saugus skiedimo santykis yra 1:5. Taip pat galima naudoti neskiestą neabsorbuotą skystį, tačiau tuomet plotą reikia kruopščiai palaistyti, kad neatsirastų parazitų.

Tręšti rudenį nerekomenduojama, kad nebūtų pakenkta daugiamėčių augalų pasiruošimui žiemai. Rekomenduojamas laikymo laikas prieš trąšų naudojimą yra maždaug vieneri metai. Laikymo metu ekskrementų bakterijos skystyje mirs.

2.6 Sausojo „Komplet“ tualetą valymas

Sausojo „Komplet“ tualetą šiluminę sėdynę galima valyti naudojant įprastas buitines valymo priemones. Skysčio išleidimo vamzdis (13 dalis) turi būti tikrinamas kartą per metus, o pritreikus išvalomas. Tuštinant tualetą baką jo plauti nebūtina.



1. Užpildo medžiagos papildymas



2. Skysčio išleidimo vamzdžio atjungimas



3. Rezervuaro ištuštinimas

3. GALINČIOS KILTI PROBLEMOS

3.1 Kvapai ir drėgmė

Sausajame „Komplet“ tualete nekyla problemų dėl kvapo, jei jis tinkamai montuojamas ir naudojamas. Iškilus problemų dėl kvapo patikrinkite:

- ar ventiliacijos vamzdis nuo tualetu įrenginio iki stogo yra tiesus ir išsikiša virš stogo kraigo. Jei ventiliacijos vamzdis nėra tiesus arba neišsikiša virš stogo kraigo, reikėtų pakoreguoti sumontavimą arba pagerinti ventiliaciją įrengiant atskirą „Biolan Exhaust“ ventiliatorių arba „Biolan Wind“ ventiliatorių.
- ar neužblokuota tualetu skysčio išleidimo sistema, o skystis gali laisvai pratekėti iki pat apačios.
- ar naudojamas užpildas yra „Biolan“ kompostas ir tualetu užpildo medžiaga. Jei naudojamas durpių ir medienos drožlių mišinys ar kitoks smulkus pakratas, gali būti, kad komposto masė yra per stipriai suspausta.

3.2 Vabzdžiai

Dažniausiai kompostavimo tualetuose atsirandančios muselės yra maži grybeliniai mažai, vaisinės musės ir kt. Naudojami tinkamą nuo uodų neišvengsite šių smulkių muselių patekimo į kompostą. Jei komposte atsirastų muselių:

- Įsitikinkite, ar naudojamas užpildas yra „Biolan“ kompostas ir tualetu užpildo medžiaga. Kai kurie pakratai (pvz., šviežios lapuočių medžių skiedros) prie komposto pritraukia muses. Tačiau komposte „Biolan“ kompostas ir tualetu užpildo medžiagoje naudojama pušies žievė veikia kaip repelentas.
- ant komposto viršaus užpilkite storą užpildo sluoksnį.
- Jei norite atsikratyti skraidančių vabzdžių tualete, naudokite piretrino pagrindu pagamintą purškalą. Dėl tinkamų priemonių pasitarkite su sodo ir daržo prekių parduotuvės konsultantu. Purškite tris ar keturis kartus kas dvi dienas, kad sunaikintumėte iš kiaušinėlių ir lervų besiraitančias naujas muselių kartas. Purškite tol, kol nebeaptiksite skraidančių vabzdžių.
- patikrinkite, ar ventiliacijos vamzdis nuo tualetu įrenginio iki stogo yra tiesus ir išsikiša virš stogo kraigo. Jei ventiliacijos vamzdis nėra tiesus arba neišsikiša virš stogo kraigo, reikėtų pakoreguoti sumontavimą arba pagerinti ventiliaciją įrengiant atskirą „Biolan Exhaust“ ventiliatorių arba „Biolan Wind“ ventiliatorių.
- prireikus ištuštinkite iš išplaukite tualetą.

4. KOMPOSTO POAPDOROJIMAS IR NAUDOJIMAS

Sausosios tualetu atliekos turi būti kompostuojamos bent vienerius metus prieš naudojant jas kaip dirvožemio gerinimo priemonę. Kompostavimas gali vykti įrenginio viduje, jei naudojimas yra toks mažas, kad masė speja susikompostuoti per metus. Sausiausia yra atlikti papildoma kompostavimą atskirame komposte. Papildomam kompostavimui reikia naudoti uždara įrenginį, pavyzdžiui, kompostinę su dangčiu, tokia kaip „Biolan Sodo kompostinė“ arba „Biolan Sodybos kompostinė“, kad lietaus vanduo neišplautų vandenyje tirpiu maistiniu medžiagu. Maždaug per metus kompostas subręsta iki tamsiai rudos, trupinės kompostinės žemės, kurioje nebematyti pradines medžiagos, išskyrus dišesnes medienos skiedras. Kompostas naudojamas sklype kaip dirvožemio gerinimo priemonė, pavyzdžiui, dekoratyviniams augalams ir krūmams. Naudojant kompostą valgomiems augalams, rekomenduojama daugiau nei 2 metu papildomas kompostavimas, kad būtų pašalinti galimi patogenai. Taip pat ir filtrata reikia laikyti vienerius metus prieš naudojant jį kaip trąšą.



Dėl kompostavimo reglamentų pasitarkite su vietiniu patarėju atliekų klausimais. Išsamesnės informacijos apie kompostavimą ir šlapimo panaudojimą ieškokite interneto svetainėje adresu www.biolan.com.

5. GAMINIO LIKVIDAVIMAS

Naudojamos žaliavos aprašomos sąraše (žr. 54 psl.). Naudokitės jomis kaip nurodyta. Visada laikykitės šalyje ir surinkimo vietose galiojančių instrukcijų.



PE-LD

PE – polietilenas
surenkamas energijai iš atliekų
gaminti arba plastikui perdirbti



PE-HD

PP – polipropilenas
surenkamas energijai
iš atliekų gaminti arba plastikui perdirbti



PP

RST – nerūdijantis plienas
metalui perdirbti



PVC

Popierius
popieriui perdirbti

Su garantija susiję klausimai

„Biolan Komplet“ sausajam tualetui suteikiama dveju (2) metu garantija.

1. Garantija galioja nuo įsigijimo datos ir apdraudžia nuo galimų medžiagų ir gamybos defektų. Garantija nepadengia jokio netiesioginio apgadinimo.
2. Kompanija „Biolan Oy“ pasilieka teisę nuspręsti dėl sugadintų dalių remonto ar keitimo savo nuožiūra.
3. Ši garantija nepadengia jokių apgadinimų, atsiradusių dėl nerūpestingo naudojimosi įrenginiu, dėl naudojimosi instrukcijų nesilaikymo ar įprasto nusidėvėjimo.

Su garantija susijusiais klausimais kreipkitės tiesiogiai į „Biolan Oy“.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

СУХОЙ ТУАЛЕТ

Инструкция

Сухой Туалет Biolan представляет собой устанавливаемое на пол туалетное устройство, рассчитанное на обслуживание 1-6 человек.

Для своего функционирования он не нуждается ни в воде, ни в электричестве, достаточно только использовать сухую смесь.

Содержание

1. ПЛАНИРОВАНИЕ И УСТАНОВКА	60
Технические данные	60
1.1 Размещение Сухого Туалета Biolan в помещении уборной	60
1.2 Установка вентиляционной трубы	60
1.3 Отведение фильтрата	60
2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СУХОГО ТУАЛЕТА BIOLAN	61
2.1 Перед началом использования	61
2.2 Использование сухой смеси	61
2.3 Круглогодичное пользование туалетом	61
2.4 Опорожнение туалета	61
2.5 Опорожнение ёмкости для сбора жидких отходов	62
2.6 Чистка Сухого Туалета	62
3. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ	62
3.1 Запахи и влажность	62
3.2 Насекомые	62
4. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ОБРАБОТКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПОСТА	62
5. УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА	63
Вопросы, связанные с гарантией	63

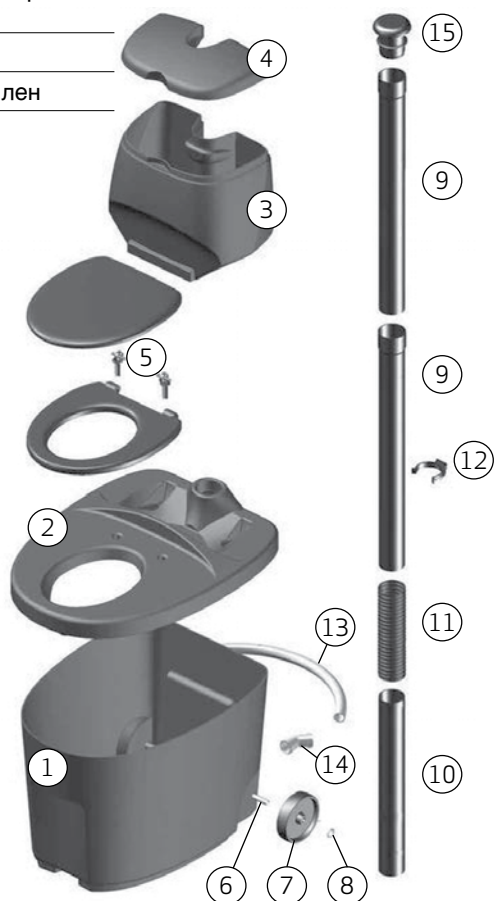


Перечень деталей

Компо- нент	Наименование	Номер детали	Материал
1	Бак туалета	17704010	Полиэтилен
2	Крышка бака	17704150	Полиэтилен
3	Бачок для сухой смеси	17704160	Полиэтилен
4	Крышка бачка для сухой смеси	17704170	Полиэтилен
5	Термосиденье, петлевые стержни, 2 шт.	70578500	Вспененный EPP полипропилен
6	Ось	21704190	Сталь
7	Колесо	18704060	Полиэтилен
8	Стопорное кольцо	20070003	Нержавеющая сталь
9	Вентиляционная труба 750 мм	28704030	Полиэтилен
10	Вентиляционная труба 600 мм	28704040	Полиэтилен
11	Гибкая вентиляционная труба	19704020	Полиэтилен
12	Хомут для трубы	18704050	Полиэтилен
13	Дренажный шланг	28704080	Полиэтилен
14	Муфта поворотная	28707090	Полиэтилен
15	Зонт вентиляционной трубы	18710250	Полиэтилен

Кроме деталей, представленных на изображении, Сухой Туалет содержит также:

	Инструкция		Бумага
	Ковшик для сухой смеси	18704100	Полиэтилен



Продажа запасных частей: Biolanshop.eu

1. ПЛАНИРОВАНИЕ И УСТАНОВКА

При строительстве и размещении Сухого Туалета Biolan следует учитывать достаточные размеры помещения с точки зрения пользования туалетом и его обслуживания, а также вертикальное выведение вентиляционной трубы сквозь кровлю на высоту выше конька крыши. Фильтрат можно собирать в закрытую ёмкость для дальнейшего использования или испарять в испарительном бассейне. Также следует спланировать способ и место последующей обработки твёрдых отходов для того, чтобы обслуживание туалета проходило без лишних хлопот.

Технические данные

- длина 78 см, ширина 59,4 см
- высота сиденья 53 см
- высота 85 см - вес около 15 кг
- объём около 140 л
- внешний диаметр вентиляционной трубы 75 мм
- внешний диаметр дренажного шланга 32 мм

1.1 Размещение Сухого Туалета Biolan в помещении уборной

Установите Сухой Туалет на пол уборной строго в горизонтальном положении. Учитывайте при выборе места для устройства организацию вентиляции и отведения жидкости, а также пространство, необходимое для проведения обслуживания туалета (Рисунок с размерами стр. 2 и примеры установки стр. 60).

1.2 Установка вентиляционной трубы

Выведите Вентиляционную трубу от туалетного устройства вертикально на высоту выше конька крыши. Изгибы в вентиляционной трубе мешают естественному воздухообмену и создают проблемы с запахом. Соберите вентиляционную трубу по рисунку с перечнем деталей на стр. RU-4 и загерметизируйте отверстие в крыше подходящим для кровли герметиком. Удлините по необходимости вентиляционную трубу канализационной трубой диаметром 75 мм или имеющимися в продаже запасными частями туалета.

В сложных местах размещения или в случае, если туалет устанавливается в жилых помещениях, рекомендуется обеспечить вентиляцию туалета отдельным Вытяжным Вентилятором Biolan или Ветряным Вентилятором Biolan. Вентилятор можно приобрести в качестве дополнительного оборудования и его также можно установить при необходимости позже.



Гибкую вентиляционную трубу (деталь 11) легче всего устанавливать на место в тепле, используя для растягивания отвёртку. При необходимости поверхности можно сделать более скользкими, например, с помощью средства для мытья посуды.

1.3 Отведение фильтрата

Фильтрат выводится из туалетного устройства в ёмкость для сбора жидких отходов или в испарительный бассейн. При установке следует учесть достаточный наклон, чтобы жидкость самотёком беспрепятственно стекала вниз. В зависимости от объекта, вывод наружу можно произвести либо проведением канализации, либо выводением трубы наружу сквозь стену или пол. Диаметр дренажного шланга туалетного устройства 32 мм. Для выведения жидкости подходят детали канализационной трубы диаметром 32 см или шланг. В местах соединения трубы или шланга рекомендуется использовать соединительные муфты. При выведении и изоляции дренажной трубы, а также при размещении канистры или другой системы обработки жидких отходов следует учитывать их возможную эксплуатацию в зимнее время года. Если жидкость выводится в испарительный бассейн, сделайте над ним навес от дождя. Используйте в испарительном бассейне Натуральный Торф Biolan для нейтрализации запахов.



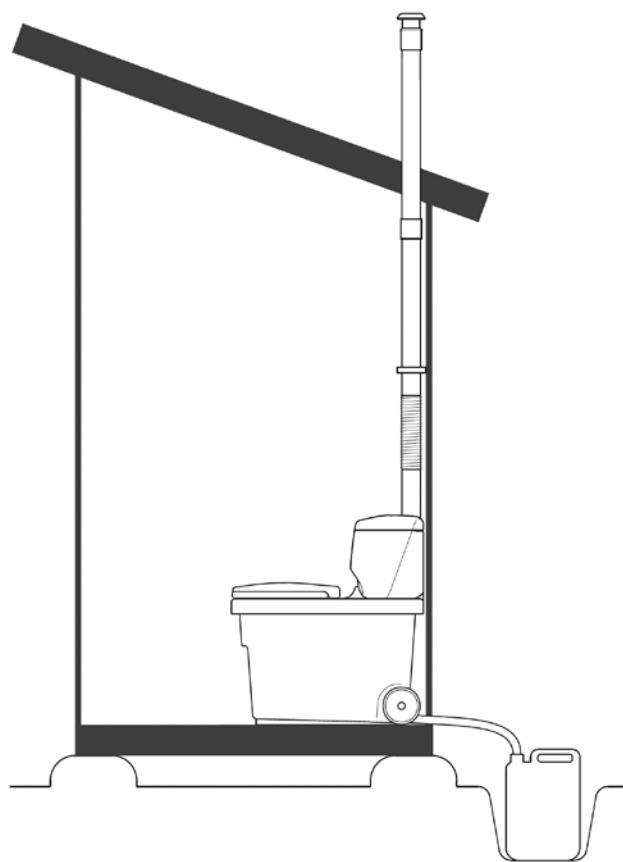
Любые изгибы трубы препятствуют естественной вентиляции и приводят к появлению запаха и повышенной влажности.

Не выводите богатую питательными веществами жидкость из туалета прямо в почву, поскольку это вызывает чрезмерную точечную перегрузку почвы.

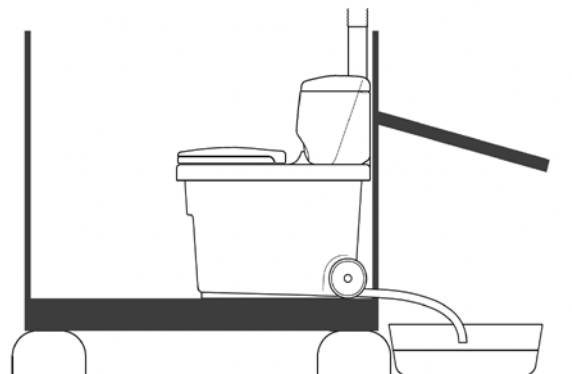
Что такое фильтрат?

Отделяемая со дна сухого туалета, непитавшаяся в уборные отходы излишняя жидкость называется отфильтратом. Жидкость богата питательными веществами, но содержит микробы. Поэтому рекомендуется дать ей отстояться в течение года, прежде чем использовать в качестве удобрения. Фильтрат является также отличным активизатором для садового компоста.

Пример установки с использованием ёмкости для сбора жидкости Рисунок схематичный



Пример установки с использованием испарительного бассейна Рисунок схематичный



2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СУХОГО ТУАЛЕТА BIOLAN

Пользуйтесь Сухим Туалетом Biolan и производите его обслуживание в соответствии с инструкциями. Тогда и пользоваться туалетом, и обслуживать его будет приятно. Сухой Туалет предназначен для компостируемых уборных отходов, то есть также и для туалетной бумаги. Не кладите в туалет ничего, что может помешать последующей переработке уборных отходов, как например:

- мусор, гигиенические прокладки
- химикаты, известь
- моющие средства, сточную воду
- спички, пепел, табачные окурки

2.1 Перед началом использования

Уложите на дно компостера слой Смеси для Компоста и Туалета Biolan толщиной около пяти сантиметров. Наполните сухой смесью отделяемый бачок для смеси (деталь 3).

2.2 Использование сухой смеси

Добавляйте сухой смеси примерно 200-500 мл после каждого посещения (фото 1). Применение подходящей компостной смеси первостепенно важно для правильной работы туалета. Мы рекомендуем применять в качестве сухой смеси Смесь для Компоста и Туалета Biolan. Смесь для Компоста и Туалета Biolan эффективно связывает запах и оставляет массу рыхлой.

2.3 Круглогодичное пользование туалетом

Туалетом, установленным в отапливаемом помещении, можно пользоваться круглый год. Позаботьтесь в этом случае на этапе установки туалета о теплоизоляции вентиляции и дренажа на участках, находящихся в холодных помещениях. Учтите также достаточный наклон дренажной трубы, чтобы жидкость в трубе не замёрзла.

Туалет, установленный в неотапливаемом помещении, зимой может замерзнуть. Туалетное устройство изготовлено из морозоустойчивых материалов, поэтому замораживание не повредит его. Туалетом, расположенным в холодных помещениях, можно изредка пользоваться в течение зимы. Опорожните ёмкость для жидких отходов, прежде чем жидкость в ней замёрзнет.

Если жидкие отходы собираются в канистру, её опорожняют осенью, чтобы мороз не причинил ущерба. Если смесь, находящаяся в ёмкости для сухой смеси, влажная, она может замерзнуть зимой. Храните сухую смесь в тёплом помещении для использования в зимнее время.

2.4 Опорожнение туалета

(Фото 2 и 3)

1. Отсоедините вентиляционную трубу от крышки (деталь 10) и отставьте бачок для сухой смеси (деталь 3) в сторону.
2. Поверните поворотную муфту (деталь 14) вверх и отсоедините дренажный шланг (деталь 13).
3. Оттащите или отнесите бак к месту опорожнения. Спереди и сзади корпуса бака находятся ручки для переноски.



1. Добавление сухой смеси.



2. Отсоединение дренажного шланга



3. Опорожнение бака.

2.5 Опорожнение ёмкости для сбора жидких отходов

Канистру с фильтратом опорожняют по мере необходимости, но не реже одного раза в год. Используйте питательную фильтрат в качестве источника азота для компоста. Он особенно хорошо активизирует деятельность садового компоста, который богат углеродом, но содержит мало питательных веществ.

Фильтрат можно также использовать для подкормки декоративных растений во дворе и в саду. Безопасный коэффициент разбавления 1:5. Можно использовать и неразбавленный фильтрат, но тогда следует тщательно полить территорию после внесения удобрения, чтобы предотвратить ожог листьев.

Удобрять почву осенью не рекомендуется, так как это может навредить готовящимся к зиме многолетним растениям. Рекомендованное время хранения до использования в качестве удобрения – приблизительно один год. За время хранения находящиеся в жидкости бактерии фекального происхождения погибают.

2.6 Чистка Сухого Туалета

Пластиковые части Сухого Туалета и сиденье можно мыть всеми обычными бытовыми моющими средствами. Дренажный шланг (деталь 13) проверяется раз в год и при необходимости очищается. При удалении компоста мыть бак туалета не нужно.

3. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

3.1 Запахи и влажность

В правильно установленном и эксплуатируемом Сухом Туалете не возникает неприятного запаха. Если же проблемы с запахом возникли, проверьте следующее:

- вентиляционная труба выведена от туалетного устройства строго вертикально на крышу, выше уровня конька крыши. В случае, если в вентиляционной трубе имеются изгибы, или она не достигает высоты выше конька крыши, исправьте установку вентиляционной трубы или обеспечьте вентиляцию с помощью Вытяжного Вентилятора Biolan или Ветряного Вентилятора Biolan.
- отвод жидкости из туалета не засорился и жидкость может свободно стекать вниз на протяжении всего пути.
- в качестве сухой смеси используется Смесь для Компоста и Туалета Biolan. Если применяется, например, смесь торфа и опилок или другая мелкая сухая смесь, то компост может чрезмерно уплотниться.

3.2 Насекомые

Наиболее часто встречающиеся мухи, появляющиеся в компостных туалетах – это маленькие плесневые и плодовые мушки и др. Применение специальной сетки не предотвращает попадания этих маленьких мушек в компост. Если в компосте появились мушки:

- проверьте, что в качестве сухой смеси используется Смесь для Компоста и Туалета Biolan. Некоторые компостные смеси (например, свежие опилки лиственных деревьев) привлекают мушек в компост, а кора сосны, содержащаяся в Смеси для Компоста и Туалета Biolan, наоборот, отпугивает мух.
- добавьте толстый слой компостной смеси на поверхность компоста.

- уничтожьте летающих в помещении уборной насекомых, распыляя средство от насекомых на основе пиретрина. Спросите совета по поводу выбора средства от насекомых у продавца садового инвентаря. Повторите опрыскивание через два дня, для того чтобы новые поколения мух, появившиеся из яиц и личинок, тоже уничтожились. Повторяйте опрыскивание до тех пор, пока не исчезнут все летающие насекомые.
- проверьте, что вентиляционная труба выведена от туалетного устройства строго вертикально на крышу, выше уровня конька крыши. В случае, если в вентиляционной трубе имеются изгибы, или она не достигает высоты выше конька крыши, исправьте установку вентиляционной трубы или обеспечьте вентиляцию с помощью Вытяжного Вентилятора Biolan или Ветряного Вентилятора Biolan.
- при необходимости опорожните и вымойте туалет.

4. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ОБРАБОТКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПОСТА

Отходы из сухого туалета должны компостироваться не менее одного года перед использованием в качестве улучшителя почвы. Компостирование может происходить внутри устройства, если использование настолько низкое, что масса успевает переработаться за год. Самый надежный способ — провести последующее компостирование в отдельном компостере. Для этого следует использовать закрытое устройство, например, компостер с крышкой, чтобы дождевые воды не вымывали водорастворимые питательные вещества. Примерно за год компост созревает до темно-коричневой, рассыпчатой компостной земли, в которой уже невозможно различить исходные материалы, за исключением крупных деревянных щепок. Компост используется на участке как улучшитель почвы для декоративных растений и кустарников. При использовании для съедобных растений рекомендуется проводить последующее компостирование более 2 лет, чтобы уничтожить возможные патогены.

Фильтрационную жидкость также следует выдерживать в течение года перед использованием в качестве удобрения.



Информацию о положениях, касающихся компостирования, можно получить у регионального консультанта по утилизации отходов. Дополнительную информацию о компостировании и применении урины можно получить на сайте www.biolan.com.

5. УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Материалы изготовления указаны в перечне деталей (стр. 59). Ликвидируйте каждую деталь надлежащим способом. Соблюдайте инструкции по утилизации отходов, действующие по месту нахождения приёмных пунктов.



PE-LD

PE = полиэтилен
в энергетические отходы или
пластиковый утиль



PE-HD

PP = полипропилен
в энергетические
отходы или пластиковый утиль



PP

RST = нержавеющая сталь
в металлолом



PVC

Бумага
в макулатуру

Вопросы, связанные с гарантией

На Сухой Туалет Biolan предоставляется двухлетняя гарантия.

1. Гарантия действует от даты покупки и распространяется на возможные дефекты материалов или заводской брак. Гарантия не распространяется на возможные косвенные повреждения.
2. Biolan Oy оставляет за собой право на принятие решения о ремонте или замене поврежденных деталей.
3. Гарантия не распространяется на любые повреждения, возникшие в результате неосторожного обращения с изделием, применения чрезмерных усилий, несоблюдения инструкций по эксплуатации или в результате обычного износа.

По всем возникающим вопросам, связанным с гарантийным обслуживанием, просьба обращаться напрямую в Biolan Oy



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi



BIOLAN